

© PIERRE WEBER

Le CAPE, situé au centre du pays et à la porte des Ardennes, à environ 20 minutes au nord de la capitale, est un centre culturel régional aux multiples facettes. Disposant de 3 salles de spectacle, il offre une programmation culturelle professionnelle, diversifiée et de haute qualité. Proposant plus d'une centaine de manifestations par saison, pour toutes tranches d'âge et dans toutes les disciplines d'expression artistique (musique, théâtre, théâtre musical, danse, art plastiques & visuels, film) ainsi que dans la médiation culturelle, le CAPE est ouvert à tous, amateurs d'art ou curieux, spectateurs avertis ou novices en quête de découvertes.

Depuis son ouverture en 2000, le CAPE s'est établi dans la vie culturelle de la Grande Région en tant que structure professionnelle pour la diffusion de spectacles de renom international. Grâce à son rayonnement et à ses collaborations étroites avec de nombreux acteurs culturels, il constitue également un solide tremplin pour les talents émergents et la jeune création luxembourgeoise.

Il est en outre profondément ancré dans la vie associative locale, et accueille chaque année de nombreuses prestations et rendez-vous culturels des associations de la région. En plein cœur dans la ville d'Ettelbruck, il partage avec le Conservatoire du Nord et la Philharmonie Grande-Ducale et Municipale les infrastructures du Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, du nom de l'ancien député-maire d'Ettelbruck et initiateur du projet.

Das CAPE ist ein regionales Mehrsparten-Kulturzentrum, das sich im Herzen des Großherzogtums, 20 Minuten nördlich der Hauptstadt am Tor der Ardennen befindet. In seinen drei Veranstaltungsräumen bietet es ein professionelles, abwechslungsreiches und hochwertiges Kulturprogramm. Mit über hundert Veranstaltungen im Jahr für alle Altersklassen und in allen Bereichen der künstlerischen Ausdrucksformen (Musik, Theater, Musiktheater, Tanz, Bildende Kunst, Film) sowie in der Kulturvermittlung ist das CAPE offen für alle Kulturbegeisterte, Interessierte und Neugierige.

Seit seiner Eröffnung im Jahr 2000 hat sich das CAPE zu einem bedeutenden und international anerkannten professionellen Veranstaltungshaus für Luxemburg und die Großregion etabliert. Dank seiner regionalen Reichweite sowie seiner engen Zusammenarbeit mit zahlreichen Kulturakteuren ist es zudem eine Plattform für aufstrebende Talente und junge luxemburgische Produktionen.

Auch im lokalen öffentlichen Leben übernimmt das CAPE eine wichtige Rolle und dient den vielen ortsansässigen Vereinen als Veranstaltungsort. Es teilt sich überdies mit dem Conservatoire du Nord und der Philharmonie Grande-Ducale et Municipale, im Zentrum der Stadt Ettelbruck, die Räumlichkeiten des Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, welches nach dem ehemaligen Bürgermeister und Initiator des Hauses benannt ist.

SOMMAIRE

EXPOSITIONS

5

Anne Speltz – I am waiting for the happiness

7

Tessy Bauer – Jubel

9

Julien Hübsch – Tracing / a recollection

DANSE & CIRQUE

13

Gandini Juggling – Smashed

15

Rhiannon Morgan – Clementine

17

Compagnie Illicite Bayonne

19

Es'CAPE Dance Club – Swing Dance

21

Luxembourg Ballet – Peer Gynt

23

Gravity & Other Myths – Backbone

25

DantzaZ – Quo

CONCERTS & RÉCITALS

29

Musique Militaire Grand-Ducale

31

Simply Quartet

33

Orchestre Philharmonique du Luxembourg

35

Mozart: Requiem

37

Quatuor Anches Hantées

39

Orchestre de la Place de l'Europe

41

Andreas Mader & Joseph Moog

43

Lauréats des Conservatoires

45

Orchestre National de Metz Grand-Est

47

Kammerata Luxembourg

49

A•2•B

51

Trio Neuburger - Nemtanu - Korniluk

JAZZ, WORLD MUSIC & ENTERTAINMENT

55

Lura

57

Mathieu Clement Sextet

59

Gogol & Mäx

61

Sofia Ribeiro

63

Serge Tonnar & Band

65

Cojello's Jangen

67

Ayanna Witter-Johnson Quartet

69

Reinhold Beckmann & Band

71

Laurent Pierre 5tet

73

Brussels Jazz Orchestra

75

Veda Bartringer Quartet

77

Benoît Martiny Band

FESTIVAL

81

Festival A CAPE'lla

THÉÂTRE & THÉÂTRE MUSICAL

85

Kaleidoskop Theater – Ee Päerderchesspill

87

sagas Ensemble - Chocolat

89

Laure Schreiner / Jemp Schuster – D'Alice am Verwonnerland

91

Opéra mobile – An der Schwemm

93

Junctio – Ce que j'appelle oubli

95

Guy Rewenig / Claude D. Conter – Schnéiwäiss Männer

97

Sequenda Opera Studio – OCL Don Pasquale

99

Kasemattentheater / Escher Theater – Gretchen 89ff.

101

The Last 5 Years

CA'PEDIA

105

Exploration du monde

106

Sprooch a Literatur zu Lëtzebuerg

108

Anne Frank: das Tagebuch

CAKU & JEUNE PUBLIC

111

Click'n Drums

113

Ciao Felix!

115

Cornici

117

Minuit

119

Manta

121

Vocals for kids

123

Plein Soleil

125

D'Geschicht vum Babar

127

Carnaval

129

ZongenZodi

132

Offre pour les écoles

CONSERVATOIRE & VIE ASSOCIATIVE

138

Conservatoire du Nord

142

Chorale Lyra

143

Ettelbrécker Guiden

144

Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck

146

Harmonie Union Troisvierges

147

Ettelbrécker Grondschoul

INFOS

148

Infos pratiques et conditions de vente

153

CAPE Card

155

Cercle des Amis

157

Accès

159

Plans du bâtiment

161

Plan de l'Auditorium

162

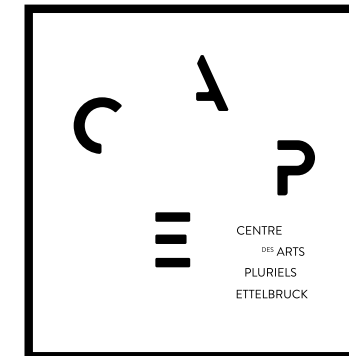
Partenaires

164

Équipe du CAPE / Impressum

165





Calendrier



EXPO- SITIONS

The logo for EWA, consisting of the lowercase letters 'ewa' in a white, sans-serif font, centered within a dark blue rounded square.

EWA offre une large gamme de services de soutien aux entreprises, aux indépendants ou aux personnes privées.

-  **Expertise comptable**
-  **Expertise RH**
-  **Conseil et assistance**
-  **Commissariat aux comptes**

53, avenue J. F. Kennedy
L-9053 Ettelbruck
T: (+352) 81 62 20-1
F: (+352) 81 84 20
ewa@ewa.lu

www.ewa.lu



EXPOSITION

I AM WAITING FOR THE HAPPINESS

ANNE SPELTZ

VERNISSAGE
MERCREDI
27 SEPTEMBRE
À 19H

EXPOSITION
OUVERTE DU
28 SEPTEMBRE
AU
17 OCTOBRE

DU LUNDI AU SAMEDI
DE 14H À 20H
ENTRÉE LIBRE

I am waiting for the happiness. And I hope it will come soon. Pray for me. So lautet eine Textnachricht, die die luxemburgische Dokumentarfotografin Anne Speltz (*1996) von Radwan Al Shujaa erhalten hat. Diese Nachricht beschreibt auf eindringliche Weise die Gefühlswelt eines jungen geflüchteten Mannes, dessen Zukunft von Ungewissheit geprägt ist. Unter welchen Gegebenheiten müssen Geflüchtete an den europäischen Grenzen leben? An welchen Träumen halten sich Menschen in herausfordernden Zeiten fest? Diesen und weiteren Fragen geht Anne Speltz in ihrer künstlerischen Arbeit nach. Mit ihrer Einzelausstellung *I am waiting for the happiness* im CAPE macht sie auf die Situation von Geflüchteten an den Rändern Europas aufmerksam. Dafür begibt sich die Künstlerin mit ihrer Kamera auf Spurensuche; sie begegnet den Menschen an unterschiedlichen Orten und hält ihre Geschichten fest. Von diesen Begegnungen bleiben Porträts, Bilder der Durchgangsorte sowie Briefe der Betroffenen.

I am waiting for the happiness. And I hope it will come soon. Pray for me. Ainsi s'exprime le message poignant reçu de Radwan Al Shujaa par la photographe documentaire luxembourgeoise Anne Speltz (*1996). Ce message décrit de façon pénétrante les tourments intérieurs d'un jeune réfugié, dont l'avenir est marqué par l'incertitude. Dans quelles conditions les réfugiés vivent-ils/elles aux frontières européennes? À quels rêves s'accrochent-ils en ces temps difficiles? C'est à travers son travail artistique que Anne Speltz explore ces interrogations. Avec son exposition individuelle *I am waiting for the happiness* au CAPE, elle attire l'attention sur la situation des réfugiés aux confins de l'Europe. Armée de son appareil photographique, l'artiste se lance dans une quête de traces, rencontrant des êtres humains en des lieux divers, pour immortaliser leurs récits. Ces rencontres se transforment en portraits captivants, témoins de passages éphémères, accompagnés de lettres émouvantes des personnes concernées.

© ANNE SPELTZ

EXPOSITION

JUBEL

TESSY BAUER

**VERNISSAGE
MERCREDI
28 FÉVRIER
À 19H**

**EXPOSITION
OUVERTE DU
29 FÉVRIER
AU 19 MARS**

DU LUNDI AU SAMEDI
DE 14H À 20H
ENTRÉE LIBRE

- C. So, do ass eng Ausstellung am CAPE zu Ettelbréck, e Vernissage vun enger Lëtzebuerger Kënschtlerin, dem Tessy Bauer.*
R. Bis erop ob Ettelbréck? Wat solle mir dann do?
C. Papperlapapp e bëssche Konscht huet nach ni engem geschuet. Du weess jo guer net, wat dech erwaart.
Ech si virwëtzeg gi bei der Foto am Programm. Et ass eng giel Nues mat Lametta ronderëm.
R. Eng giel Nues, wat soll dat dann heeschen? Ass si allergesch ob Lametta?
C. Banaus.
R. Ech weess net, ewéi een ob esou Iddie kennt. Wat mécht si dann nach esou?
C. Dat Ganzt ass nawell zimmlech faarweg. Bon, bei enger Aarbecht war et mir dunn elle ginn.
An zwar danzt si mat engem Poulet aus rosa'em Stoff. Et nennt sech Poulet aux orties.
R. Grujeleg. Nee, wierklech Colette, do kommen ech elo awer sécher net mat. Mir Beginn eis jo net a Liewensgefor.

Ee Gespréich tëscht dem Colette an dem Renée, zwee Hénger aus der Stad.

- C. Dis ! Il y a une expo au CAPE à Ettelbruck, le vernissage d'une artiste luxembourgeoise, Tessy Bauer.*
R. Monter jusqu'à Ettelbruck ? Qu'est-ce qu'on ferait là-bas ?
C. Allons, un peu d'art n'a jamais fait de mal à personne.
Tu ne sais même pas à quoi t'attendre.
J'ai été intriguée par la photo dans le programme.
C'est un nez jaune avec des guirlandes autour.
R. Un nez jaune, qu'est-ce que ça peut bien signifier ?
Est-elle allergique aux guirlandes ?
C. Ignare.
R. Je ne sais pas comment on peut avoir de telles idées.
Qu'est-ce qu'elle fait d'autre alors ?
C. En gros, c'est assez coloré. Bon, en face d'une de ses œuvres j'ai commencé à me sentir mal.
Elle danse avec une poule en tissu rose. Ça s'appelle Poulet aux orties.
R. Horrible. Non, vraiment, Colette, je ne vais pas venir avec toi maintenant.
Nous ne mettons pas notre vie en danger.

© TESSY BAUER

Une conversation entre Colette et Renée, deux poules résidant à Luxembourg-Ville.



EXPOSITION

TRACING / A RECOLLECTION

JULIEN HÜBSCH

VERNISSAGE
MERCREDI
12 JUIN
À 19H

EXPOSITION
OUVERTE
DU 13 JUIN
AU 02 JUILLET

DU LUNDI AU SAMEDI
DE 14H À 20H

ENTRÉE LIBRE

Julien Hübsch (*1995) est seit 10 Jahren fester Bestandteil der luxemburgischen Kulturszene. Einst in die neoexpressionistische Malerei vertieft, hat sich Hübschs Arbeit seit seinem Umzug nach Mainz, später nach Leipzig, stark gewandelt. 2024 schaut der Künstler im Rahmen seiner Ausstellung im CAPE zurück und zieht Bilanz. Sich in einer fremden Stadt neu zu verorten, wurde im Laufe der vergangenen Jahre fester Bestandteil von Hübschs künstlerischer Praxis. Der Fokus seines Schaffens und Denkens liegt dabei auf urbanen Räumen und dessen Akteuren. Dazu gehören Baustellen, Vandalismus und diverse andere nicht-künstlerische Eingriffe in den öffentlichen Raum. Geblieben ist der malerische Blick für Komposition und Farbe, hinzugekommen ist die bildhauerische Herangehensweise wie auch das in den Vordergrund tretende Material. Im Atelier entstehen kleine Objekte, die mal an der Wand, mal im Raum platziert werden können. Im Ausstellungsraum wie auch im öffentlichen Raum kommt es hingegen zu großformatigen Eingriffen, welche mit der vorgegebenen Architektur spielen, sich ihrer annehmen und sie gleichzeitig hinterfragen. *Tracing / a recollection* kombiniert aktuelle Arbeiten, retrospektiv wegweisendes Material aus dem Archiv, wie auch aus der privaten Sammlung des Künstlers.

Julien Hübsch (*1995) est depuis 10 ans un acteur incontournable de la scène culturelle luxembourgeoise. Autrefois plongé dans la peinture néo-expressionniste, son travail a considérablement évolué depuis son déménagement à Mayence, puis à Leipzig. En 2024, dans le cadre de son exposition au CAPE, l'artiste propose un regard rétrospectif sur son parcours dont il dresse un bilan. Se réinventer dans une ville étrangère est devenu une composante essentielle de la pratique artistique de Hübsch au fil des années. Son travail explore les espaces urbains et les individus qui les habitent, incluant les chantiers de construction, le vandalisme et d'autres formes d'interventions non artistiques dans l'espace public. Tout en conservant son regard pictural pour la composition et la couleur, Hübsch a également adopté une approche sculpturale et met en valeur les matériaux utilisés. Dans l'atelier, de petites œuvres sont créées, pouvant être disposées aussi bien sur les murs que dans l'espace. Dans le lieu d'exposition, ainsi que dans l'espace public, des interventions de grande envergure sont réalisées, jouant avec l'architecture existante, s'en emparant tout en la questionnant. *Tracing / a recollection* combine des œuvres récentes, du matériel d'archive dont un regard rétrospectif révèle le caractère précurseur, ainsi que des éléments issus de la collection privée de l'artiste.

© JULIEN HÜBSCH



THE EQE SUV.
THIS IS FOR NEW LEVELS.

Find out more at merbag.lu



DANSE & CIRQUE

Merbag S.A.

45, rue de Bouillon
L-1248 Luxembourg

+352 40 80 1 - 656
vente@merbag.lu

MERBAG



DANSE & JONGLAGE

SMASHED

GANDINI JUGGLING

Smashed c'est 9 jongleurs, 80 pommes, 4 services de vaisselle, et une bande-son qui va de Tammy Wynette au *music-hall* en passant par Bach. Ce spectacle se présente comme une succession de tableaux vivants, comme d'anciennes photographies évoquant la guerre, un amour perdu et le charme désuet de *l'afternoon tea*. Inspirés par le travail de la grande chorégraphe Pina Bausch, les directeurs artistiques Sean Gandini et Kati Ylä-Hokkala empruntent des éléments de sa chorégraphie gestuelle et les associent à des figures complexes et des cascades de jonglage solo et en groupe. L'utilisation des pommes comme accessoire de jonglage n'est pas anodine : la manipulation du fruit défendu propose un regard sagace sur les relations tendues entre sept hommes et deux femmes, tout en taquinant gentiment les conventions traditionnelles du jonglage et du cirque contemporain. Entre plaisir intense et petites contrariétés, le spectacle perturbe avec légèreté les normes rigides de l'étiquette, de la tenue vestimentaire et du langage corporel, offrant ainsi un jonglage hybride exécuté avec une précision et une synchronisation minutieuses. Cette œuvre drôle, inventive et pleine de caractère s'apparente de la danse-théâtre et remet en question notre perception du jonglage contemporain.

Smashed ist Tanzjonglage - eine hybride Bühnenproduktion aus Tanz und Jonglage mit neun Jongleuren – sieben Gentlemen und zwei Ladies, alle perfekt gestylt vom Scheitel bis zur Sohle – 80 Äpfeln und 4 Tee gedecken. Unterlegt mit einem Soundtrack, der Musik von Tammy Wynette über Music-Hall bis hin zu Bach umfasst, präsentiert sich diese Performance als eine Serie lebendiger Bilder, vergleichbar mit alten Fotografien, die Krieg, verlorene Liebe und den nostalgischen Charme einer Tee-Party heraufbeschwören. Hier und da spürt man Reminiszenzen an das Tanztheater von Pina Bausch. Die Verwendung der Äpfel als Requisiten beim Jonglieren ist keineswegs zufällig: Sie symbolisiert auf gekonnte Weise die angespannten Beziehungen zwischen sieben Männern und zwei Frauen und nimmt dabei mit einem Augenzwinkern traditionelle Jonglier- und zeitgenössische Zirkus-Konventionen aufs Korn. Zwischen intensivem Vergnügen und kleinen Unannehmlichkeiten durchbricht *Smashed* mühelos die starren Grenzen von Etikette, Kleidung und Körpersprache und bietet so eine hybride Jonglierkunst, die mit Präzision und akribischer Synchronisation aufwartet. Diese Tee party werden Sie so schnell nicht vergessen!

© RYOKO UYAMA

Une production de Gandini Juggling.

VENDEDI
29 SEPTEMBRE
À 20H

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

60 MIN

+8 ANS
(ENFANTS & ADULTES)

SANS PAROLES /
OHNE WORTE

SEAN GANDINI,
MISE EN SCÈNE.
MARK JONATHAN,
CRÉATION LUMIÈRES.
KATI YLÄ-HOKKALA,
ASSISTANCE
À LA MISE EN SCÈNE.
JOHN-PAUL ZACCARINI,
DRAMATURGIE.



DANSE

CLEMENTINE

RHIANNON MORGAN

© BOHUMIL KOSTOHRYZ

Clementine est la nouvelle création de la chorégraphe et danseuse Rhiannon Morgan. La pièce, qui fait suite à une carte blanche du Trois C-L, raconte la quête de deux individus qui se cherchent, tentent de se trouver mais ne parviennent qu'à se perdre davantage. *Clementine* questionne notre perception des histoires romantiques et l'image que nous en projetons dans notre vie réelle et virtuelle. Grâce à un dispositif technique d'écrans et de caméra en direct, la chorégraphe explore ce qui demeure immuable : notre besoin de contact, de partage, d'être aimé et valorisé par l'autre. Rhiannon Morgan interroge grâce à la danse les relations humaines et les émotions indicibles et prend ainsi le public à partie, dans une chorégraphie qui mêle surprise, humour et émerveillement.

Clementine, das sind zwei Individuen, die versuchen, einander zu finden, und sich dabei nur noch mehr verlieren. Das Duett der in Luxemburg ansässigen Choreografin und Tänzerin Rhiannon Morgan hinterfragt den Platz des Partners oder der Partnerin in unserer Beziehung zu uns selbst. *Clementine* thematisiert die Absurdität menschlicher Beziehungen in einer Welt, die durch Konsum und ständiges Online-Sein geprägt ist. Das Stück erforscht unser bleibendes Bedürfnis nach Kontakt, nach Austausch, danach, von dem oder der anderen geschätzt und geliebt zu werden. Der Tanz wird dabei zu einem Band, das trotz allem verbindet. Rhiannon Morgan spielt mit der Bewegung in allen Formen, um den Reichtum der performativen Künste zu bekunden, und schafft durch Geschichten neue Perspektiven auf die Realität, die Überraschung, Humor und Staunen vereinen.

Une production de Rhiannon Morgan (Producteur exécutif: SFC), en coproduction avec le CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck, le Centre Culturel Régional Dudelange Opderschmelz et Trifolion Echternach. Avec le soutien du Ministère de la Culture et le TROIS C-L, Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois.

JEUDI
05 OCTOBRE
À 20H

PREMIÈRE

VENDREDI
06 OCTOBRE
À 20H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

50 MIN

+14 ANS

SANS PAROLES /
OHNE WORTE

23-24/11/2023
OPDERSCHMELZ
DUDELANGE
12-13/12/2023
GRAND THÉÂTRE
LUXEMBOURG
14-15/03/2024
TRITFOLIION ECHTERNACH

RHIANNON MORGAN,
CONCEPT,
CHORÉGRAPHIE, DANSE.
LOVE HELLGREN,
DANSE.
JONATHAN CHRISTOPH,
VIDÉO, TECHNIQUE.
ANTOINE COLLA,
CRÉATION LUMIÈRE,
CONSEIL ARTISTIQUE.
PEGGY WURTH,
COSTUMES.

BALLET MODERNE

COMPAGNIE ILLICITE BAYONNE

JEUDI
14 DÉCEMBRE
À 20H



La Compagnie Illicite Bayonne est une compagnie jeune et talentueuse qui marche sur les traces des plus grands chorégraphes. Contemporaine, élégante et pleine de charme, elle suscite enthousiasme et passion dans toute l'Europe. Fondée en 2015 par Fábio Lopez, directeur artistique, chorégraphe attiré et ancien danseur du Malandain Ballet Biarritz, la compagnie est profondément attachée à l'histoire de la danse et son travail s'inscrit dans la lignée esthétique de David Dawson, Maurice Béjart ou encore Jean-Christophe Maillot. En sept années d'existence, la compagnie s'est déjà forgée une réputation solide et un répertoire remarquable. À Ettelbruck, elle propose une soirée signée Fábio Lopez, considéré comme le grand espoir de la danse néoclassique française. On pourra y découvrir plusieurs de ses créations jusqu'à huit danseurs, sur des musiques de Bach, Chopin et Purcell, entre autres. Fábio Lopez lui-même décrit ainsi ce programme: « Cette représentation nous offrira un regard nouveau et émouvant sur la musique, qui nous transporte loin sur le chemin des émotions. Et pour couronner le tout, nous aurons le plaisir de présenter la magnifique œuvre *Songs de l'Italien Mauro Bigonzetti*, qui m'inspire depuis longtemps et que je souhaitais absolument intégrer à la soirée ».

Die Compagnie Illicite Bayonne ist eine junge, talentierte Compagnie, die sich in großen Fußspuren der renommiertesten Choreograph*innen bewegt. Zeitgenössisch, elegant und mit viel Charme erzeugt sie europaweit Begeisterung und Enthusiasmus. 2015 wurde die Compagnie von Fábio Lopez, dem künstlerischen Leiter und Hauschoreographen, gegründet. Seine künstlerische Arbeit ist tief an die Geschichte des Tanzes geknüpft und folgt der ästhetischen Linie von David Dawson, Hans van Manen, Jean-Christophe Maillot und Thierry Malandain. In den sieben Jahren ihres Bestehens hat sich die Compagnie bereits ein Renommee und ein beachtliches Repertoire erarbeitet. In Ettelbrück präsentiert die Compagnie einen Tanzabend von Fábio Lopez, der als große Hoffnung der französischen Neoklassik im Bereich Tanz gilt. Zu sehen werden seine Kreationen für bis zu acht Tänzer*innen zur Musik von u.a. Bach, Chopin und Purcell. Fábio Lopez sagt selbst über den Abend: „Diese Aufführung wird uns einen neuen und bewegenden Blick auf Musik bieten, die uns weit auf dem Weg der Emotionen transportiert. Ein kleines Sahnehäubchen auf dem Kuchen ist das schöne Werk ‚Songs‘ des Italieners Mauro Bigonzetti, das mich schon lange begeistert und ich unbedingt in den Abend integrieren wollte.“

© STEPHANE BELLOCCO

31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

50 + 25 MIN

SANS PAROLES /
OHNE WORTE

FÁBIO LOPEZ,
DIRECTION ARTISTIQUE.
FLORIAN CARER,
DAVID CLAISSE,
ALESSANDRA DE MARIA,
OCÉANE GINER,
SALOMÉ GOUALLE,
MANON PEDEBOSCO,
ARTURO PEREZ DEL
CAMPONINA PHAM,
INTERPRÉTATION.
GREGORY LAPORTE,
TECHNIQUE.

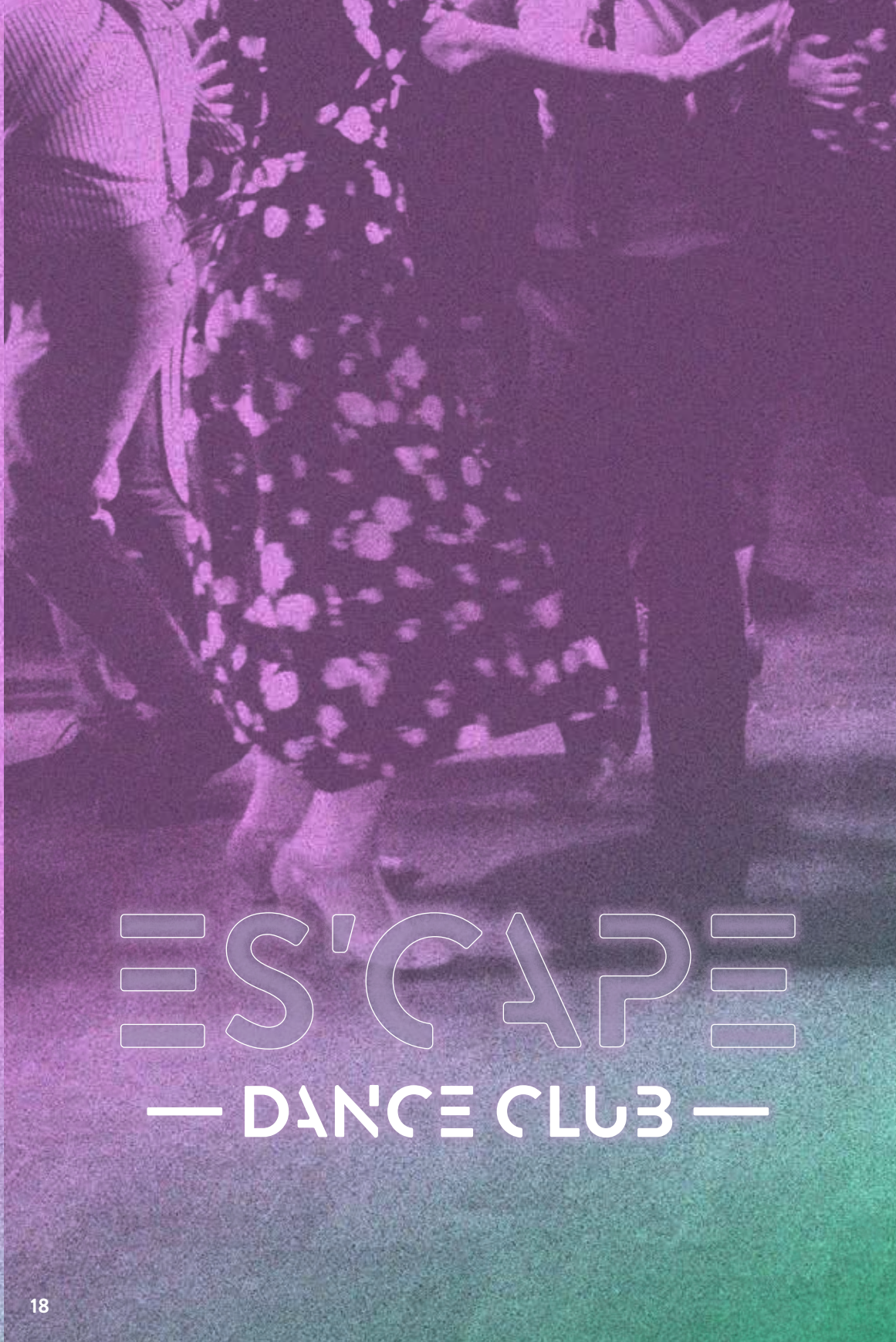
Crying after midnight
Fábio Lopez, chorégraphie.

Pink Duet
Fábio Lopez, chorégraphie.

Songs
Mauro Bigonzetti, chorégraphie.

Le sommeil n'est pas un lieu sûr
Fábio Lopez, chorégraphie.

Cage of God
Fábio Lopez, chorégraphie.



ES'CAPE

— DANCE CLUB —

ATELIERS & BAL

SWINGIN' CAPE

ES'CAPE DANCE NIGHT - SWING DANCE

SOIRÉE DE DANSE PARTICIPATIVE

SAMEDI
20 JANVIER
20H - 01H

IHR SCHAUT NICHT NUR GERNE DEN PROFIS BEIM TANZEN ZU, SONDERN SCHWINGT AUCH SELBER GERNE AB UND AN MAL DIE HÜFTEN? Dann holt schon mal eure Tanzschuhe raus! Nach Salsa- und Rockabilly-Party und einem internationalen Batuku-Tanzabend steht am 20. Januar 2024 eine weitere *Es'CAPE Dance Night* im Foyer des CAPE an. Diesmal wird geswingt! Gemeinsam mit Swing Dance Luxembourg a.s.b.l. organisiert das CAPE eine große Swing Dance Night. Zu Beginn können beim Swingtanz-Schnupperkurs einfache Tanzschritte erlernt oder aufgefrischt werden, damit man bestens für den Abend gewappnet ist. Termin vormerken und für weitere Details ab Oktober 2023 auf unserer Webseite www.cape.lu vorbeischaun!

VOUS AIMEZ LA DANSE ? VOUS NE VOULEZ PLUS RESTER SPECTATEUR ? VOUS CHERCHEZ UNE BONNE OCCASION POUR VOUS DÉGOURDIR LES GAMBETTES ?

Alors, sortez vos plus belles chaussures et rejoignez la piste de danse! Après le succès de nos soirées salsa, rockabilly et batuk, une autre *Es'CAPE Dance Night* aura lieu au Foyer du CAPE le 20 janvier 2024, cette fois dédiée au swing Lors d'une séance d'initiation en début de soirée, vous pourrez apprendre les notions indispensables ou rafraîchir vos pas préférés... avant de « guincher » toute la nuit sur de la musique *live*. Alors, notez dès à présent ce rendez-vous. Vous trouverez plus de détails sur l'évènement à partir d'octobre 2023 sur notre site www.cape.lu.

PLUS D'INFOS À PARTIR
D'OCTOBRE 2023 SUR

WWW.CAPE.LU

© DR

Soirée organisée en collaboration avec Swing Dance Luxembourg a.s.b.l.



BALLET

PEER GYNT

LUXEMBOURG BALLET

INSPIRIERT NACH DEM GLEICHNAMIGEN DRAMA
VON HENRIK IBSEN. MUSIK VON EDVARD GRIEG.

„Nein, so eine Vielzahl! Schicht liegt auf Schicht. / Kommt denn nicht einmal ein Kern ans Licht? / Und ob er das tut! Bis ins innerste Innre / Nichts als Schichten – immer dünne und dünne. – / Die Natur ist ein Schalk!“ Peer Gynt

Das Luxembourg Ballet um Choreografin Volha Kastsel nimmt sich des zeitlosen Dramas *Peer Gynt* an, das oft als der „nordische Faust“ bezeichnet wird und als bekanntestes Werk des norwegischen Dramatikers Henrik Ibsen gilt. Fantasie und Mythos vermischt, erzählt es die Lebensgeschichte eines von Identitätskrise geplagten Mannes. Peer Gynt, ein zwanghafter Schwindler auf der Suche nach Anerkennung und Ruhm, schlüpft ständig in neue Rollen. In seinem Größenwahn steigert er sich zum Trollprinzen, einflussreichen Kaufmann und Propheten, bis er schließlich nach dubiosen Geschäften und Missgeschicken im Irrenhaus endet. Erlösung findet er schließlich in der Wiederbegegnung mit seiner Jugendliebe Solveig, die ihr ganzes Leben auf ihn gewartet hat. In einer Zeit, die von tiefgreifenden Veränderungen geprägt ist und in der sich die Menschen umso mehr nach Erlösern sehnen, macht sich Choreografin Volha Kastsel auf die Suche nach dem heutigen Peer Gynt und findet ihn gegen aller Erwartungen nicht in einem neuen Helden, der für alles eine Lösung parat hat. Vielmehr erkennt sie ihn im allegorischen Bild von Ibsen's Irrenhaus, das als Prophezeiung für eine von Selbstsucht geplagten Welt erscheint, in der Zuneigung zur mangelnden und kostbarsten Ressource wird.

La compagnie *Luxembourg Ballet*, autour de la chorégraphe Volha Kastsel, se consacre au drame intemporel *Peer Gynt*, considéré comme l'œuvre la plus célèbre du dramaturge norvégien Henrik Ibsen. Mêlant fantaisie et mythologie, l'œuvre évoque la vie d'un homme troublé par une crise d'identité. Peer Gynt, un escroc compulsif en quête de reconnaissance et de gloire, se glisse constamment dans de nouveaux rôles. Dans sa mégalomanie, il devient prince des trolls, marchand influent et prophète, jusqu'à finir dans un asile. Il trouve finalement la rédemption en renouant avec Solveig, son amour de jeunesse, qui l'a attendu toute sa vie. À notre époque marquée par des bouleversements face auxquels les gens se tournent volontiers vers des figures salvatrices, la chorégraphe Volha Kastsel se lance à la recherche du Peer Gynt d'aujourd'hui. Contre toute attente, elle ne le trouve pas à travers un nouveau héros ayant solution à tout mais le reconnaît plutôt dans l'image allégorique de l'asile, qui apparaît tel une prophétie dans un monde hanté par l'égoïsme et où l'affection devient une ressource rare et précieuse.

Une production de Luxembourg Ballet en coproduction avec le CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck.

© KONSTANTIN ARAZDURDIEV

VENDREDI
19 AVRIL
À 10H
SÉANCE SCOLAIRE

SAMEDI
20 AVRIL
À 20H

DIMANCHE
21 AVRIL
À 18H



31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

60 MIN

SANS PAROLES /
OHNE WORTE

VOLHA KASTSEL,
CHOREOGRAPHIE,
KONZEPT.

ARTEM SHOSHYN,
KATERINA FLORIA,
SUSANNE WESSEL,
VERA KHARCHENKO,
LAURA GUESSAN,
OLEKSII POTECHKIN,
SOFIA BINETTI,
ALISCHA LEYDER,
CORIN BACCEGA,
DZIANIS KLIMUK,
OLEKSII BUSKO,
YARA ARAUJO DE
AZEVEDO, TANZ.



NOUVEAU CIRQUE & MUSIQUE

BACKBONE

GRAVITY & OTHER MYTHS

MERCREDI
08 MAI
À 20H



31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



80 MIN



SANS PAROLES /
OHNE WORTE



+8 ANS
(ENFANTS & ADULTES)

Considérée comme l'enfant prodige du cirque de demain, *Gravity & Other Myths* réinvente le porté acrobatique. Au programme : pyramides humaines, voltiges, swing, acrobaties au sol et dans les airs, le tout à deux, quatre ou... six personnes. La virtuosité, l'engagement, l'inventivité et le plaisir d'être ensemble sur scène sont les maîtres-mots de la célèbre compagnie australienne qui défie les lois de la gravité et en finit avec bien des mythes. Sur scène, dix acrobates et deux musiciens mettent en avant la beauté des relations humaines avec finesse et agilité, en prenant le risque joyeux de la confiance en l'autre, du danger, de la tentative, du groupe. La colonne vertébrale – *backbone* en anglais – est au cœur du spectacle, où tout est question de force – la force individuelle et collective. Car si chacun de ces artistes est véritablement sensationnel sur scène, c'est bien la philosophie inhérente à leur travail collectif qui donne au spectacle toute sa grandeur. Un cirque très exigeant techniquement et physiquement se déploie sous nos yeux en un spectacle visuel virevoltant.

Backbone ist das dritte Werk der mehrfach preisgekrönten australischen Kompanie *Gravity & Other Myths*. Die Truppe erlangte schlagartige Berühmtheit durch ihre Show *A Simple Space*, die bis heute mehr als 900 Mal in 37 Ländern aufgeführt wurde. In ihrem neuen Stück *Backbone* setzen die Australier*innen sämtliche physikalischen Gesetze außer Kraft und testen die Grenzen menschlicher Stärke: physikalisch, emotional, individuell und kollektiv. Ihre Performance ist ein faszinierender Fluss aus Aktion und Reaktion, die Akrobatik voller unvorhersehbarer Wendungen, das Zusammenspiel der Artist*innen atemberaubend präzise und dennoch federleicht mit einer gehörigen Portion Nervenkitzel. Dem Ensemble, das für seine Experimentierfreude bekannt ist, gelingt eine kraftvolle Darbietung, die den zeitgenössischen Zirkus als Grenzerlebnis fliegender Körper in einer anmutigen Choreografie zum mitreißenden Sound einer Live-Band zelebriert.

© NIKOLA MILATOVIĆ

ALYSSA MOORE,
ANNALISE MOORE,
AXEL OSBORNE,
BENTON ADAMS-WALKER,
JACKSON MANSON,
JACOB RANDELL,
JORDAN HART,
KEVIN BEVERLEY,
LACHLAN HARPER,
MEGAN GIESBRECHT,
NICK MARTYN,
SONJA SCHEBECK,
ACROBATES.
MARTIN SCHREIBER,
LACHLAN BINNS,
JASCHA BOYCE,
JACOB RANDELL,
LEWIE WEST,
LEWIS RANKIN,
JOANNE CURRY,
MIEKE LIZOTTE,
LACHLAN HARPER,
JACKSON MANSON,
CRÉATION.
DARCY GRANT,
MISE EN SCÈNE.
GEOFF COBHAM,
SCÉNOGRAPHIE.
TRITON TUNIS-MITCHELL,
ASSISTANT MISE EN SCÈNE.
ELLIOT ZOERNER,
SHENTON GREGORY,
MUSIQUE.

DANSE CONTEMPORAINE

QUO

DANTZAZ



Y a-t-il une place – un lieu – pour la danse, comment la trouver dans un monde où la virtualité menace de fragmenter à chaque instant cette ritualité ou cérémonie du corps, du mouvement? *Quo*, le nouveau programme de *DantzaZ*, nous invite à imaginer ce chemin et le fait en utilisant les regards qui enveloppent les œuvres des chorégraphes Gil Harush et Hilde Koch. Les deux artistes sont les auteurs des trois pièces composant cette mosaïque qui à la fois met en scène les anciennes traditions de pêche, dépeint l'anxiété produite par l'hyper-connexion et nous parle des quatre éléments de la nature pour recréer un territoire ancestral et magnifique où nous pouvons trouver la paix et le calme. Depuis sa création en 2007, et sous la direction artistique d'Adriana Pous, la compagnie de danse basque *DantzaZ* de San Sebastian (Espagne) s'engage principalement dans la promotion et le développement de projets de danse internationaux. En tant que plateforme de production en collaboration avec différents théâtres de danse en Europe, *DantzaZ* fait rayonner son identité basque, véhiculant joie de vivre et plaisir du mouvement avec des influences espagnoles et françaises. *DantzaZ* se considère donc comme un médiateur entre différentes tendances culturelles et comme une voix de l'Europe. En 15 années d'existence, elle a signé plus de 100 créations. Plus de 150 danseurs y ont commencé leur carrière et ont contribué à l'histoire de *DantzaZ*. Nombre d'entre eux font maintenant partie de compagnies de danse internationales de premier plan.

Gibt es einen Platz - einen Ort - für den Tanz? Wie kann man diesen Platz finden in einer Welt, bei der Bewegungen ständig Gefahr laufen, durch die stetige Virtualität in Einzelteile zerlegt zu werden? Das neue Programm von *DantzaZ* mit dem Titel *Quo* lädt uns ein, das mithilfe der Perspektiven der Choreografen Gil Harush und Hilde Koch herauszufinden. In den von ihnen kreierten drei Werken, die zusammen ein Mosaik bilden, werden alte Fischertraditionen und die Angst vor ständiger Vernetzung gegenübergestellt sowie die vier natürlichen Elemente heraufbeschworen, um einen Ort des Friedens und der Ruhe wiederherzustellen. Unter der künstlerischen Leitung von Adriana Pous engagiert sich die baskische Tanzcompagnie *DantzaZ* aus San Sebastian (Spanien) seit ihrer Gründung im Jahre 2007 in erster Linie für die Förderung und Entwicklung internationaler Tanzprojekte. *DantzaZ* als Produktionsplattform mit verschiedenen Tanzhäusern in Europa ihre baskische Mentalität verbreiten; und damit verbunden die Freude am Leben, die Lust an Bewegung aber auch das Bewusstsein der eigenen Identität mit spanisch und französischen Background. Die baskische Tanzcompagnie *DantzaZ* sieht sich so als Mittler zwischen verschiedenen kulturellen Strömungen und als Stimme Europas. Unter diesem Hintergrund entstanden bereits über 100 Arbeiten. Mehr als 150 Tänzer:innen haben ihre Karriere dort begonnen und an der *DantzaZ*-Geschichte mitgeschrieben. Viele von ihnen gehören mittlerweile zu führenden internationalen Tanzcompagnien wie dem *Malandain Ballet Biarritz*, *Ballet National de Marseille*, *Nürnberger Ballett*, *Scottish Ballet* und *Iceland Dance Company*.

© BLANCA RAZQUIN

MERCREDI
15 MAI
À 20H

31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

40 + 40 MIN

SANS PAROLES /
OHNE WORTE

ADRIANA POUS,
DIRECTION ARTISTIQUE.

Quorum
Hilde Koch, chorégraphie.
Fomo
Gil Harush, chorégraphie.
YouTH
Sade Mamedova, chorégraphie.



**La carte pleine
d'avantages pour vous
et pour la nature.**

La carte de crédit durable – Visa Platinum

Profitez d'avantages, d'assistances et d'assurances complémentaires tout en contribuant activement à la plantation d'arbres. Toutes les 200 transactions, Banque Raiffeisen s'engage à planter un arbre.

Rendez-vous sur www.raiffeisen.lu



La Banque qui appartient à ses membres

CONCERTS & RÉCITAUX



ORCHESTRE

MOVIES, MUSIC & MORE...

MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE

VENDREDI
13 OCTOBRE
À 20H

Fondée en 1842, la Musique Militaire Grand-Ducale est l'orchestre professionnel le plus ancien du Grand-Duché et compte parmi les plus importants contributeurs à l'héritage musical du Luxembourg. Dirigée par le Lieutenant-Colonel Jean-Claude Braun assisté du Lieutenant Jean Thill, la Musique Militaire Grand-Ducale se compose d'une soixantaine de musiciens de nationalité luxembourgeoise et collabore régulièrement avec des solistes et compositeurs internationalement renommés. En tant qu'orchestre particulier de Son Altesse Royale le Grand-Duc, l'ensemble est placé sous les ordres du Chef d'Etat-Major de l'Armée luxembourgeoise, et jouit d'une réputation exceptionnelle au niveau national et international où il est l'un des orchestres militaires les plus appréciés. Pour ce concert au CAPE, la Musique Militaire Grand-Ducale offrira une combinaison de célèbres musiques de films et autres compositions.

Die Großherzogliche Militärkapelle wurde 1842 gegründet und ist einer der wichtigsten Träger des musikalischen Erbes Luxemburgs. Sie setzt sich heute aus 60 Berufsmusiker*innen zusammen und wird seit dem 1. August 2012 von ihrem Chefdirigent Oberstleutnant Jean-Claude Braun geleitet. Ihm steht seit Oktober 2022 Leutnant Jean Thill zur Seite. Zusätzlich zu den offiziellen Anlässen des großherzoglichen Hofes, der Landesregierung und der Armee des Großherzogtums, gibt die Militärkapelle Luxemburgs ca. 50 Konzerte sowohl im In- wie im Ausland und nimmt an zahlreichen Aufnahmen für große Musikverlage teil. Im CAPE bietet die Militärkapelle mit ihrem Programm einen Streifzug durch bekannte Filmkompositionen und andere Soundtracks.

© ERIC ENGEL

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

50 + 30 MIN

LIEUTENANT-COLONEL
JEAN-CLAUDE BRAUN,
DIRECTION.

John Williams,
Extraits de *Far and Away*
John Powell,
How to train your Dragon
John Williams
(arr. Donald Hunsberger),
Star Wars Trilogy
Thomas Bergersen,
Two Steps From Hell -
A Tribute To The Music
of Thomas Bergersen
John Williams
(arr. Paul Lavender),
Hymn to the Fallen
extrait de *Saving Private Ryan*
Alan Silvestri
(arr. Jörg Murschinski),
An Alan Silvestri Kaleidoscope



QUATUOR À CORDES

SIMPLY QUARTET

« La philosophie chinoise nous enseigne l'idée d'un grand Tout dans lequel les opposés sont interdépendants et se complètent. Suivant cette idée, nous combinons complexité et simplicité. Étant quatre individus différents, nous façonnons ensemble l'unité du quatuor à cordes, genre royal de la musique de chambre. »

Le *Simply Quartet* recherche continuellement à comprendre en profondeur le langage inhérent à chaque musique, des premières œuvres classiques à la littérature moderne pour quatuor à cordes. La combinaison de leurs trois cultures contrastées (Chine, Norvège et Autriche) les inspire pour développer un langage musical qui leur est propre. Puisant leur répertoire dans chacune de ces cultures, ils approfondissent leur connaissance d'une multitude d'univers sonores. Fondé à l'origine à Shanghai sous les auspices de Jensen Horn-Sin Lam, le quatuor s'est installé en Autriche, pour explorer intensément l'essence et les origines du jeu en quatuor. Depuis son arrivée, l'ensemble se forme à l'Institut Joseph Haydn à Vienne, auprès de Johannes Meissl, devenu son principal mentor. Le quatuor a déjà obtenu le premier prix lors de quatre prestigieux concours de musique de chambre : Concours international Carl Nielsen de Copenhague, Concours International de Quatuor à cordes de Bordeaux en 2019, Concours Franz Schubert de Graz en 2018 et Concours International de Musique de Chambre Joseph Haydn à Vienne en 2017.

„Aus der chinesischen Philosophie kommt der Gedanke eines großen Ganzen in dem sich die Gegensätze bedingen und ergänzen. Anhand dieser Idee verbinden wir Komplexität und Einfachheit. Als vier unterschiedliche Individuen gestalten wir gemeinsam die Einheit des Streichquartetts, die Königsgattung der Kammermusik.“

Das *Simply Quartet* sucht stetig nach einem tiefen Verständnis der der Musik inhärenten Sprache: von früh-klassischen Werken bis zur modernen Streichquartettliteratur. Ein großes Augenmerk legen sie auf die Verbindung der drei kontrastierenden Kulturen (China, Österreich, Norwegen) aus denen sie schöpfen, um eine ganz eigene musikalische Sprache zu entwickeln; durch die Beschäftigung mit Werken aus jeder ihrer Kulturen vertiefen sie ihre Kenntnis unterschiedlicher Klangwelten. Ursprünglich in Shanghai unter der Schirmherrschaft von Jensen Horn-Sin Lam gegründet, siedelte das Quartett nach Wien über, um sich hier intensiv mit der Essenz und dem Ursprung des Quartettspiels auseinanderzusetzen. Am Joseph Haydn Institut studiert das Ensemble mit Johannes Meissl. Das Quartett wurde bereits mit vier ersten Preisen bei namhaften Kammermusikwettbewerben ausgezeichnet: 2019 bei den internationalen Streichquartettwettbewerben in Kopenhagen und Bordeaux, 2018 „Franz Schubert und die Musik der Moderne“ in Graz sowie 2017 beim Internationalen Joseph Haydn Kammermusikwettbewerb in Wien.

© CRISTINA FERRI

MERCREDI
25 OCTOBRE
À 10H
SÉANCE SCOLAIRE
& 20H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



45 + 20 MIN

DANFENG SHEN,
ANTONIA
RANKERSBERGER,
VIOLONS.
XIANG LYU, ALTO.
IVAN VALENTIN
HOLLUP ROALD,
VIOLONCELLE.

Joseph Haydn,
Quatuor à cordes en sol majeur
op. 77, n° 1 Hob. III/81
Fanny Mendelssohn-Hensel,
Quatuor à cordes
en mi bémol majeur
Robert Schumann,
Quatuor à cordes n° 1
en la mineur op. 41 n° 1



ORCHESTRE

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG

Der junge britische Dirigent Duncan Ward wird beim diesjährigen Gastspiel der *Lëtzebuurger Philharmoniker* (OPL) der Taktgeber am Dirigentenpult sein. Ward, der seit 2021 musikalischer Leiter der *Philharmonie Zuidnederland* ist, hat sich nicht nur mit charismatischer Ausstrahlung und durchdringender Körperspannung als Dirigent, sondern auch als Komponist einen Namen gemacht und wurde 2005 sogar als *BBC Young Composer of the Year* ausgezeichnet. Zu Beginn des Konzertabends erklingt die Orchesterrhapsodie *A Shropshire Lad*, in der Butterworth die Gedichtsammlung seines Landsmannes A. E. Housman vertonte. Für die anschließende Darbietung des Klavierkonzerts des norwegischen Komponisten Edvard Grieg kommt der chinesisch-amerikanische Pianist Eric Lu als Solist ins Spiel. Die Kritikermeinungen überschlagen sich bei diesem jungen Ausnahmetalent, der 2015 jüngster (vierter) Preisträger des Warschauer Chopin-Wettbewerbs und 2018 die *Leeds International Piano Competition* gewann. Sein tiefgründiges Spiel wird mit Größen wie Radu Lupu oder Murray Perahia verglichen. Nach der Pause entführen die *Lëtzebuurger Philharmoniker* dann das Publikum mit Felix Mendelssohns *Italienischer Symphonie* auf eine schwingvolle und lebensfrohe Reise durch Italien.

Le jeune chef d'orchestre britannique Duncan Ward, reconnu comme l'un des chefs les plus captivants et polyvalents de sa génération, dirigera l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL) lors de sa prestation annuelle à Ettelbruck. Directeur musical de la *Philharmonie Zuidnederland* depuis 2021, Ward est également un compositeur primé, ayant remporté le titre de *BBC Young Composer of the Year* en 2005. Le concert débutera avec la rhapsodie orchestrale *A Shropshire Lad*, avec laquelle Butterworth a mis en musique six poèmes de son compatriote A. E. Housman. Ce sera ensuite le fameux concerto pour piano du compositeur norvégien Edvard Grieg, pour lequel entrera en scène le pianiste sino-américain Eric Lu. Acclamé par la critique, ce dernier a remporté le quatrième prix du Concours Chopin de Varsovie en 2015 en tant que plus jeune lauréat, ainsi que la *Leeds International Piano Competition* en 2018. La profondeur de son jeu est comparée à celle de grands pianistes tels que Radu Lupu ou Murray Perahia. Après l'entracte, l'orchestre entraînera le public dans un voyage enjoué à travers l'Italie avec la *Symphonie italienne* de Felix Mendelssohn.

© BEN EAVOLEGA

SCHULKONZERT UM 10 UHR: CIAO FELIX! (S. SEITE 112)

Im Rahmen seines Gastspiels in Ettelbrück wird das Orchester am Morgen ein moderiertes Konzert für Grundschüler der Cyclen 2-3 mit Auszügen aus Mendelssohns *Italienischer Symphonie* geben.

Martina Menichetti, Konzept, Text, Moderation. Tarif: 6€. Infos & Anmeldung: scolaires@cape.lu

JEUDI
09 NOVEMBRE
À 20H



36€ NORMAL
18€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



40 + 30 MIN

DUNCAN WARD,
DIRECTION.
ERIC LU, PIANO.

George Butterworth,
A Shropshire Lad
Edvard Grieg,
Concerto pour piano et
orchestre en la mineur op. 16
Felix Mendelssohn Bartholdy,
Symphonie n° 4 «Italienne»



ORCHESTRE & MUSIQUE VOCALE

MOZART: REQUIEM

ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LUXEMBOURG
ENSEMBLE VOCAL DU CMNORD

Le *Requiem* de Mozart est entouré d'une aura de légendes et mystères, sans doute à cause de la thématique de la mort et de sa proximité temporelle avec le décès du compositeur. Au cours de l'été 1791 Mozart reçoit la commande d'une messe des morts, mais décède en décembre de la même année, avant son achèvement. C'est finalement son élève Franz Xaver Süßmayr qui achève le chef-d'œuvre en se basant sur les fragments existants et sur les nombreuses indications orales que Mozart lui a laissé. L'Orchestre de Chambre du Luxembourg et l'Ensemble Vocal du CMNord se réunissent ici sous la direction de Matthias Rajczyk pour interpréter cette œuvre qui demeure aujourd'hui encore l'une des plus célèbres et emblématiques du répertoire religieux. Cette messe des morts nous confronte aux émotions intenses face à la finitude de notre existence: la peur, la colère, le désespoir, la tristesse, mais aussi l'espérance et le réconfort. Elle sera précédée pour ce concert de la *Musique funèbre pour la Reine Marie* de Henry Purcell, une autre composition destinée à accompagner la mise au tombeau.

Um Mozarts Requiem, sein letztes, von ihm unvollständig hinterlassenes Werk, ranken sich nicht zuletzt aufgrund der Todesthematik und der zeitlichen Nähe der Entstehung zu seinem Tod zahlreiche Legenden und Mythen. Mozart erhielt im Sommer 1791 den Auftrag, ein Requiem zu komponieren, verstarb jedoch vor dessen Vollendung im Dezember desselben Jahres. Das Werk wurde schließlich von Mozarts Schüler Franz Xaver Süßmayr fertiggestellt, basierend auf vorhandenen Fragmenten und möglicherweise mündlichen Anweisungen Mozarts. Das Requiem zeugt von starken Emotionen, die mit dem Thema des Todes verbunden sind, darunter Angst, Wut, Verzweiflung, Traurigkeit, Hoffnung und Trost. Diesem ergreifenden Werk widmet sich das *Orchestre de Chambre du Luxembourg* gemeinsam mit dem *Ensemble Vocal du CMNord* unter der Leitung von Matthias Rajczyk in diesem Konzert, das mit einer weiteren Composition zum Totengedenken, Henry Purcells *Trauermusik für die Königin Maria*, eröffnet wird.

DIMANCHE
19 NOVEMBRE
À 17H

31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

75 MIN

DOROTHEA BRANDT,
SOPRANO,
JEFF MACK,
CONTRETÉNOR,
MANUEL RIEDT, TÉNOR,
BENEDIKT WESNER,
BASSE,
MATTHIAS RAJCYK,
DIRECTION.

Henry Purcell,
Funeral Music for Queen Mary,
Z 860
Wolfgang Amadeus Mozart,
Requiem en ré mineur KV 626

© DR
Coproductio CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck et Conservatoire de Musique du Nord.



QUATUOR DE CLARINETTES

OPÉRA SANS DIVA

QUATUOR ANCHES HANTÉES

Les absents ont toujours tort, l'adage est connu. Que reste-t-il de l'opéra sans ses chanteurs et chanteuses qui le portent à bout de voix ? Tout ! Car c'est aussi le rôle de l'orchestre de porter la musique du compositeur. Qu'il encense sa prestation par des applaudissements ou la sanctionne par des huées, le public d'hier comme d'aujourd'hui réserve souvent son attention aux têtes d'affiche, faisant peu de cas du livret ou même de la musique. Le Quatuor Anches Hantées propose de réparer cette injustice et de réhabiliter toutes ces belles mélodies inouïes... Pour ce programme opéra donc, point de diva, de colorature ni de baryton-martin mais un quatuor de clarinettes aux multiples voix qui rend justice à certaines des pages les plus emblématiques du répertoire lyrique. Du haut de sa troisième décennie frémissante, le Quatuor Anches Hantées allie jeunesse, expérience et maturité artistique. L'ensemble a fait et trouvé sa place, se positionnant comme un véritable pont entre exigence, tradition et mouvement, rencontres et modernité. Le 20^e anniversaire du Quatuor Anches Hantées ne pouvait aller sans un nouveau disque. *Opéra sans Diva*, son neuvième enregistrement, marque ce cap symbolique avec un programme qui, de Strauss à Chostakovitch en passant par Verdi, Massenet, Puccini ou Saint-Saëns, emporte l'adhésion par son lyrisme, son relief et son souffle. *Ce concert est accessible au public sourd et malentendant, grâce au subpac, un dispositif portable vibrant, permettant de ressentir la musique.*

Das *Quatuor Anches Hantées* präsentiert ein Opernprogramm der besonderen Art: ohne Primadonna, keine Koloratursopranistin, sondern ein Klarinettenquartett, das mit vielfältigen Stimmen einigen der bekanntesten Stücke des lyrischen Repertoires interpretiert. Das Quartett existiert seit 2001, ist ein „Eigengewächs“ des gerade für Bläser*innen legendären Pariser Konservatoriums und konnte international schon einige Erfolge feiern. In Ermangelung an Originalliteratur arrangiert das Ensemble für ihre Programme regelmäßig Repertoires anderer Genres. *Opéra sans diva* entstand anlässlich des 20. Ensemblejubiläums der „Verzauberten Schilf“ (ihr Name ist ein Querverweis an die Rohrblätter im Mundstück ihrer Instrumente) und bedient sich von Strauss über Chostakovitch bis Verdi, Massenet, Offenbach, Puccini und Saint-Saëns aus der breiten Palette des Opernrepertoires. *Dieses Konzert ist dank des Subpac, eines tragbaren Geräts, das Vibrationen erzeugt, um die Musik spürbar zu machen, für hörgeschädigte und gehörlose Menschen zugänglich.*

À 15H: ATELIER « VIBREZ EN MUSIQUE »

Les personnes sourdes découvrent les instruments joués par les musiciens, tout d'abord par la vue et le toucher. Puis ils prennent à leur rythme de la distance physique et peuvent ainsi s'emparer du matériel vibratoire que les musiciens mettent à disposition. Durée : 45 Min.

DIMANCHE
10 DÉCEMBRE
À 17H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

75 MIN

NICOLAS CHÂTELAIN,
CLARINETTE,
PETITE CLARINETTE.
ROMAIN MILLAUD,
CLARINETTE.
FRANÇOIS PASCAL,
COR DE BASSET,
GLOCKENSPIEL.
ELISE MARRE,
CLARINETTE BASSE,
GLOCKENSPIEL.

Johann Strauss,
Ouverture de *La Chauve Souris*
Ruggero Leoncavallo,
Intermezzo de *Pagliacci*
Antonin Dvořák,
Air de la lune de *Rusalka*
Philippe Hersant,
Huit Esquisses
Giacomo Puccini,
Intermezzo de *Suor Angelica*
Franz Lehár,
*Meine Lippen, sie küssen
so heiß*, extrait de *Giuditta*
Károly Goldmark,
Magische Töne
de *La Reine de Saba*
Camille Saint-Saëns,
Bacchanale de *Samson et Dalila*



ORCHESTRE

CONCERT DE NOUVEL AN

ORCHESTRE DE LA PLACE DE L'EUROPE

DIMANCHE
14 JANVIER
À 17H

« Pour connaître la joie, il faut la partager », disait Lord Byron. La Philharmonie a pris les mots du poète anglais à cœur en créant l'Orchestre de la Place de l'Europe. La raison d'être de cette communauté de 110 musiciens amateurs en pleine expansion ? La joie de transmettre et d'accueillir. Depuis sa création en 2022, elle a déjà su offrir à son public de grands moments d'émotion sous la direction enthousiaste de Benjamin Schäfer. Le pétillant percussionniste de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg troque volontiers ses baguettes de timbalier pour celle de chef d'orchestre. Au CAPE, l'ensemble interprétera avec la flûtiste aux multiples récompenses Hélène Boulègue, également membre de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, le premier concerto pour flûte de Mozart. Le programme proposera également la Suite pour orchestre de variété de Dmitri Chostakovitch en ouverture, ainsi que la Suite du fameux ballet *Le Lac des Cygnes* de Piotr Ilitch Tchaïkovski pour clôturer élégamment la soirée.

„Wer Freude genießen will, muss sie teilen“, sagte einst Lord Byron. Die Philharmonie hat den englischen Dichter beim Wort genommen und das Orchester de la Place de l'Europe ins Leben gerufen. Und was ist der Sinn und Zweck dieses Gemeinwesens, das aus 110 Amateurmusiker*innen besteht und beständig wächst und gedeiht? Es ist die Freude daran, anderen etwas zu geben und andere willkommen zu heißen. Seit seiner Gründung im Jahre 2022 hat das Orchester unter der enthusiastischen Leitung von Benjamin Schäfer seinem Publikum bereits zahlreiche Momente voller Emotionen beschert. Schäfer, sonst Pauker bei den *Lëtzebuurger Philharmonikern*, tauscht für dieses Projekt regelmäßig seine Schlägel gegen den Dirigentenstab. Im CAPE interpretiert das Ensemble mit der preisgekrönten Flötistin Hélène Boulègue, die ebenfalls Mitglied bei den *Lëtzebuurger Philharmonikern* ist, Mozarts erstes Flötenkonzert, das heutzutage zu den bedeutendsten und meistgespielten Werken der Gattung gilt. Das Konzertprogramm umfasst auch die Suite für Variété-Orchester von Dmitri Schostakowitsch zum Auftakt sowie die Suite aus dem berühmten Ballett *Schwanensee* von Peter Iljitsch Tschairowsky als Abschluss.



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



50 + 35 MIN

BENJAMIN SCHÄFER,
DIRECTION.
HÉLÈNE BOULÈGUE,
FLÛTE.

Dmitri Chostakovitch,
Suite pour orchestre
de variété n° 1 op. 50b
Wolfgang A. Mozart,
Concerto pour flûte
et orchestre n° 1
en sol majeur K 313
Piotr Ilitch Tchaïkovski,
Le Lac des Cygnes,
suite op. 20a



MUSIQUE DE CHAMBRE

ANDREAS MADER & JOSEPH MOOG

CD-RELEASE-KONZERT

JEUDI
29 FÉVRIER
À 20H

In diesem Konzert präsentieren der klassische Saxophonist Andreas Mader und der Pianist Joseph Moog ihre erste gemeinsame CD, die als Produkt einer Zusammenarbeit, die sie unter anderem in die *Carnegie Hall* New York führt, entstanden ist. Die beiden Musiker sind bekannt für ihre mitreißende Virtuosität sowie enormen klanglichen Palette auf ihren Instrumenten. Sie faszinieren mit ihrer erfrischenden Musikalität und lebendigem Zusammenspiel. Die CD der beiden Musiker zeigt, wie fließend sie sich mit ihren Instrumenten zwischen den musikalischen Welten bewegen und Grenzen sprengen. Für Komponisten wie Prokofiev war es gerade das Verführerische und Frivole dieses damals noch recht jungen Instrumentes, das ihn dazu bewegte, das Saxophon auch in seiner Musik einzusetzen. In der Musik von Françaix, Jolivet, Milhaud, aber auch Schulhoff fühlt man fast am eigenen Leib, wie fasziniert diese Komponisten von Jazz und Tanzmusik waren.

Le saxophoniste classique Andreas Mader et le pianiste Joseph Moog présenteront lors de ce concert leur premier album commun, fruit d'une collaboration qui les a conduits notamment au *Carnegie Hall* de New York. Les deux musiciens, réputés pour leur captivante virtuosité et l'étendue de leurs palettes sonores respectives, fascinent le public par leur musicalité rafraîchissante et le dynamisme de leur jeu. L'album met en évidence la fluidité avec laquelle ils se déplacent entre les mondes musicaux et repoussent les limites. Pour des compositeurs tels que Prokofiev, c'est précisément le côté séduisant et frivole du saxophone, un instrument encore jeune à l'époque, qui l'a incité à l'intégrer dans sa musique. Quant aux compositions de Françaix, Jolivet, Milhaud et Schulhoff, on y ressent presque physiquement l'enthousiasme de ces compositeurs pour le jazz et la musique de danse.

© DR / © MARCO BORGREVE

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

75 MIN

ANDREAS MADER,
SAXOPHON.
JOSEPH MOOG,
KLAVIER.

Erwin Schulhoff,
Hot Sonate für Altsaxophon
und Klavier
Ursula Mamlok,
Rückblick für Altsaxophon
und Klavier
Lili Boulanger,
Deux Morceaux arrangiert für
für Sopransaxophon und Klavier
(arr. Andreas Mader)
Sergei Prokofiev,
Suite aus Romeo und Julia für
Sopransaxophon und Klavier
(arr. Baich/Fletzberger/Mader)
Jean Françaix,
Cinq Danses exotiques für
Altsaxophon und Klavier
Andre Jolivet,
Fantaisie-Improptu für
Altsaxophon und Klavier
Darius Milhaud,
Scaramouche für Altsaxophon
und Klavier



ORCHESTRE

LAURÉATS DES CONSERVATOIRES

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE
DU LUXEMBOURG

MERCREDI
06 MARS
À 20H

LE PROGRAMME ET LES NOMS DES LAURÉATS SERONT
ANNONCÉS ULTÉRIEUREMENT SUR WWW.CAPE.LU

Issus des conservatoires des Villes de Luxembourg, d'Esch-sur-Alzette et du Nord, les meilleurs élèves lauréats du Concours national pour le Diplôme supérieur de l'année scolaire 2022/2023 seront mis à l'honneur sur scène à l'occasion d'une soirée de gala qui permettra au grand public d'apprécier et de découvrir le fruit de leur travail, avec le concours de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg.

Bei diesem Konzert stehen die jungen Preisträger der *Division supérieure 2022/2023*, Absolventen der drei Musikkonservatorien des Landes (Esch/Alzette, Luxemburg, Nord), im Zentrum der Aufmerksamkeit. Als Solisten treten die jungen Nachwuchstalente gemeinsam mit dem *Orchestre Philharmonique du Luxembourg* (OPL) auf und haben somit die wunderbare Möglichkeit, sich mit professionellen Musikern auf der Bühne zu beweisen und die Öffentlichkeit mit ihrem Talent zu beeindrucken.

© PIERRE WEBER

En collaboration avec le Ministère de l'Éducation Nationale et de la Jeunesse, le Commissariat à l'Enseignement musical, les Conservatoires d'Esch/Alzette, de la Ville de Luxembourg et du Nord, et l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg.

◆
21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

NUNO COELHO,
DIRECTION.
LAURÉATS DES 3
CONSERVATOIRES
DU LUXEMBOURG



ORCHESTRE

HOMMAGE À JOHN WILLIAMS

ORCHESTRE NATIONAL DE METZ GRAND EST

Véritable ambassadeur de la vie culturelle lorraine, abordant un répertoire des plus variés, des œuvres classiques jusqu'à la création contemporaine avec une affection particulière pour la musique française, l'Orchestre National de Metz Grand Est (ONM) rayonne non seulement à travers sa région d'attache mais également en France et à l'étranger. Sous la direction artistique de David Reiland, l'orchestre, composé de 72 musiciens, offre environ 85 concerts et représentations chaque année. Pour ce concert au CAPE, l'ONM met en vedette le saxophone, ce cousin de la clarinette, sous les doigts experts de Vincent David, dans un programme dédié au célèbre John Williams. Et de la fanfare composée pour les Jeux olympiques de Los Angeles de 1984 à l'illustre marche d'*Indiana Jones*, ce sont bien les cuivres qui prennent le devant de la scène dans ses musiques de films! Avec le virevoltant *Thème d'Hedwige* de *Harry Potter*, l'ambitieuse musique de *Jurassic Park* ou le poignant *Hymne aux morts d'Il faut sauver le soldat Ryan*, le compositeur hollywoodien révèle de façon éclatante qu'il maîtrise tous les registres.

Mit seinen 72 Musiker*innen gibt das *Orchestre National de Metz Grand Est* jährlich etwa 85 Konzerte in Metz, in der Region *Grand Est*, aber auch in anderen Teilen Frankreichs und im Ausland, wo es regelmäßig von großen Konzerthäusern und Festivals eingeladen wird. 2018 übernahm David Reiland die Leitung des 1976 gegründeten Orchesters und steht für eine neue Etappe in dessen Geschichte, bei der genreübergreifende Konzerte, künstlerische und kulturelle Bildung sowie die Zusammenarbeit mit Künstler*innen Priorität haben. Beim Konzert im CAPE steht zum einen das Saxophon, in diesem Fall als Soloinstrument gespielt von Vincent David, aber auch die Blechblasinstrumente im Rampenlicht. Der berühmteste und mehrfach preisgekrönte Hollywood-Komponist John Williams, selbst nicht nur Filmkomponist und Pianist, sondern auch Blechbläser, überlässt dieser Instrumentengruppe in seinen Kompositionen gerne mal die Führungsrolle. Mit einigen seiner berühmtesten Partituren zu legendären Blockbustern wie *E.T.*, *Indiana Jones*, *Harry Potter* und *Jurassic Park*, sorgt das ONM im zweiten Teil des Konzerts für große Gänsehautmomente, wie sie bereits Generationen von Kinofans bei dieser Filmmusik durchlebten.

© CHRISTOPHE URBAIN

SAMEDI
23 MARS
À 20H



36€ NORMAL
18€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

45 + 45 MIN

DAVID REILAND,
DIRECTION.
VINCENT DAVID,
SAXOPHONE.

Aaron Copland,
Appalachian Spring, Suite
Claude Debussy,
Rhapsodie pour saxophone
et orchestre
Darius Milhaud,
Scaramouche pour saxophone
alto et orchestre op. 165c
John Williams,
Olympique Fanfare and Theme
John Williams,
Escapades for Alto Saxophone
and Orchestra (de *Catch me if*
you can)
John Williams,
Hedwig's Theme & Harry's
Wondrous World (de *Harry*
Potter and the Philosopher's
Stone, Suite pour orchestre)
John Williams,
The Raiders March
(de *Indiana Jones*)
John Williams,
Theme from Jurassic Park
(de *Jurassic Park*)
John Williams,
Adventures on Earth (de *E.T.*)
John Williams,
Hymn to the Fallen
(de *Saving Private Ryan*)



MUSIQUE DE CHAMBRE

CZECH CHAMBER MUSIC

KAMMERATA LUXEMBOURG

DIMANCHE
28 AVRIL
À 18H

Antonín Dvořák, Josef Suk et Bohuslav Martinů n'ont pas seulement en commun d'être originaires de Bohême et d'avoir bien joué du violon ou de l'alto. Ils entretiennent également entre eux une relation de professeur à élève. Suk a étudié la composition avec Dvořák et Martinů a reçu des cours de violon de Suk. *Kammerata* présente une œuvre de musique de chambre particulièrement significative de chacun de ces trois compositeurs. Le quintette avec piano de Dvořák, datant de la fin des années 1880, joue une fois de plus avec des éléments de la musique populaire d'Europe de l'Est. Le quatuor avec piano de Suk porte le numéro d'opus 1 et constitue ainsi une déclaration au monde de la musique sur ce que l'on pourra désormais attendre de ce compositeur. La *Madrigal Sonata* de Martinů de 1942 renvoie enfin à un genre vocal de l'histoire musicale plus ancienne, dans lequel les sentiments et les passions humaines étaient chantés, et crée ici une pièce de musique de chambre compacte et dense, qui impressionne par sa légèreté et son élégance.

Antonín Dvořák, Josef Suk und Bohuslav Martinů haben nicht nur gemeinsam, dass sie alle aus Böhmen stammten und alle gut Geige oder Bratsche spielten. Sie stehen zueinander auch in einem Lehrer-Schüler Verhältnis. Suk nahm bei Dvořák Kompositionsunterricht, Martinů wiederum erhielt von Suk Geigenunterricht. *Kammerata* präsentiert von jedem der drei Komponisten ein besonders aussagekräftiges Kammermusikwerk. Dvořáks Klavierquintett aus den späten 1880er Jahren spielt einmal mehr mit Elementen der Volksmusik Osteuropas. Suks Klavierquartett trägt die Opus-Nummer 1 und damit ein Statement an die Musikwelt in sich, was von diesem Komponisten künftig zu erwarten sei. Martinůs *Madrigal Sonata* aus dem Jahr 1942, die auf den Klavierklang bewusst verzichtet, verweist schließlich auf eine vokale Gattung der älteren Musikgeschichte, in der menschliche Empfindungen und Leidenschaften besungen wurden und schuf hier ein kurz gefasstes, dichtes Kammermusikstück, welches durch Leichtigkeit und Eleganz beeindruckt.

© BOHUMIL KOSTOHRYZ

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

40 + 40 MIN

BÉATRICE RAUCHS,
PIANO.
MARKUS BRÖNNIMANN,
FLÜTE.
SANDRINE CANTOREGGI,
VIOLON.
ISABEL VAN GRYSERRE,
VIOLON.
SUSANNE MARTENS,
ALTO.
PIERRE FONTENELLE,
VIOLONCELLE.

Josef Suk,
Quatuor à clavier op. 1
Bohuslav Martinů,
Madrigal Sonata H. 291
Antonín Dvořák,
Quintette à clavier op. 81



RÉCITAL – JAZZ & CLASSIQUE

1.2.3

ARTHUR POSSING & BÉATRICE PICARD

VENDREDI
17 MAI
À 20H

Qu'est-ce qui est écrit et qu'est-ce qui ne l'est pas ? Ce tout nouveau groupe naît de la rencontre de deux musiciens luxembourgeois, issus d'horizons musicaux souvent considérés comme opposés : Béatrice Picard, percussionniste classique étudiante à Amsterdam, et Arthur Possing, pianiste et vibraphoniste de jazz. Le duo s'est rencontré en 2021 lors de la création d'un ensemble éclectique et international en Allemagne. Très rapidement, tous deux ont découvert leur sens commun du timing et de la perception rythmique, indépendamment du genre, ce qui les a motivés à élaborer un univers unique. La passion pour l'écriture et l'arrangement représente également un élément essentiel du duo, tentant de dépasser les frontières entre les musiques dites écrites et improvisées. Au menu : des compositions originales, des pièces minimalistes et des adaptations de thèmes pop/rock.

Was steht geschrieben und was nicht? Diese brandneue Gruppe ist das Ergebnis der Begegnung zwischen zwei Personen, deren musikalische Horizonte oft als gegensätzlich betrachtet werden: Béatrice Picard, eine klassische Perkussionistin, die in Amsterdam studiert, und Arthur Possing, ein Jazzpianist und Vibraphonist. Das Duo traf sich erstmals im Jahr 2021 bei der Gründung eines vielseitigen und internationalen Ensembles in Deutschland. Schnell entdeckten sie ihr gemeinsames Verständnis von Timing und Rhythmusgefühl, unabhängig des Genres. Dies motivierte sie dazu, ein einzigartiges Universum zu erschaffen. Die Leidenschaft für Komposition und Arrangement ist ebenfalls ein grundlegender Bestandteil ihrer Zusammenarbeit und sie streben danach, die Grenzen zwischen geschriebener und improvisierter Musik zu überwinden. Das Repertoire umfasst eigene Stücke, minimalistische Kompositionen und Interpretationen von Pop/Rock-Musik.

© ERIC ENGEL

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

75 MIN

BÉATRICE PICARD,
MARIMBA, VIBRAPHONE.
ARTHUR POSSING, PIANO.



TRIO AVEC PIANO

TRIO NEUBURGER- NEMTANU-KORNILUK

Qu'est-ce que faire de la musique de chambre ? Et que peut apporter une nouvelle formation aujourd'hui, face à cette tradition déjà ancienne et une si riche production discographique ? Ces questions ont accompagné la naissance du trio formé par le pianiste Jean-Frédéric Neuburger, la violoniste Sarah Nemtanu et le violoncelliste Grégoire Korniluk. La passion de Sarah pour la musique de chambre sous toutes ses formes en fut l'élément déclencheur : elle s'est en effet régulièrement produite avec l'un ou l'autre de ces partenaires. Leur projet se cristallise autour de deux axes : l'envie commune de ré-explore ensemble le grand répertoire du trio avec piano et le désir de confronter leurs approches. Car l'autre caractéristique de ce trio tient à la diversité de leurs parcours : Jean-Frédéric Neuburger, soliste international et compositeur, Sarah Nemtanu, qui outre son solide parcours de chambriste est Premier violon solo à l'Orchestre National de France et soliste, et enfin Grégoire Korniluk, qui en plus de la musique de chambre classique s'est enrichi musicalement et humainement en prenant des chemins de traverse, pour collaborer comme soliste avec l'Orchestre de la NDR de Hambourg, le groupe de métal finlandais Apocalyptica, l'acteur Jean-Louis Trintignant ou encore la chanteuse Marianne Faithfull. Aujourd'hui, le trio Neuburger - Nemtanu - Korniluk part investir les salles de musique de chambre, avec en tête ce beau rôle : celui d'offrir au public des interprétations toujours renouvelées, et de mettre en résonance tout ce que le répertoire du trio avec piano peut avoir d'actuel pour les musiciens de sa génération.

Was ist Kammermusik? Und was kann eine neue Formation heute im Angesicht dieser bereits alten Tradition und einer so reichen Diskographie bieten? Diese Fragen begleiteten die Entstehung des Trios mit dem Pianisten Jean-Frédéric Neuburger, der Geigerin Sarah Nemtanu und dem Cellisten Grégoire Korniluk. Sarahs Leidenschaft für Kammermusik in all ihren Formen war der Auslöser: Sie hat regelmäßig mit einem oder beiden als Partner zusammengearbeitet. Ihr Projekt kristallisiert sich um zwei Aspekte: den gemeinsamen Wunsch, das große Repertoire des Klaviertrios gemeinsam neu zu erforschen, und das Verlangen, ihre Herangehensweisen miteinander zu konfrontieren. Denn die Besonderheit dieses Trios liegt in der Vielfalt ihrer musikalischen Laufbahnen: Jean-Frédéric Neuburger, internationaler Solist und Komponist, Sarah Nemtanu, die neben ihrer soliden Kammermusikkarriere auch Konzertmeisterin des Nationalorchesters von Frankreich ist, und schließlich Grégoire Korniluk, der neben der klassischen Kammermusik musikalisch und menschlich durch unkonventionelle Wege bereichert wurde, indem er als Solocellist beim NDR-Sinfonieorchester Hamburg, mit der finnischen Metal-Band Apocalyptica, dem Schauspieler Jean-Louis Trintignant oder der Sängerin Marianne Faithfull zusammenarbeitete. Das Trio Neuburger-Nemtanu-Korniluk hat sich heute das Ziel gesetzt, die großen Kammermusiksäle zu erobern. Sie möchten dem Publikum stets erneuerte Interpretationen bieten und das aktuelle Potenzial des Klaviertrio-Repertoires für Musiker*innen ihrer Generation zum Ausdruck bringen.

© LYDGH KANEKO

MERCREDI
05 JUIN
À 20H

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

45 + 30 MIN

JEAN-FRÉDÉRIC
NEUBURGER,
PIANO.
SARAH NEMTANU,
VIOLON.
GRÉGOIRE KORNILUK,
VIOLONCELLE.

Sergueï Rachmaninov,
Trio élégiaque n° 1 en sol mineur
Boris Nikolaïevitch Liatchinski,
Trio avec piano n° 1 op. 7
Ludwig van Beethoven,
Trio avec piano n° 5
en ré majeur op. 70 n° 1

JAZZ, WORLD MUSIC & ENTER- TAINMENT

“

You have our full attention

Marjorie Dreyer, Private Banking

[SPUERKEESS.LU/privatebanking](https://www.spuerkeess.lu/privatebanking)

 **SPUERKEESS**
Private Banking



MUSIQUE DU MONDE

THEATER SESSIONS

LURA

Plongez dans l'univers captivant de Lura et laissez-vous emporter par la passion de la musique capverdienne lors d'un concert unique mêlant tradition et modernité! Née à Lisbonne avec une âme capverdienne, le cœur de Lura balance entre l'Europe et l'Afrique. Forte des 25 années d'une carrière dédiée à la musique capverdienne, Lura s'est imposée comme une artiste polyvalente, énergique et talentueuse. Avec son programme *Theater Sessions*, elle offre un concert spécial, créant une atmosphère intime et singulière. Le public est invité à embarquer pour un voyage musical captivant, guidé par sa voix chaleureuse, au fil de morceaux incontournables de sa carrière, de nouveautés et de surprises. Grâce à sa voix authentique et à son incroyable présence scénique, transcendant les frontières de styles, de lieux et d'époques, Lura conquiert les publics du monde entier.

Tauchen Sie ein in die faszinierende Welt von Lura und lassen Sie sich von der Leidenschaft der kapverdischen Musik bei einem fesselndem Konzert mitreißen! Als Tochter kapverdischer Eltern in Lissabon geboren, ist das Herz der charismatische Sängerin Lura zwiespalten zwischen Europa und Afrika. In den 25 Jahren ihrer Karriere hat sie sich ganz der kapverdischen Musik gewidmet und als vielseitige, energiegeladene und hochtalentiertere Künstlerin etabliert. Ihr neuestes Programm *Theater Sessions* bietet ein besonderes Konzerterlebnis in einer einzigartigen und intimen Atmosphäre. Mit ihrer warmen, wandelbaren Stimme, mit Stücken, die zu den Höhepunkten ihrer Karriere zählen, aber auch mit neuen Songs und einigen Überraschungen, entführt Lura ihr Publikum ab der ersten Minute Song auf eine fesselnde musikalische Reise zwischen Tradition und Moderne. Ihre Energie ist beeindruckend und zieht die Zuhörerinnen und Zuhörer in ihren Bann. Mit ihrer authentischen Stimme und ihrer beeindruckenden Bühnenpräsenz überwindet Lura die Grenzen von Ort, Zeit und Genre und erobert damit die Herzen des Publikums auf der ganzen Welt.

© JOSE ANTONIO MARQUES

SAMEDI
07 OCTOBRE
À 20H



31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



80 MIN

LURA, VOIX.
RODRIGO CORREIA,
GUITARE.
ANDRÉ MOREIRA,
BASSE.
ALEXANDRE LURA,
BATTERIE.



ES'CAPE MUSIC CLUB - JAZZ

COMING HOME

MATHIEU CLEMENT SEXTET

VENDEDI
20 OCTOBRE
À 19H

En février 2022, le jeune batteur Mathieu Clement enregistre son premier album *Coming Home*. Sa musique évoque les compositions de Joe Henderson, Wayne Shorter ou Thelonious Monk, et s'inscrit dans la catégorie du *straight ahead / modern jazz*. Pour Mathieu, *Coming Home* est une confrontation avec lui-même, et la musique le moyen d'exprimer sa propre personnalité. L'accent est mis sur le swing, ainsi que sur l'interaction et la création spontanée entre les musiciens. Avec beaucoup d'enthousiasme, le sextuor explore la fusion entre tradition et modernité. Mathieu Clement, né en 2001 au Luxembourg, commence l'étude de la batterie et du vibraphone à l'âge de 7 ans et intègre la *Hochschule für Musik und Tanz* de Cologne en 2019. Il est membre du *JugendJazzOrchester NRW* et de nombreuses plusieurs autres formations, tant au Luxembourg qu'à l'étranger.

Im Februar 2022 nimmt der junge Schlagzeuger Mathieu Clement sein erstes Album auf. Die von ihm geschriebene Musik erinnert an Kompositionen von Joe Henderson, Wayne Shorter oder Thelonious Monk und fällt in die Kategorie *Modern Jazz*. *Coming Home* ist für Mathieu eine Auseinandersetzung mit sich selbst, und die Musik das Mittel seine eigene Persönlichkeit auszudrücken. Im Fokus stehen dabei auch die Interaktion sowie das gemeinsame, spontane Gestalten zwischen den Musikern. Mit viel Enthusiasmus zelebriert das Sextett von Mathieu Clement seinen Tanz zwischen Tradition und Moderne. Geboren 2001 in Luxemburg, begann Mathieu Clement im Alter von 7 Jahren Schlagzeug und Vibraphon zu lernen. Seit 2019 studiert er an der renommierten Hochschule für Musik und Tanz in Köln. Er spielt unter anderem im *JugendJazzOrchester NRW* und in vielen unterschiedlichen Ensembles und Formationen sowohl in Luxemburg als auch im Ausland.

© RAYMOND CLEMENT

◆
26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

□
50 + 50 MIN

JAKOB BÄNSCH,
TROMPETTE.
VICTOR FOX,
SAXOPHONE TÉNOR.
ADRIAN GALLET,
SAXOPHONE TÉNOR.
LEON HATTORI, PIANO.
JAN BLIKSLAGER, BASSE.
MATHIEU CLEMENT,
BATTERIE.



MUSIQUE & HUMOUR

GOGOL & MÄX

TEATRO MUSICOMICO

SAMEDI
21 OCTOBRE
À 20H

Wenn im ehrwürdigen Theatersaal klassische Musik erklingt und sich das Publikum vor Lachen und Staunen kaum auf den Stühlen halten kann, dann sind die Musikkomiker Gogol & Mäx am Werk. Sie sind die Paradiesvögel in der Welt der klassischen Musik und sorgen mit ihrem zwerchfellerschütternden, tempo- und geistreich ausgefochtenen musikalischen Feuerwerk der Töne seit nun mehr 30 Jahren für unvergessliche Abende in Konzerthäusern und Theatern in ganz Europa. Was die vielfach preisgekrönten und fernseherprobten Großmeister der humorbeseelten Bühnenkünste bieten, ist unbeschreiblich. Kaum hat der schwarz befrackte Pianist sich zum Solo ans Klavier begeben, wird er von Mäx, seinem langmähnigen Gegenspieler mit geistreicher List und Tücke in haarsträubende, aberwitzige Duelle verwickelt. Gut zwei Dutzend Instrumente und ihre musikalischen und artistischen Lieblingsszenen haben die Publikumsverzauberer im Gepäck und verwandeln im Handumdrehen die Konzertsäle und Theater in tosende Arenen größter Heiterkeit. *Teatro Musicomico* - zwei fulminante Stunden des unbeschwert-beseelten Lachens und Staunens.

Bienvenue dans le monde merveilleusement grotesque et d'un comique renversant des concertistes-acrobates Gogol & Mäx! On prétend souvent que musique classique et humour seraient inconciliables. Et pourtant, c'est l'exact contraire que ces musiciens humoristes, sillonnant toute l'Europe et engrangeant de multiples prix, démontrent depuis de nombreuses années pour le plus grand plaisir de leur public, véritablement pétrifié de rire. Ils transforment comme personne des salles de concert vénérables ou des scènes de théâtre et de festivals de grand renom en antres de la gaité la plus échevelée. Ce que ces deux comiques de haute volée proposent sur scène est tout simplement époustouflant : deux heures pleines à craquer de rires et d'ébahissement devant leur adresse acrobatique et musicale, et l'incroyable diversité de leurs instruments.

© AXEL KILLIAN

🎫
26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

🕒
45 + 45 MIN

👤
+8 ANS
(ENFANTS & ADULTES)

🗣️
SANS PAROLES /
OHNE WORTE

CHRISTOPH SCHELB,
GOGOL.
MAX-ALBERT MÜLLER,
MÄX.



ES'CAPE MUSIC CLUB - JAZZ

CASA

SOFIA RIBEIRO

VENDREDI
24 NOVEMBRE
À 19H

Sofia Ribeiro est l'une des plus grandes voix du Portugal, une magnifique chanteuse capable d'attirer immédiatement l'auditeur dans son univers musical unique. Avec une solide formation en jazz et un lien profond avec le fado, le talent artistique de Sofia défie la frontière des étiquettes musicales. Elle a remporté plusieurs prix internationaux de jazz, enseigné et joué aux côtés de Bobby McFerrin à la *Circle Songs School* (États-Unis), a été artiste en résidence au *Carnegie Hall* de New York et a donné une conférence TED sur l'improvisation vocale en Colombie. Bien connue pour ses performances fortes, émotionnelles et édifiantes où elle raconte avec enthousiasme des histoires sur les chansons et invite souvent le public à chanter, Sofia Ribeiro a captivé les auditeurs du monde entier avec sa sonorité chaude et puissante.

Sofia Ribeiro ist eine der größten Stimmen Portugals, eine wunderbare Sängerin, die den Zuhörer sofort in ihre einzigartige musikalische Welt ziehen kann. Mit einer soliden Jazz-Ausbildung und einer tiefen Verbindung zum Fado trotz Sofias künstlerisches Talent den Grenzen musikalischer Etiketten. Sie gewann mehrere internationale Jazzpreise, unterrichtete und spielte an der Seite von Bobby McFerrin an der *Circle Songs School* (USA), war Artist in Residence in der *Carnegie Hall* in New York und hielt eine TED-Konferenz über Vokalimprovisation in Kolumbien. Bekannt für ihre starken, emotionalen und erbaulichen Auftritte, bei denen sie mit Begeisterung Geschichten zu den Liedern erzählt und das Publikum oft zum Mitsingen auffordert, hat Sofia Ribeiro mit ihrem warmen und kraftvollen Klang Zuhörer auf der ganzen Welt in ihren Bann gezogen.

© NADIA PRIETO



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



40 + 40 MIN

SOFIA RIBEIRO, VOIX.
JUAN ANDRÉS OSPINA,
PIANO.
BORIS SCHMIDT,
CONTREBASSE.
MARCELO WOLOSKI,
BATTERIE.



CHANSON

JO AN AMEN

SERGE TONNAR & BAND

VENDREDI
08 DÉCEMBRE
À 20H

De Serge Tonnar ass ënnerwee mat de Lidder vu sengem neien Album *Jo an Amen*, Lidder wéi klanglech Fotoen déi an de Pandemieejoren 2020 bis 2022 geholl goufen. Hie stellt d'Fro vum Wäert vum Liewen an den Ae vun engem Revoltéierten, engem Kämpfer dee säi Wee geet, wäit ewech vun den Extremisme vun all Bord, an dee sech wiere muss, wéi en Don Quichotte vun der Kultur, nëmme fir Humanist ze bleiwen, eng Aufgab, déi ëmmer méi schwéier ze gi schéngt. Musikalesch, no méi opwännegge Produktiounen, geet den Album zrëck bei d'Wuerzelen, mat Kläng vu Weltmusek, Blues a *Protest Songs*. De Serge gëtt begleet vun enger neier Band aus ale Bekannten.

Serge Tonnar est en tournée avec son nouvel album *Jo an Amen*, dont les chansons sont comme des photographies sonores prises au cours des années de pandémie. Il pose la question de la valeur de la vie aux yeux d'un révolté, d'un combattant qui fait son chemin en dehors des extrémismes de tous bords et doit se battre, tel un Don Quichotte de la culture, simplement pour rester humaniste, une tâche qui semble de plus en plus dure. Musicalement, après des productions plus opulentes, cet album se veut plutôt un retour aux sources et à des sonorités de musiques du monde, de blues et de *protest songs*. Serge Tonnar y est accompagné d'un nouveau groupe de vieilles connaissances.

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

95 MIN

SERGE TONNAR,
GITARR, GESANG.
ROM CHRISTNACH,
BASS.
BEN CLAUS,
BRÉTELLSPIANO, UERGEL.
DIRK KELLEN,
BATTERIE.



ES'CAPE MUSIC CLUB - CHANSON

DAT ELEI AN DAT ELO D'COJELICO'S JANGEN

FIR DEN 200. GEBUERTSDAG VUM HEXEMEECHTER
EDMOND ,DICKS' DE LA FONTAINE

Fir den 200. Gebuertsdag vum Hexemeechter Edmond ,Dicks' de la Fontaine hunn d'Jangen eng Rei vu sengen ,Éiweggrénger' vun den Arrangeuren Ivan Boumans, Valérie Knabe, Jean-Marie Kieffer, Claude Kraus, Jean-Paul Majerus a Georges Urwald fir hire Gesankstil arrangéiere gelooss. Nieft däärs elei an däärs elo bréngen d'Jangen och eng Auswiel vun anere bekannte Lëtzebuerger Klassiker op d'Bün. D'Cojellico's Jangen, dat si sechs befrënnte Museker, déi sech zesumme gestallt hunn, fir am Mäerz 2011 am Stued Theater zu Gréiwemaacher original Arrangementen vum de legendäre *Comedian Harmonists* ze interpretéieren. Et entsteet en neit Format, fir bekannten a manner bekannte Lëtzebuerger Lidder aus der 1. Hallschent vum 20. Joerhonnert ze presentéieren, am Sound an am Look vun de *Comedian Harmonists*. Saitdem hunn d'Jangen ronn 120 Concerte gesongen an et sinn 4 Alben erauskomm. D'Joer 2023 markéiert d'Jangen op eng besonnesch batter Manéier: si verléieren Ufank Mäerz no laanger Krankheet hire Bassist an Arrangeur Jean-Marie Kieffer. Déi gemeinsam gesonge Lidder sinn a bleiwe Peng an Troust zugläich. Esou kritt och den Titel vum neien Album *Dat elei an dat elo* eng nei Bedeitung: et gi Situatiounen am Liewen, wou mer eis net entscheede kënnen oder sollen. Trauer a Freed, Leed a Gléck dierfen nieftenaner existéieren.

À l'occasion du 200^e anniversaire du poète national Edmond « Dicks » de la Fontaine, les *Cojellico's Jangen* ont sollicité les compositeurs Ivan Boumans, Valérie Knabe, Jean-Marie Kieffer, Claude Kraus, Jean-Paul Majerus et Georges Urwald afin d'arranger quelques-unes de ses œuvres dans leur style. Outre ces arrangements, les *Jangen* interprètent également une sélection d'autres chansons luxembourgeoises. Réunis pour la première fois en mars 2011 au Théâtre de Grevenmacher pour une interprétation de chansons des *Comedian Harmonists*, les cinq vocalistes et leur pianiste ont trouvé plaisir à poursuivre ce travail en tant qu'ensemble, se spécialisant dans les chansons populaires luxembourgeoises spécialement réarrangées dans le style de leur groupe fétiche. Depuis lors, les *Jangen* ont enchanté leur public avec plus de 120 concerts et ont publié 4 albums. L'année 2023 marque un tournant particulier avec la disparition de leur bassiste et arrangeur Jean-Marie Kieffer, et le titre de leur nouvel album *Dat elei an dat elo* prend une nouvelle signification en rappelant ces moments de la vie où l'on ne décide pas: le deuil et la joie, la tristesse et le bonheur doivent coexister.

© LYNN THEISEN / © DR

VENDREDI
12 JANVIER
À 19H

◇
26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

◇
50 + 50 MIN

RAYMOND MAJERUS,
AREND HEROLD,
GEORGES URWALD,
TENOUER,
CARLO MIGY,
PAUL LALLEMAND,
BASS.
CHRISTOPHE NANQUETTE,
KLAWÉIER.

GAASCHT:
YVON STREFF, GESANK.



CLASSIQUE SOUL CROSSOVER

AYANNA WITTER-JOHNSON QUARTET

JEUDI
08 FÉVRIER
À 20H

La compositrice, chanteuse, autrice et violoncelliste anglaise Ayanna Witter-Johnson nous invite à entrer dans un monde sonore chatoyant où, à la croisée des styles, elle voyage dans la soul avec de sérieuses bases classique et jazz, relevées de touches reggae, pop et folk. Chaque concert est une expérience unique qu'elle offre en fonction du lieu et du public. De formation classique, Ayanna Witter-Johnson n'hésite pas à mélanger les genres et les styles musicaux. Elle a collaboré en tant que compositrice et s'est produite avec des nombreux orchestres et ensemble, tels que le *London Symphony Orchestra*, le *Ligeti Quartet* ou encore la *Hip-Hop Shakespeare Company*. Grâce à ses capacités musicales hors normes, ses prestations vocales fascinantes, ses textes sans compromis et ses interprétations très personnelles de chansons au violoncelle, Ayanna est en mesure de dépasser aussi bien le domaine classique que la musique urbaine. Elle est la définition même d'une âme musicale aux multiples facettes.

Müheles durchschreitet das Multitalent Ayanna Witter-Johnson vielfältigste Genres. Die in England geborene Jamaikanerin ist ausgebildet in klassischer Komposition, in ihrer Musik meistert sie jedoch nahtlose Übergänge von Klassik zu Jazz, Reggae, Soul und R&B. Als Sängerin, Songwriterin, Pianistin und Cellistin legt Witter-Johnson ein Zeugnis ab, das ihr Erbe, ihre Kultur und ihre Identität repräsentiert, feiert und huldigt. Ihre einzigartige musikalische Handschrift und kompromisslosen Texte eröffnen intime Reisen. Dabei zieht nicht nur ihre Stimme, sondern auch ihr Cello-Spiel das Publikum in den Bann. Dank ihrer außergewöhnlichen musikalischen Fähigkeiten, u.a. Songs auf dem Cello geschickt neu zu interpretieren, ist Ayanna in der Lage, sowohl die klassische als auch die urbane Musikwelt zu überflügeln.

© NICK HOWE

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

45 + 45 MIN

AYANNA WITTER-JOHNSON, VOIX,
VIOLONCELLE.
TANIA ILYASHOVA,
CLAVIERS, PIANO, SYNTH
BASS.
CHRIS MORRIS,
PERCUSSIONS, PLAYBACK.
ROSIE BERGONZI,
PERCUSSIONS, CHŒURS.



CHANSON

HALTBAR BIS ENDE

REINHOLD BECKMANN & BAND

VENREDI
15 MARS
À 20H

Reinhold Beckmann kommt erneut nach Ettelbrück – im Gepäck sein drittes Album *Haltbar bis Ende*. Gemeinsam mit seiner formidablen Band präsentiert Beckmann eine Song-Kollektion, die immer wieder überrascht. Ob *Alles schon probiert*, ein lässiges laid-back Stück über die Wechselfälle des Lebens, ob intimer akustischer Folk wie bei *Sei mein Lächeln*, ob das flockig flirtende *Donauwellen* oder augenzwinkernde Lakonie in *Der Lack ist ab*: Tiefgang und Leichtigkeit gehen Hand in Hand, allenthalben akustische und textliche Feinheiten. Dazwischen zeigt sich Beckmann, der Musiker, auch als charmanter Unterhalter, plaudert locker aus der Hüfte und sorgt dafür, dass alle eine gute Zeit haben. Reinhold Beckmann punktet mit tief verwurzelter Musikalität, er kann Herz wie feine Ironie, und weiß nicht zuletzt um das Politische im Privaten: Beim familienbiographisch gefärbten Antikriegssong *Vier Brüder* heißt es Innehalten und tief Durchatmen - beeindruckend! Mit der groovigen *Dirty Dörte* und dem Mitschnipper *Immer nur die Schweiz* geht es dann wieder ab in lockerere Sphären. Reinhold Beckmann ist Singer/Songwriter, Musiker aus Leidenschaft und ein packender Geschichtenerzähler. Wer schon einmal die Gelegenheit hatte, ihn auf der Bühne zu erleben, weiß, dass er abliefern, die Leute mitnimmt und einfach prächtig unterhält.

Reinhold Beckmann revient à Ettelbruck avec son troisième album *Haltbar bis Ende*. Accompagné de son formidable groupe, il nous présente une collection de chansons surprenantes, mêlant profondeur et légèreté. Entre pièces décontractées, coquetterie joyeuse et folk acoustique intime, Beckmann, musicien talentueux et charmeur, crée une ambiance divertissante en discutant avec aisance avec son public. Sa musicalité profondément enracinée, associée à sa finesse et son ironie, le rendent intensément captivant en tant qu'auteur-compositeur-interprète. Ceux qui ont eu la chance de le voir sur scène savent qu'il propose toujours un spectacle enchanteur, offrant à chacun une expérience mémorable.

© STEVEN HABERLAND

36€ NORMAL
18€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

60 + 60 MIN

REINHOLD BECKMANN,
GESANG, GITARRE.
JAN-PETER KLÖPFEL,
KEYBOARD, TROMPETE.
JOHANNES WENNRICH,
GITARRE.
THOMAS BILLER,
BASS.



ES'CAPE MUSIC CLUB - JAZZ

TIME TO RELAX

LAURENT PIERRE 5TET

VENDEDI
22 MARS
À 19H

Au sein de son ensemble, le saxophoniste Laurent Pierre, connu à travers différentes formations musicales du Grand-Duché et notamment le *Luxembourg Jazz Orchestra*, aura à ses côtés le trompettiste Melvin Burger, musicien militaire ayant fait ses preuves au sein de divers *big bands* de la Grande Région. Ils seront soutenus par une section rythmique dynamique composée de Luca Sales au piano, Laurent Peckels à la basse et Michel Mootz à la batterie. Le quintet est impatient de vous faire découvrir une sélection de compositions originales ainsi que leur interprétation personnelle de quelques standards. Plus de dix ans après son premier concert (2011), le groupe a enregistré son premier album *Time to relax*, publié en 2022.

Saxophonist Laurent Pierre, bekannt durch verschiedene luxemburgische Bands wie u.a. dem *Luxembourg Jazz Orchestra*, wird in seiner aktuellen Formation von Melvin Burger an der Trompete unterstützt. Melvin ist nicht nur Militärmusiker, sondern hat auch in verschiedenen Big Bands der Großregion sein Können unter Beweis gestellt. Gemeinsam mit einer der dynamischsten Rhythmusgruppen Luxemburgs, bestehend aus Luca Sales am Klavier, Laurent Peckels am Bass und Michel Mootz am Schlagzeug, bilden sie ein beeindruckendes Ensemble. Dieses Quintett präsentiert eine faszinierende Mischung aus Eigenkompositionen und neu interpretierten Jazz-Standards. Zehn Jahren nach dem ersten Auftritt im Jahr 2011 hat das Ensemble sein erstes Album mit dem Titel *Time to relax* aufgenommen, das im Jahr 2022 veröffentlicht wurde.

© MARLENE SOARES

◇
26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

⏱
45 + 45 MIN

LAURENT PIERRE,
SAXOPHONES,
MELVIN BURGER,
TROMPETTE,
LUCA SALES, PIANO,
LAURENT PECKELS,
BASSE,
MICHEL MOOTZ,
BATTERIE.



JAZZ & CHANSON

GAINSBORG

BRUSSELS JAZZ ORCHESTRA
& CAMILLE BERTAULT

JEUDI
28 MARS
À 20H

Aujourd'hui encore, Serge Gainsbourg inspire, fascine, horripile ou provoque. Ses chansons, pleines d'humour, d'érotisme, de subversion et de finesses de langage en ont fait un des artistes les plus influents au monde. En compagnie de la chanteuse française Camille Bertault, le *Brussels Jazz Orchestra* (BJO) a décidé de rendre hommage à ce monstre sacré de la chanson française. Douze chansons de Serge Gainsbourg ont ainsi été arrangées par le BJO, dont des classiques comme *Je suis venu te dire que je m'en vais* et *Couleur Café*. Considéré comme l'un des meilleurs *big bands* au monde, le BJO jouit d'une réputation qui va de Singapour à New York, et a même participé à l'enregistrement de la bande originale du film muet *The Artist*. Oscillant de manière sensuelle entre jazz, chanson et humour avec une virtuosité vocale impressionnante, Camille Bertault est une soliste de rêve pour aborder l'univers de Gainsbourg. Selon les critiques, les textes collent à la perfection à sa voix joyeuse et pleine de malice, qui fait de ses interprétations un véritable ravissement.

Auch heute noch inspiriert und fasziniert Serge Gainsbourg. Mit seinen Liedern voller Humor, Erotik, Subversion und sprachlicher Finesse wurde der französische Provokateur einst zu einem der einflussreichsten Künstler weltweit. Zusammen mit der französischen Sängerin Camille Bertault hat sich das *Brussels Jazz Orchestra* (BJO) nun dieser Ikone des französischen Chansons gewidmet. Zwölf Lieder von Serge Gainsbourg wurden vom BJO arrangiert, darunter auch Klassiker wie *Je suis venu te dire que je m'en vais* und *Couleur Café*. Als einer der besten Big Bands der Welt genießt das BJO einen Ruf, der sich von Singapur bis New York erstreckt, und war sogar am Soundtrack zum Stummfilm *The Artist* beteiligt. Mit ihrer virtuellen und zugleich sinnlichen Stimme und dazu noch dem Talent, sich müheles zwischen Jazz, Chanson und Humor zu bewegen, ist Camille Bertault die perfekte Wahl als Solistin, um in Gainsbourgs Universum einzutauchen. Die durchweg begeisterten Kritiken zu diesem Projekt betonen, dass seine Texte perfekt zu ihrer verschmitzten und fröhlichen Stimme passen und es eine wahre Freude ist, seine Lieder in ihrer Version zu hören.

© MARCO MERTENS

31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

90 MIN

CAMILLE BERTAULT, VOIX.

PIERRE DREVET,
FREDERIK HEIRMAN,
DIETER LIMBOURG,
NATHALIE LORIER,
DREE PEREMANS,
GYURI SPIES,
FRANK VAGANÉE,
ARRANGEMENTS.



ES'CAPE MUSIC CLUB – JAZZ

NEW ALBUM RELEASE CONCERT

VEDA BARTRINGER QUARTET

VENDEDI
19 AVRIL
À 19H

Le projet *Veda Bartringer Quartet* est né en 2021 et résulte de la recherche personnelle de sa créatrice. Durant ses études de jazz au Conservatoire Royal de Bruxelles, Veda Bartringer a constamment récolté diverses idées, et en 2021, elle travaille à les finaliser pour en créer des compositions complètes. Grâce à l'étude de différents instruments, guitare classique et jazz mais aussi chant lyrique et piano, elle cherche à y inclure plusieurs points de vue et à jouer avec ces différents aspects. Ses études et ses professeurs l'ont amenée à découvrir et approfondir divers univers au-delà du jazz, comme la fusion, le funk et la musique indienne. Ses compositions visent à créer de nouveaux univers sonores basés sur du jazz moderne auquel elle apporte différentes touches de musique classique, jazz fusion et musique indienne. Il en résulte un jazz résolument actuel qui se singularise par une sensibilité féminine forte, souvent peu présente dans ce style de musique. Julien Cuvelier, Boris Schmidt et Maxime Magotteaux accompagnent Veda Bartringer dans ce voyage sonore, l'aidant à explorer et à investir plus en profondeur ces différents univers.

Aus der künstlerischen Selbstfindung der Musikerin Veda Bartringer entsteht 2021 das *Veda Bartringer Quartet*. Während ihres Jazzstudiums am renommierten Königlichen Konservatorium in Brüssel sammelt die talentierte Multiinstrumentalistin vielfältige musikalische Ideen, welche sie 2021 schließlich in die Tat, das heißt in vollständige Kompositionen, umsetzt. Mit ihrem Hintergrund in klassischer und Jazz-Gitarre, lyrischem Gesang und Klavier integriert sie verschiedene Perspektiven und Aspekte in ihre Stücke. Das Ziel ihrer Kompositionen besteht darin, neue Klangwelten auf Basis des modernen Jazz zu erschaffen und ihnen eine Note von klassischer Musik, Jazz-Fusion und indischer Musik beizufügen. Musikgenres, die sie während ihres Studiums und angeregt durch das Lehrpersonal im Konservatorium, entdecken und ausprobieren konnte. Veda präsentiert einen zeitgenössischen Jazz, der sich durch eine starke weibliche Sensibilität auszeichnet, die in diesem Genre noch immer zu wenig präsent ist. Die Musiker Julien Cuvelier, Boris Schmidt und Maxime Magotteaux sind bei diesem musikalischen Abenteuer an ihrer Seite und unterstützen sie bei der Erforschung der verschiedenen kreativen Welten.

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

45 + 45 MIN

VEDA BARTRINGER,
GUITARE.
JULIEN CUVELIER,
SAXOPHONE.
BORIS SCHMIDT,
BASSE ÉLECTRIQUE.
MAXIME MAGOTTEAUX,
BATTERIE.



ES'CAPE MUSIC CLUB – JAZZ & ROCK

BENOIT MARTINY BAND

VENREDI
24 MAI
À 19H

Die *Benoît Martiny Band* oder BMB ist eine Jazz-Rock-Band, die im Sommer 2004 irgendwo zwischen einer Garage in Rameldange und den Straßen von Rotterdam gegründet wurde. Ihr Stil basiert auf einer Vielzahl von Einflüssen, hauptsächlich aus dem Jazz, Blues, Psychedelia und Rock. Die Musik wird von Benoît Martiny selbst geschrieben und ihr Sound ist unter anderem von der Musik von Jimi Hendrix, Sun Ra, Soft Machine, Miles Davis, Nirvana, Charles Mingus, Frank Zappa und Led Zeppelin inspiriert. BMB wurde 2005 für den niederländischen Jazzwettbewerb *Dutch Jazz competition* nominiert und gewann 2008 den *Amersfoort Jazz Talent Award*. Abgesehen von Auftritten in ganz Europa hat die Band auch Konzerte und Festivals in Japan und Venezuela gespielt.

Le *Benoît Martiny Band* ou BMB est un groupe de jazz-rock formé à l'été 2004, quelque part entre un garage de Rameldange et les rues de Rotterdam. Sa musique est composée par Benoît Martiny et est inspirée du jazz, du rock, du free jazz et du psychédéisme. Au fil des ans, BMB a publié 6 albums et 2 DVD. Le groupe a été nommé à la *Dutch Jazz Competition* en 2005 et a remporté le *Amersfoort Jazz Talent Award* en 2008. Outre ses tournées à travers l'Europe, le groupe s'est également produit en concerts et festivals au Japon et au Venezuela. Né au Luxembourg, Benoît Martiny a grandi dans une famille de musiciens et a pratiqué les percussions et la batterie dès son plus jeune âge. Après des premières études de percussion au Luxembourg, il a étudié la batterie jazz au Conservatoire de Rotterdam.

© MIKE ZENARI

◆
26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

⏱
45 + 45 MIN

JASPER VAN DAMME,
SAXOPHONE ALTO.
JOAO DRIESSEN,
SAXOPHONE TÉNOR.
SANDOR KEM,
CONTREBASSE, BASSE
ÉLECTRIQUE.
FRANK JONAS,
GUITARE.
BENOIT MARTINY,
BATTERIE.

Toutes les émotions se partagent

Nous restons engagés pour
soutenir les passions et projets
qui vous tiennent à cœur.

[bgl.lu](https://www.bgl.lu)

BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg : B6481) Communication Marketing Mai 2023

FESTIVAL A CAPE'LLA



**BGL
BNP PARIBAS**

La banque
d'un monde
qui change



MUSIQUE VOCALE

5^E ÉDITION

A CAPE'LLA

FESTIVAL AUTOUR DE LA VOIX

VOCAL JAZZ - FOLK & POP - CLASSICAL MUSIC -
BEATBOXING - CONCERTS - WORKSHOPS

DU 25 AU 28
JANVIER

Seit 2016 organisiert das CAPE im zweijährigen Rhythmus das erste und einzige Festival in Luxemburg, das der faszinierenden Kunstform des A-cappella-Gesangs gewidmet ist. Ob alleine oder im Chor, der menschliche Gesang ist ein kraftvolles Ausdrucksmittel, das uns tief berühren kann. Das A CAPE'lla Festival feiert den A-cappella-Gesang in all ihrer Vielfalt und Magie. Das Programm bietet eine breite Palette an Stilrichtungen, von traditionellen Gesängen bis hin zu modernen Interpretationen, über Folk und Jazz bis hin zu Pop, Rap und Beatboxing. Neben den Konzerten gibt es interaktive Workshops, in denen Sie die Möglichkeit haben, von erfahrenen Ensembles zu lernen und Ihre eigene Stimme zu entfalten. Ein besonderes Highlight der diesjährigen Ausgabe ist das Familienkonzert (s. S. 120), das sich an Groß und Klein richtet, und die Gelegenheit bietet, gemeinsam als Familie den Zauber des A-cappella-Gesangs zu erleben. Seien Sie Teil dieses einzigartigen Festivals und entdecken Sie die unendlichen Ausdrucksmöglichkeiten der menschlichen Stimme. Das detaillierte Programm, das sowohl renommierte Ensembles als auch aufstrebende junge Talente umfasst, finden Sie ab Herbst 2023 auf www.acapella.lu.

Le CAPE organise depuis 2016, sur un rythme biennal, le premier et unique festival au Luxembourg dédié au monde varié du chant *a cappella*. Que ce soit en solo ou en chœur, le chant humain est un puissant moyen d'expression capable de nous toucher profondément. Le festival A CAPE'lla célèbre cette forme d'art fascinante dans toute sa diversité. Le programme offre une large gamme de styles, des chants traditionnels aux interprétations modernes, en passant par le folk, le jazz, le pop, le rap et le *beatboxing*. En parallèle des concerts, des ateliers interactifs vous permettent d'apprendre auprès d'ensembles expérimentés et de développer votre propre voix. Cette cinquième édition connaîtra également un moment fort avec le concert familial (voir p.120) destiné aux petits et grands, offrant l'occasion de vivre ensemble la magie du chant *a cappella*. Rejoignez-nous pour ce festival unique et découvrez les innombrables possibilités d'expression de la voix humaine. Avec des ensembles renommés aussi bien que de jeunes artistes prometteurs et authentiques, le programme de cette nouvelle édition sera disponible à l'automne 2023 sur www.acapella.lu.

© BUNKER PALACE

Avec le soutien de la Ville de Diekirch et en partenariat avec l'INECC - Institut Européen de Chant Choral.

AU CAPE ETELBRUCK
ET À LA VIEILLE ÉGLISE
SAINT-LAURENT
DE DIEKIRCH

À vos côtés

Pour réaliser vos rêves,
nous sommes disponibles pour vous
conseiller au **BIL House Ettelbruck**

Du lundi au vendredi,
de 08h00 à 19h00 sur RDV

58 Grand'Rue
L-9050 Ettelbruck

www.bil.com/agences



THÉÂTRE & THÉÂTRE MUSICAL



THÉÂTRE

JEAN-PAUL MAES

EE PÄERDERCHESPILL

KALEIDOSKOP THEATER

Den Här Sunnen ass Forain a wunnt an engem Appartement, wat hie sech esou just nach leeschte kann. Well hie sech net genuch ëm déi alldeeglech Saache këmmert, huet hien iwwersinn, datt déi Koppel, déi him dat Appartement verlount hat, ewell virun enger Zäit verstuerwen ass. Do daucht eng Madamm Dondelinger op, wéi si seet, eng wäitleefeg Niess, déi wuel eenzeg Ierwin ass. Natierlech kënnst si fir éischtens emol hier nei Propriétéit ze gesinn a virun allem de Loyer erop ze setzen. D'Welt vun de Kiermesleit ass hier eng zimmlech friem, déi sinn op eng gewësse Manéier faszinéiert, ouni sech wierklech virstellen ze kënnen, eng Kéier faktesch dermat ze doen ze kréien. Den Här Sunnen mengt awer déi Madame Dondelinger ze kennen ... et kritt een esouguer no a no den Androck, datt hien vun Ufank u sécher ass, ze wësse mat wem hien et ze dinn huet. Hiert Gespréich fänkt un sech ëmmer méi déif an hier onerfëllte Liewensweeër ze bueren, bis si sech um Enn zimmlech blouss hannert hiren verluereenen Illusiounen erëmfannen. Dem Jean-Paul Maes seng Dialogen si sprëtzeg an dreiwé sech selwer bis op déi Spëtzt, wou se da kucke mussen, mat hire Protagonisten nees erofzekommen. An dat mécht deen Theater esou interessant a schaarf. Et laacht een, da kritt een onverhofft eng op de Bak an et waart een, iwwert dem weidere Laachen, op déi nächst.

Monsieur Sunnen est forain et il peine à payer son loyer. Débordé par ses occupations quotidiennes, il réalise tardivement le décès du couple qui lui loue l'appartement. C'est alors qu'apparaît Madame Dondelinger, une nièce éloignée du couple, principalement intéressée par l'héritage. Monsieur Sunnen croit la connaître... Peu à peu, il est convaincu de savoir à qui il a affaire. Leur conversation prend alors un tour plus profond, révélant leurs vies insatisfaites, jusqu'à ce qu'ils se confrontent à leurs illusions perdues... Les dialogues vifs de Jean-Paul Maes poussent les protagonistes à leurs limites, ce qui rend son théâtre si incisif et captivant. On rit, puis on est subitement surpris par un retournement, jusqu'au prochain éclat de rire.

© TESSY TROES

MERCREDI
22 NOVEMBRE
À 20H
JEUDI
23 NOVEMBRE
À 20H

 **26€ NORMAL**
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

 **95 MIN**

 **LU**

JEAN-PAUL MAES,
TEXT, REGIE.
RAPHAEL LEMAIRE,
ASSISTENZ.
MAM NICOLE MAX,
CLAUDE FABER, SPILL.



THÉÂTRE & MUSIQUE

CHOCOLAT

SAGAS ENSEMBLE

NACH DEM ROMAN VON JOANNE HARRIS

Es ist Fastnacht, als Vianne Rocher mit ihrer kleinen Tochter Anouk in das französische Städtchen Lansquenet-sous-Tannes kommt. Direkt am Kirchplatz eröffnet sie eine Pâtisserie, einen kleinen Tempel für feinste Schokoladen. Für Francis Reynaud, den Dorfpfarrer, ist diese Art der „himmlischen Verführung“ absolut unakzeptabel. Rigoros verbietet er den Mitgliedern seiner Gemeinde jeden Umgang mit Vianne - und wird zu ihrem großen Gegenspieler. Auf äußerst amüsante Weise prallen zwei Lebenshaltungen aufeinander, die unterschiedlicher nicht sein könnten. Die Abneigung gegen alles Fremde auf der einen Seite, Offenheit und Genuss auf der anderen. Martin Mühleis konzentriert sich in seiner Bühnenbearbeitung des Romans von Joanne Harris, dessen Verfilmung mit Juliette Binoche und Johnny Depp in den Hauptrollen Anfang der 2000er Jahre zum oscarominierten Kinohit wurde, nicht auf die exotische Liebesgeschichte, sondern auf den Hauptkonflikt zwischen Francis Reynaud und Vianne Rocher. Mit großer Leichtigkeit packt er so zwei relevante, gesellschaftspolitische Themen, Misogynie und Fremdenfeindlichkeit, in eine Komödie. Zahllose TV-Produktionen machten Ann-Kathrin Kramer zu einer der beliebtesten deutschsprachigen Schauspielerinnen. Seit vielen Jahren ist sie mit Harald Krassnitzer verheiratet, dem wunderbaren Wiener „Tatort“-Kommissar. Der Grantler und die charmante Verführerin - zwei Figuren, die dem sympathischen Schauspieler-Paar geradezu auf den Leib geschneidert sind.

Vianne Rocher, mère célibataire, vient de s'installer dans le petit village de Lansquenet-sous-Tannes avec sa fillette Anouk pour y ouvrir durant le Carême une chocolaterie. Le curé local, Francis Reynaud, considère cette « séduction divine » totalement inacceptable et interdit à ses paroissiens de fréquenter Vianne, devenant ainsi son plus grand adversaire. Les deux protagonistes ont des attitudes de vie très différentes, l'aversion pour tout ce qui est étranger d'un côté et l'ouverture et le plaisir de l'autre. Dans sa transposition théâtrale du roman de Joanne Harris, dont l'adaptation cinématographique en 2021 avec Juliette Binoche et Johnny Depp a reçu 5 nominations aux Oscars, le metteur en scène Martin Mühleis se concentre davantage sur le conflit principal entre Francis Reynaud et Vianne Rocher, mettant en lumière deux aspects importants dans la société, la misogynie et la xénophobie. Ann-Kathrin Kramer et Harald Krassnitzer incarnent avec brio ces deux personnages, la séductrice et le rôleur.

© STEFAN NIMMESGERN

JEUDI 30
NOVEMBRE
À 20H

31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

50 + 50 MIN

DE

ANN-KATHRIN KRAMER,
VIANNE ROCHER.
HARALD KRASSNITZER,
FRANCIS REYNAUD.
**LES MANOUCHES
DU TANNES:**
VALENTIN BUTT,
KOMPOSITION,
AKKORDEON.
ROLAND SATTERWHITE,
VIOLA.
MATTHEW ADOMEIT,
KONTRABASS.
YASIR HAMDAN,
GITARRE.
MARTIN MÜHLEIS,
REGIE, TEXTBEARBEITUNG,
KOSTÜME, BÜHNENBILD.
BIRTE HORST,
LICHTDESIGN.
THORSTEN SCHREIJÄG,
DENNIS SCHMIDT, TON.



CABARET & HUMOUR SATIRIQUE

D'ALICE AM VERWONNERLAND

ENG ONE-WOMAN SHOW

Alice... pass op...du fäls! Do, elo ass et geschitt! Elo ass et erof an dat däischtert Lach gefall. Erof, erof, an ëmmer méi déif erof. Hatt erwächt am Verwonderland, engem Land dat sou verwonnerlech ass, dass een sech net méi brauch ze wonneren. Hei erlieft d'Alice seng ganz eegen, surreal Odyssee mat villen ënnerierdeschen Aventuren an deene verwonnerlechste Gestalten. Dës fantasievoll an ausdrucksstaark One-Woman-Show, geschriwwen an opgefouert vum Laure Schreiner, ënner der Regie vum Jemp Schuster, beschäftegt sech mat der Situatioun vu jonke Mënschen, déi hire Wee an hir Plaz an der Gesellschaft sichen. Op eng humoristesche a satiresche Aart a Weis gi sozial a politesche Themen, wéi zum Beispill de „surrealen“ Immobiliemaart zu Lëtzebuerg, déi richteg Berufswiel, d'Léift an d'Roll vun der Fra duergestalt. D'Stéck spillt mat villen intertextuellen Allusiounen, virop natierlech dem Lewis Carroll sengem *Alice's Adventures in Wonderland*, ass awer och vum Homer senger Odyssee, de Gebriider Grimm hire Märcher, dem Platon senger Philosophie an dem Shakespeare sengem Theater inspiréiert. Grad ewéi déi ikonesch Walt Disney Illustratiounen äis an eng aner Welt entfieren, esou gëtt och dës rasant a charmant Opféierung, duerch der Kënschtlerin Mélusine Mainville hir Illustratiounen, bildelech ënnermoolt.

Alice... attention... tu tombes! Ça y est, c'est arrivé! Tombée dans un trou sombre et de plus en plus profond, Alice se réveille au Pays des curiosités, un pays si merveilleusement étonnant qu'on n'a plus besoin de s'émerveiller. Ici, Alice vit sa propre odyssee surréaliste avec de nombreuses aventures souterraines impliquant les personnages les plus étranges. La pièce, écrite et interprétée par Laure Schreiner dans une mise en scène de Jemp Schuster, explore la quête d'identité et la place des jeunes dans la société, tout en abordant des thèmes sociaux et politiques avec une touche d'humour et de satire. Inspirée de plusieurs œuvres célèbres, notamment *Alice's Adventures in Wonderland* de Lewis Carroll, mais aussi *L'Odyssée* d'Homère, les contes des Frères Grimm, la philosophie de Platon ou le théâtre de Shakespeare, la performance est enrichie par les illustrations imaginatives de Mélusine Mainville.

Dës Produktioun gëtt ënnerstëtzt vum CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck a CUBE521 Marnach.

© MARION DESSARD

VENDEDI
15 DÉCEMBRE
À 20H
SAMEDI
16 DÉCEMBRE
À 20H



📍
21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

🕒
75 MIN

🗺️
LU

📅
10/03/2024
CUBE 521 MARNACH

LAURE SCHREINER,
TEXT, IDDI,
INTERPRÉTATION.
JEMP SCHUSTER,
REGIE.
MÉLUSINE MAINVILLE,
ILLUSTRATIONEN.



OPÉRETTE

AN DER SCHWEMM

OPÉRA MOBILE

EE KAPPSPRONG AN D'LÉTZEBUERGESCH
MUSEKSGESCHICHT

Gutt honnert Joer, nodeems der Komponistin Lou Koster hiren eenzege Musektheater 1922 uropgefouert gouf, ass *An der Schwemm* an enger adaptéierter Versioun ze gesinn. Fir d'Operette huet deemools de Schrëftsteller a Journalist Batty Weber d'Libretto op Lëtzebuergesch geschriwwen. Erzielt gëtt d'Geschicht vun der selbstopwosster Schwëmmerin Lory, déi sech géint d'Avancé vum Fonctionnaire Zengerlé zur Wier setzt. Verkuckt huet hatt sech an de scheien Zaldot a Schwammeeschter Reddy. D'Schwemm gëtt an dësem mol monterem, mol kriteschen Szenario zum Schmelzdigel vum gesellschaftleche Liewe vun den 1920 Joren. D'Bün gehéiert dobäi ganz der Haaptfigur, déi d'Fräiheet fir sech reklaméiert. Fir dës Opféierung huet d'Komponistin Tatsiana Zelianko zwou kuerz Zeene kreéiert. An de Rol Gelhausen, bekannt uechtert d'Land als Auteur a Kabarettist, huet sengersäits ee kuerz Libretto geschriwwen. Mat engem Gespier fir d'Stëmmung vum Original féiert hien d'Geschicht aus der Vergaangenheet an eis Géigewaart an entlackelt hir ganz eege Pointen.

Cent ans après la création de la seule et unique comédie musicale de la compositrice Lou Koster, une version adaptée d'*An der Schwemm* sera présentée sur scène au CAPE. Cette opérette, dont on doit le livret en luxembourgeois à l'écrivaine et journaliste Batty Weber, met en scène l'histoire de Lory, une nageuse confiante qui résiste aux avances du fonctionnaire Zengerlé dans les eaux de la piscine, pendant qu'elle-même tombe amoureuse du beau soldat et maître-nageur Reddy. La piscine symbolise ici le cadre d'une société en évolution dans les années 1920 où le personnage principal revendique une certaine liberté de pensée. Pour cette production, la compositrice Tatsiana Zelianko a créé deux courtes scènes. Roland Gelhausen, connu comme auteur et cabarettiste, a quant à lui brièvement complété le livret.

Une production d'Opéra mobile en coproduction avec Escher Theater, CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck, Festival de Wiltz, INECC Luxembourg et MASKÉNADA, avec le soutien du Ministère de la Culture et de la SACEM Luxembourg, et en collaboration avec cid - Fraen an Gender.

© PATRICK GALBATS

SAMEDI
03 FÉVRIER
À 20H

INTRODUCTION
À L'ŒUVRE À 19H

DIMANCHE
04 FÉVRIER
À 17H

INTRODUCTION
À L'ŒUVRE À 16H



31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

70 MIN

LU

27-28/01/2024
ESCHER THEATER
29/06/2024
FESTIVAL WILTZ

LOU KOSTER, TATSIANA ZELIANKO, MUSEK.
BATTY WEBER,
ROLAND GELHAUSEN,
LIBRETTO.
JONATHAN KAELL,
MUSEKALESCH LEEDUNG.
MARION ROTHHAAR,
INSZENÉIERUNG.
PEGGY WURTH, BÜNEBILD
A KOSTÜMER.
JOËL SEILER, COIFFURE
A MAQUILLAGE.
LAETITIA LANG,
REGIEASSITENZ.

VALÉRIE STAMMET,
SOPRAN (LORI).
CHRISTOPHE BORNET,
BARITON (ZENGERLÉ).
LOÏC SCHLENTZ, TENOR
(REDDY).
**ORCHESTRE DE CHAMBRE
DU LUXEMBOURG.**
**CHEUR DE L'INECC
LUXEMBOURG.**



THÉÂTRE

LAURENT MAUVIGNIER

CE QUE J'APPELLE OUBLI JUNCTIO

Ce récit est basé sur des faits réels qui se sont produits à Lyon en 2009.
Un homme entre dans un supermarché et, au rayon des boissons, ouvre une canette de bière et la boit. Quatre vigiles surgissent, l'encerclent puis l'emmènent dans la réserve. Là, au milieu des boîtes de conserves, ils vont le battre à coups de poings, il ne se relèvera pas. Un narrateur, qui pourrait être un proche de la victime, s'empare de cette histoire et va tenter par les mots de faire revivre l'homme disparu. Et c'est comme une grande consolation. Laurent Mauvignier extrait son personnage de l'oubli et de l'indifférence en lui donnant une voix. Il tend un miroir à notre société contemporaine et réussit à nous relier à notre humanité.

Diese Geschichte basiert auf tatsächlichen Ereignissen, die sich 2009 in Lyon zugetragen haben. Ein Mann betritt einen Supermarkt und öffnet im Getränkegang eine Dose Bier, trinkt sie aus. Vier Sicherheitsleute stürmen herbei, umzingeln ihn und bringen ihn in den Lagerraum. Dort, mitten zwischen den Konservendosen, schlagen sie mit Fäusten auf ihn ein, er wird nicht wieder aufstehen. Ein Erzähler, der ein enger Vertrauter des Opfers sein könnte, nimmt sich dieser Geschichte an und versucht, den verblichenen Mann durch Worte wieder zum Leben zu erwecken. Es ist wie ein großer Trost. Laurent Mauvignier holt seine Figur aus dem Vergessen und der Gleichgültigkeit, indem er ihr eine Stimme gibt. Er hält unserer Gesellschaft einen Spiegel vor und schafft es, uns wieder mit unserer Menschlichkeit in Verbindung zu bringen.

© PIT SIMON

Une production de Junctio en coproduction avec le CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck et le Kinnesbond, Centre Culturel Mamer.

**JEUDI
22 FÉVRIER
À 20H**
PREMIÈRE

**VENDREDI
23 FÉVRIER
À 10H**
SÉANCE SCOLAIRE

**SAMEDI
24 FÉVRIER
À 20H**



 **26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS**

 **70 MIN**

 **FR**

LAURENT MAUVIGNIER,
TEXTE.
LUC SCHILTZ, JEU.
SOPHIE LANGEVIN,
MISE EN SCÈNE
& SCÉNOGRAPHIE.
**SOPHIE VAN DEN
KEYBUS,** COSTUME
ET COLLABORATION
SCÉNOGRAPHIE.
JORGE DE MOURA,
CRÉATION ET
INTERPRÉTATION
SONORE.
EMMANUELA IACOPINI,
CHORÉGRAPHIE.
NINA SCHÄFFER,
LUMIÈRES, RÉGIE PLATEAU.



LECTURE

SCHNEIWÄISS MÄNNER

DE GUY REWENIG AN

DE CLAUDE D. CONTER LIESEN

DIMANCHE
03 MARS
À 17H

Schnéiwäiss Männer ass en Dialogtext aus dem Guy Rewenig sengem Buch *Den Här Müller spréngt iwwert säi Schiet a land am Guinnessbuch* (2020): Zweek fréier Schoukollegen, déi sech zanter fofzeg Joer net méi gesinn hunn, begéine sech zoufälleg op enger Parkplaz zu Mamer. Si diskutéieren, stëppelen a kritiséieren, huele sech een deen aneren op den Aarm, lamentéieren iwwert hir Kränkten oder schwadronéiere monter droplass. Hir Rees an déi eege Vergaangenheet ass skurril, lächerlech an och traureg, voller Ironie a Roserei. Den ongewéinlechen Duo Rewenig/Conter ass zoufälleg zustan komm, wéi d'CNL-Liesrees (Fréijoer 2021) an der BNL zu Gaascht war. No zwou ausverkaafte Virstellungen vun der Lies-Performance am CNL zu Miersch an am TNL kommen elo déi „schnéiwäiss Männer“ fir hiren drëtten Optrétt an den CAPE a lästere, knaddere, philosophéieren a geckse 70 Minutte laang, ouni e Blat virun de Mond ze huelen.

Schnéiwäiss Männer est un dialogue extrait du livre *Den Här Müller spréngt iwwert säi Schiet a land am Guinnessbuch* (2020) de Guy Rewenig. Deux anciens camarades d'école qui ne se sont pas revus depuis cinquante ans se rencontrent par hasard sur un parking à Mamer. Ils discutent, se chamaillent, critiquent, s'étreignent, se lamentent sur leurs blessures ou délirent joyeusement. Leur voyage dans le passé et leurs propres souvenirs est à la fois étrange, ridicule et triste, plein d'ironie et de fantaisie. Le duo Rewenig/Conter est né de manière fortuite lors du passage de la tournée *CNLiesrees* à la BNL au printemps 2021. Après deux lectures à guichets fermés au Centre National de Littérature (CNL) à Mersch et au Théâtre National du Luxembourg, les *schnéiwäiss Männer* (les hommes blancs comme neige) proposent au CAPE leur troisième performance, où ils raillent, grommellent, philosophent et s'amuse pendant 70 minutes, sans prendre de pincettes.

© MARCEL STRAINCHAMPS / @PEUKYBARONE

Eng Koproduktioun vum Théâtre National du Luxembourg a Centre National de Littérature Mersch.

21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

70 MIN

LU

GUY REWENIG, TEXT.

MAM GUY REWENIG
A CLAUDE D. CONTER.



OPÉRA BOUFFA

DON PASQUALE

SEQUENDA OPERA STUDIO

ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LUXEMBOURG

Avec l'opéra bouffe *Don Pasquale* de Gaetano Donizetti, plongez au cœur d'une comédie mêlant rebondissements, faux mariages et rires contagieux. Furieux de l'amour que son neveu Ernesto porte à Norina, une jeune femme sans fortune, le vieux et riche célibataire Don Pasquale décide de se marier pour le déshériter. Cependant, son confident Malatesta, prenant à cœur la cause des jeunes amants, lui tend un piège. Les scènes hilarantes et les déboires s'enchaînent, poussant Don Pasquale à regretter son mariage et à découvrir la vérité avec soulagement. Succès public considérable aujourd'hui comme hier, l'opéra de Donizetti fait partie des trois grands opéras bouffes de la période du bel canto. La compagnie *Sequenda* propose ici une production légère et souple, s'inspirant du style vaudeville. La mise en scène signée Caterina Panti Liberovici plonge au cœur de l'opéra bouffe et les personnages s'inspirent du style de la *Commedia dell'arte*. Accompagnée d'un petit orchestre et de magnifiques décors composés de tableaux de l'artiste suisse Raffaela Zenoni, cette production met en valeur de jeunes solistes, témoignant de la qualité et de la renommée de la compagnie *Sequenda* dans les milieux lyriques internationaux.

Donizettis Oper *Don Pasquale* ist eine zeitlose turbulente Komödie voller Wendungen, Intrigen und gefühlvollen Momenten. Don Pasquale, ein reicher Junggeselle im fortgeschrittenen Alter beschließt, zu heiraten, um seinen Neffen Ernesto zu enterben, der entgegen den Wünschen seines Onkels die mittellose Witwe Norina ehelichen will. Doch sein Vertrauter Malatesta stellt sich auf die Seite des jungen Paares und stellt ihm eine Falle. Caterina Panti Liberovici sorgt mit ihrer Inszenierung in Vaudeville-Manier und den typischen Figuren der *Commedia dell'arte* für kurzweilige Unterhaltung. Mit jungen Talenten als Solisten und einem expressivem Bühnenbild aus Bildern der Schweizer Künstlerin Raffaela Zenoni unterstreicht die Compagnie *Sequenda* ihren herausragenden Ruf im internationalen Opernbereich.

Une production de Sequenda Opera Studio, en coproduction avec le CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck avec le soutien de l'Orchestre de Chambre du Luxembourg.

© GORAN VRANIC

DIMANCHE
10 MARS
À 17H

 **36€ NORMAL**
18€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

 **2H20 MIN**
(ENTRACTE INCLUS)

 **IT (AVEC SURTITRAGE FR)**

GAETANO DONIZETTI,
MUSIQUE.
GIOVANNI RUFFINI,
LIVRET.

CAMILLA ROSSETTI,
DIRECTION.
CATERINA PANTI LIBEROVICI,
MISE EN SCÈNE.
RAFFAELA ZENONI,
SCÈNES ET DÉCORS.
ALESSANDRA GARANZINI,
COSTUMES.
UMBERTO FINAZZI,
DIRECTION MUSICALE.
LUISA MAURO,
DIRECTION ARTISTIQUE.

GHEORGHE PALCU,
DON PASQUALE (BASSE).
RANYI JIANG,
DOCTEUR MALATESTA
(BARYTON).
RICCARDO ROMEO,
ERNESTO (TÉNOR).
TERESA VILLENA,
NORINA (SOPRANO).



THÉÂTRE

LUTZ HÜBNER

GRETCHEN 89FF.

KASEMATTENTHEATER / ESCHER THEATER

**JEUDI
25 AVRIL
À 20H**
**VENDREDI
26 AVRIL
À 20H**

Gretchen in der Dauerschleife. Abends, Gretchen ziemlich durcheinander: „Wie kommt das schöne Kästchen hier herein? Ich schloss doch ganz gewiss den Schrein. Es ist doch wunderbar! Was mag wohl drinne sein?“ Das will Gretchen in der berühmten Kästchenszene aus Goethes Faust wissen. Auf der Bühne stehen Luc Feit und Steve Karier, die sich in wechselnden Rollen immer wieder an der Szene probieren. Feit schlüpft in die Haut verschiedenster Schauspielerinnen, Karier verkörpert diverse Typen von Regisseuren. In seinem hochgelobten Stück führt Lutz Hübner das Publikum hinter die Kulissen des Theaters und liefert einen humorvollen Einblick in die Realität des Schauspielerlebens – ein quietschlebiges Kleinod der Theaterkunst, gespielt von zwei Meistern ihres Fachs!

Avec *Gretchen 89ff.*, Lutz Hübner offre au public un regard profond, sans fard et hilarant sur le monde du théâtre avec une constellation aussi simple qu'ingénieuse: un comédien, un metteur en scène et un extrait mondiallement connu de la littérature théâtrale, la célèbre « scène de la boîte » du *Faust I* de Goethe. Mais les clichés surgissent toujours là où il y a beaucoup de vérité et donc toutes les névroses, bizarreries et sensibilités. On retrouve ici Luc Feit et Steve Karier, tentant tour à tour de jouer la scène. Feit se glisse dans la peau de diverses actrices, Karier incarne différents types de metteurs en scène. Dans cette pièce largement acclamée, Hübner montre comment le théâtre fonctionne - ou ne fonctionne pas... en offrant un aperçu humoristique de la réalité de la vie d'acteur - un petit bijou de l'art théâtral, joué ici par deux maîtres en la matière!

© DR Eine Produktion des Kasemattentheater (2007) in einer neuen Fassung vom Escher Theater (2021).

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

80 MIN

DE

MIT LUC FEIT
UND STEVE KARIER.

DANIEL TEXTER,
REGIE.



COMÉDIE MUSICALE

THE LAST 5 YEARS

A MUSICAL BY JASON ROBERT BROWN

ORIGINALLY PRODUCED FOR THE NEW YORK STAGE
BY ARIELLE TEPPER AND MARTY BELL
ORIGINALLY PRODUCED BY NORTHLIGHT THEATRE CHICAGO, IL

MERCREDI

01 MAI
À 18H

JEUDI

02 MAI
À 20H



The Last Five Years tells the story of Cathy and Jamie, two lovers in their twenties, at the beginning of their careers. Cathy's dream is to become a successful actress, while Jamie is seeing his chance at becoming the next big hit as a writer. They are madly in love with each other, but their drive to succeed in their chosen professions as well as an unhealthy mix of hubris, lust and insecurity challenge their relationship. The composer Jason Robert Brown wrote the musical love story from the two opposite ends of the timeline: Cathy starts at the end and Jamie at the beginning of the relationship. The cast and creative team consists of artists working in theaters all over Austria, Germany, Switzerland and Luxemburg.

The Last Five Years raconte l'histoire de Cathy et Jamie, deux amoureux dans la vingtaine, au début de leur carrière. Le rêve de Cathy est de devenir une actrice à succès, tandis que Jamie se voit en auteur de best-sellers. Ils sont follement amoureux l'un de l'autre, mais leur volonté de réussir dans leurs professions respectives, ainsi qu'un mélange malsain d'orgueil, de désir et d'insécurité, mettent à l'épreuve leur relation. Le compositeur Jason Robert Brown a écrit cette histoire d'amour musicale en utilisant les deux extrémités opposées de la chronologie : Cathy commence à la fin et Jamie au début de la relation. La distribution de cette production se compose d'artistes travaillant dans des théâtres en Autriche, en Allemagne, en Suisse et au Luxembourg.

Produced by CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck and presented through special arrangement with Music Theatre International (MTI). All authorized performance materials also supplied by MTI.

31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

80 MIN

EN

WITH
JIL CLESSE, CATHY.
MICHAEL SOUSCHEK,
JAMIE.

DIRECTED BY
JOYCE DIEDRICH.
SAM MADWAR,
STAGE DESIGN.

ALEKSANDRA
STOJILJKOVIC, VIOLIN.
STEFAN FÖRST, BASS.
DAVID VOLKMER, GUITAR.
MAIKE CLEMENS, CELLO.
RONALD SEDLACZEK,
PIANO.

CLIMATISATION

Détente directe
Eau glacée

SANITAIRE

Installations
Récupération d'eau
Traitement d'eau
Salles de bain
Divers

VENTILATION

Hygiénique
Ventilation contrôlée
Extractions d'air



CHAUFFAGE

Gaz - Fioul - Bois
Energie Solaire
Chauffage par le sol
Chauffage à air

ENERGIES

Pompe à chaleur
Solaire thermique
Récupération

REGULATION

Armoires électriques
Régulations DDC
Télégestion
Optimisation



CINÉ-CONFÉRENCES

EXPLORATION DU MONDE

OCTOBRE
2023
À AVRIL
2024

MARDI 10 OCTOBRE À 20H

SPLENDEURS D'ITALIE, CAMPANIE - LIGURIE - TOSCANE

PAR MARIO INTROIA

MARDI 07 NOVEMBRE À 20H

LES AÇORES, NEUF ÎLES À FAIRE RÊVER

PAR LYNÉ LEFORT / SIMON C. VAILLANCOURT

MARDI 05 DÉCEMBRE À 20H

L'AFRIQUE DU BOURLINGUEUR

PAR PHILIPPE LAMBILLON

MARDI 09 JANVIER À 20H

TOKYO, AU PAYS DES EXTRÊMES

DE MAX DAUBER, PAR PHILIPPE SOREIL

MARDI 20 FÉVRIER À 20H

UN AN À PARIS

PAR LIONEL ISY-SCHWART

MARDI 19 MARS À 20H

HIMALAYA MÉCONNU, ENTRE BHOUTAN ET MYANMAR

PAR ALAIN WODEY

MARDI 16 AVRIL À 20H

NOUVELLE ZÉLANDE, LE JOYAU DES ANTIPODES

PAR ALAIN BASSET

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS
FR



11€ NORMAL
5,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



LU (TRADUCTION FR
SUR DEMANDE)



ENV. 70 MIN

CYCLE DE CONFÉRENCES

SPROOCH A LITERATUR ZU LËTZEBUERG

ABLECKER AN DEI AKTUELL FUERSCHUNG
VUM INSTITUT FIR LUXEMBURGISTIK

Organiséiert an Zesummenaarbecht mam Institut fir lëtzebuergesch
Sprooch- a Literaturwëssenschaft vun der Universitéit Lëtzebuerg.

Possibilité de formation continue :

- Service de la formation des adultes (via MENJE)
- enseignants (via IFEN)

**LUNDI
16 OCTOBRE
À 19H**

FERNAND FEHLEN

ZWESPROOCHEG, DRÄISPROOCHEG ... WIE BITT MÉI?

Den 1. Juli 2023 gëtt d'Lëtzebuergesch a gläichzäiteg och d'Dräisprooche-
gkeet an d'Verfassung ageschriwwen. De Virtrag erzielt dee laange Wee vun
1839, wéi dee franséischsproochegen Deel vum Grand-Duché eng belsch
Provënz ginn ass, bis haut. Firwat ass d'Dräisproochegkeet, wéi se elo an der
Verfassung steet, eigentlech scho vun der Realitéit iwwerholt?

**LUNDI
06 NOVEMBRE
À 19H**

CHRISTOPH
PURSCHKE

DISKURS-FIGUREN: WÉI POLITIK AN ËFFENT- LECHKEET IWWER SPROOCH SCHWÄTZEN

D'Sproochesituatioun zu Lëtzebuerg ass ëmmer erëm ee prominente Sujet
an der ëffentlecher Diskussioun. Oft gëtt an dese Kontexter net just iwver
d'Sproochen am Land geschwat, mee och iwver Integratioun, Wirtschafts-
wuesstem oder eng national Identitéit. Op der Basis vu Beispiller gëtt an dë-
sem Virtrag gewisen, wéi ee kann esou Diskussiounen linguistesches analyséie-
ren a wat dat iwver dat kulturellt Selbstverständnes zu Lëtzebuerg ausseet.

**LUNDI
27 NOVEMBRE
À 19H**

CAROLINE DÖHMER

WÉI SCHREIFT EEN ENG AKTUELL LËTZEBUERGER GRAMMAIRE?

Dese Virtrag dréit sech ëm den Opbau vun enger grammatescher
Beschreiwung vum Lëtzebuergesch – mat ganz ville lëtzebuergesche
Beispiller a Kuriositéiten. Dobäi soll gekuckt ginn, wat an deene leschten 150
Joer publizéiert gouf, wéi ee sech hautzudaags mat grammatesche
Phenomeener auserneesetzt an op wéi eng Quellen een dofir zeréckgräift.

**LUNDI
18 DÉCEMBRE
À 19H**

PETER GILLES

DE VARIATIONSATLAS VUM LËTZEBUERGESCHEN

Am Virtrag gëtt en neien Atlas vum Lëtzebuergesche presentéiert, an deem
d'Variatioun am Vierdergrond steet: Wéi manifestéieren sech z.B. d'Dialekter
am Land? D'Variatioun vum Lëtzebuergesch haut ass awer net nëmmen op
regional Facteuren zeréckzeféieren. De Virtrag geet och drop an, wéi sech de
Kontakt mam Däitschen a Franséischen auswierkt.

DIGITAL JUGENDKOMMUNIKATIOUN ZU LËTZEBUERG

Dese Virtrag gëtt éischt Ablécker an d'digital Jugendkommunikatioun zu
Lëtzebuerg. Unhand vun engem selwer opgebaute WhatsApp-Korpus gëtt déi
aktuell Jugendsprooch erfuerscht. Dobäi ginn ënnerschiddlech linguistesches
Gebrauchsmuster korpusbaséiert analyséiert, dorënner Variatiounsstrukturen,
kreativ an innovativ Schreifregëstere, potenziell Jugendwierder avm.

**LUNDI
15 JANVIER
À 19H**

MELISSA MUJKIĆ

DAVID A GOLIATH: KLENG WELTLITERATUR LËTZEBUERG?

D'Weltliteratur gëtt duerch Literaturen definéiert, déi ausserhalb vun hire
Grenzen zirkuléieren. Am Verglach mat anere klengere Literature géif sech duerch
déi scho bal kosmopolitesch a sproochlech Situatioun d'Lëtzebuergescher Literatur
an der Weltliteratur gutt maachen, oder éischter net? Dese Virtrag positionéiert
den zäitgenëssesche Lëtzebuergescher Roman an d'Feld vun der Weltliteratur.

**LUNDI
26 FÉVRIER
À 19H**

COSIMO D. SUGLIA

SPROOCHASTELLUNGE VU GRENZGÄNGER*INNEN ZU LËTZEBUERG

All Dag pendelen ëm déi 200.000 Grenzgänger*innen aus der Groussregioun
op Lëtzebuerg fir ze schaffen. Et stellt sech net nëmmen d'Fro, wéi si déi
eenzel Sproochen, mee och eis méisproocheg Gesellschaft an de sproochle-
chen Émgang mat hinne wouerhuelen. Dese Virtrag belicht de Phänomeen
Sprooch-astellungen an hir sozial Relevanz. Donieft ginn éischt Resultater
aus Lëtzebuerg virgestallt.

**LUNDI
25 MARS
À 19H**

LOU PEPIN

SPROOCHPOLITIK ZU LËTZEBUERG

D'Sproochpolitik zu Lëtzebuerg ass e Sujet, deen ëmmer erëm op sëllege
Plazen a vun de verschiddensten Acteuren diskutéiert gëtt. Déi méisproocheg
Situatioun zu Lëtzebuerg féiert dozou, datt de Sproochgebrauch an den ënner-
schiddlechste Beräicher. Dese Virtrag belicht verschidde Facettë vu Sprooch-
politik zu Lëtzebuerg a weist, wéi erfollegräich oder och net dës ka sinn.

**LUNDI
22 AVRIL
À 19H**

MELANIE WAGNER

CODE-SWITCHING AM LËTZEBUERGESCHEN

Lëtzebuerg zeechent sech duerch seng Méisproochegkeet aus. Dëst féiert
dozou, datt Spriecher*innen an engem Gespréich tëscht méi Sproochen hin-
an hierwiesse kënnen, wat an der Sproochwëssenschaft ëfters als „Code-
Switching“ bezeecht gëtt. Dës Presentatioun, déi besonnesch computer-
mediéiert Kommunikatioun betruecht, konzentréiert sech op dräi Froen: Wéi,
wéini a wou gëtt Code-Switching vu lëtzebuergesche Spriecher*inne benotzt?

**LUNDI
13 MAI
À 19H**

JACQUES SPEDENER

LËTZEBUERGER LITERATUR AM ËFFENTLECHE RAUM

D'Presenz vun der Literatur am ëffentleche Raum seet vill iwvert hir Plaz
an der Gesellschaft aus. Grad fir d'Lëtzebuergescher Literatur, déi beim groussen
Public manner bekannt ass, stellt sech d'Fro, wat fir eng Roll a Funktioun
hir am ëffentleche Raum zougeschriwwen gëtt. An engem Tour duerch
d'Lëtzebuergescher Literatur zënter dem 20. Joerhonnert wäerte mir äis dës
Bezéiung méi genau ukucken.

**LUNDI
10 JUN
À 19H**

JEANNE E. GLESENER

LUNDI
23 OCTOBRE
À 19H

LECTURE SCÉNIQUE & DISCUSSION

ANNE FRANK: DAS TAGEBUCH

FABIENNE HOLLWEGE

EINE SZENISCHE LESUNG MIT THEMATISCHER EINFÜHRUNG
UND ABSCHLUSSDISKUSSION

„Ich sehe, wie die Welt langsam immer mehr in eine Wüste verwandelt wird, ich höre den anrollenden Donner immer lauter, der auch uns töten wird, ich fühle das Leid von Millionen Menschen mit. Und doch, wenn ich zum Himmel schaue, denke ich, dass sich alles wieder zum Guten wenden wird.“

Diese Worte schrieb Anne Frank in ihr Tagebuch, einen Monat ehe sie und ihre Familie in Amsterdam von den Nazis verhaftet und nach Auschwitz verschleppt wurden. Das Tagebuch der Anne Frank ist zu einem erstangigen Dokument für den Völkermord an den Juden im 2. Weltkrieg, aber auch zu einem Symbol für den unerschütterlichen Überlebenswillen des Einzelnen geworden. Bis heute hat es nichts von seinem tiefen Humanismus und dem immer aktuellen Engagement für Toleranz und für die Bekämpfung jeder Art von Unterdrückung und Ausgrenzung verloren. Fabienne Hollwege gibt mit der szenischen Lesung einen Einblick in die Gedankenwelt des jüdischen Mädchens, das ihr Tagebuch zwischen dem 13. und 15. Lebensjahr schrieb. Versteckt in einem Hinterhaus in Amsterdam, berichtet sie von den Schrecknissen dieser Zeit, den Lebensumständen, Sorgen und Ängsten, sowie ihren eigenen Wünschen und Träumen. Das Tagebuch der Anne Frank wurde in mehr als 70 Sprachen übersetzt, über 30 Millionen Mal verkauft und mehrfach verfilmt.

Le journal d'Anne Frank est devenu un témoignage essentiel sur le génocide des Juifs pendant la Seconde Guerre mondiale, mais aussi un symbole de la volonté de survie inébranlable de chaque individu. À ce jour, il n'a rien perdu de son humanisme profond et de son engagement toujours actuel en faveur de la tolérance et de la lutte contre toute forme d'oppression et d'exclusion. Avec cette lecture scénique suivie d'une discussion, Fabienne Hollwege offre un aperçu de l'univers mental de cette jeune fille juive qui a tenu son journal de 13 à 15 ans. Cachée dans une annexe secrète d'un immeuble d'Amsterdam, elle y raconte les horreurs de cette époque, les conditions de vie, les soucis et les peurs, ainsi que ses propres souhaits et rêves.

Soirée organisée en partenariat avec l'association AI Synagog Ettelbréck.



16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



80 MIN



DE

FABIENNE HOLLWEGE,
LESUNG, SPIEL.

108

CAKU

JEUNE PUBLIC & FAMILLES



CAKU – SPECTACLE MUSICAL

CLICK'N DRUMS

QUATUOR BEAT

DIMANCHE
15 OCTOBRE
À 16H

LUNDI
16 OCTOBRE
À 10H

SÉANCE SCOLAIRE



Quatre messieurs entrent, allument – click – la lumière, et posent – poum – leurs valises; jusque-là tout serait presque normal, s’il n’y avait tant de – clap clap tchac – rythmes entre leurs mains et tant de musiques allumées – click – dans leurs têtes... À l’aide d’accessoires multiples et de lumières synchronisées, *Click'n Drums* raconte une histoire sans paroles sur quatre étranges voyageurs. Qui sont-ils? D’où viennent-ils? Mystère... Mais quelques indices apparaissent pendant le spectacle... Infatigables et malicieux, les quatre musiciens interprètent Bach, Tchaïkovski, Mickey Katz, Matyas Wettl, Elliot Cole et leurs propres compositions de manière ludique et originale. Tout bouge, court, danse, applaudit... même le public!

Véier Museker kommen op d'Bün, schalten d'Luucht un - klick - stellen hir Wallissen op de Bueden - bumm - an et geet lass! Egal ob mat Hänn, Féïss, Still, Koffer oder Instrumenter – et klappt, tockt a rabbelt. Iwwerall si Rhythmen ze héieren. Mat Hëllef vu verschidde Requisiten a synchroniséiert Luuchten erzielt *Click'n Drums* ouni Wierder eng Geschicht iwwer véier komesch Reesender, iwwer déi een näischt gewuer gëtt. Wie si se? Vu wou si se? Mysteriéis... awer e puer Hiweiser dauche während der Virstellung op... Déi véier Museker interpretéieren op eng originell Weis d'Musek vum Bach, Tchaikovsky, Mickey Katz, Matyas Wettl, Elliot Cole an hir eege Kompositionen a präsentéieren e spannenden an humoristesche Spektakel, bei dem kee ka roueg sëtze bleiwen.

© SEBASTIEN GRÉBILLE

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

75 MIN
(SÉANCE SCOLAIRE: 60 MIN)

+6 ANS (CYCLE 2 - 4)

SANS PAROLES /
OUNI WIERDER

QUATUOR BEAT:
GABRIEL BENLOLO,
LAURENT FRAICHE,
JÉRÔME GUICHERD,
HERVÉ TROVEL,
PERCUSSION ET JEU,
DIRECTION MUSICALE.

PIERRE-JEAN CARRUS,
MISE EN SCÈNE.
HÉLÈNE GUSTIN,
MISE EN SCÈNE, JEU
THÉÂTRAL
ET MOUVEMENTS.
FABIENNE DESFLÈCHES,
COSTUMES ET
ACCESSOIRES.
MOÏSE HILL, LUMIÈRES,
ACCESSOIRES
ET ASSISTANCE
À LA MISE EN SCÈNE.



CAKU – CONCERT

CHAO FELIX!

LËTZEBUERGER PHILHARMONIKER

JEUDI
09 NOVEMBRE
À 10H

SÉANCE SCOLAIRE

Mir spadséieren duerch d'Stroosse vu Florenz, schlängelen eis duerch déi turbulent Gaasse vu Neapel a léiere souguer Gladiatoren zu Roum kennen. D'Presentatrice Martina Menichetti an d'Lëtzebuurger Philharmoniker (OPL) ënnert der Leedung vum Dirigent Duncan Ward huelen iech mat op eng spannend Rees an Italien, wéi de Komponist Felix Mendelssohn se ënnerholl huet. Seng *Italienesch Symphonie* ass voller Schwong a Liewensfread an entfëiert eis mat lëschtege Kläng an di sonneg italienesch Landschaften. A wien weess wat alles ka geschéien, wann ee sech op enger Gondel duerch di vill Kanäl zu Venedeg verléiert... Och an dëser Saison spillen d'Lëtzebuurger Philharmoniker am Kader vun hirem Optrëtt zu Ettelbréck moies nees e moderéierte Concert fir Primärschoukanner. Fir sech mat de Kanner op de Concert virbereeden ze kënnen, kréien d'Enseignantent virdrun e pedagogeschen Dossier mat Erklärunge vum Museksstéck an iwwer d'Instrumenter an engem Symphonieorchester.

Nous nous promenons dans les rues de Florence, nous nous fauflions à travers les ruelles animées de Naples et nous découvrons même les gladiateurs à Rome... La modératrice Martina Menichetti et l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL), dirigé par le chef d'orchestre Duncan Ward, vous invitent à un voyage passionnant, tel que le compositeur Felix Mendelssohn l'a imaginé avec sa *Symphonie italienne* : pleine d'élan et de joie de vivre, celle œuvre nous transporte avec ses mélodies envoûtantes dans des paysages ensoleillés ! Et qui sait ce qui peut arriver quand on se perd en gondole dans les nombreux canaux de Venise... Cette saison, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg propose de nouveau, lors de son passage à Ettelbruck, un concert animé spécialement conçu pour les élèves de l'enseignement primaire.

© PIERRE WEBER



6C SCOLAIRE



60 MIN



6 - 11 ANS (CYCLE 2 - 4.1)



LU

DUNCAN WARD,
LEEDUNG.

MARTINA MENICHETTI,
MODERATIOUN, TEXT,
KONZEPTIOUN.

Felix Mendelssohn Bartholdy,
Symphonie n° 4 «Italienne»
(Extraits)



CAKU – THÉÂTRE & OBJETS

CORNICI

LA BARACCA – TESTONI RAGAZZI

JEUDI

23 NOVEMBRE
À 09H & 10H30

SÉANCES SCOLAIRES

VENREDI

24 NOVEMBRE
À 09H & 10H30

SÉANCES SCOLAIRES

DIMANCHE

26 NOVEMBRE
À 11H & 15H

LUNDI

27 NOVEMBRE
À 09H & 10H30

SÉANCES SCOLAIRES

Eist Gediechtnes besteet aus Fënsteren, Fragmenter vu Geschichten, déi mir nogelauschtert hunn, Biller, déi mir gesinn hunn, Emotiounen, déi mir gefillt hunn zënter mir Kleng waren. Erënnerungen liewen an dëse Fënsteren; si maachen se op an zou. Erënnerungen a schwaarz a wäiss, agreabel awer och desagreabel, déi fir e kuerze Moment d'Vergaangenheet an d'Géigewaart huelen an déi mir mat eiser Fantasie nach eng Kéier erliewe kënnen. Erënnerunge ginn zu Froen: Wäert d'Vergaangenheet jeemools zeréckkommen? Firwat ass dat, wat geschitt an elo net méi do ass, awer nach a mir dran, a mengen Dreem ewéi och a mengen Erënnerungen? Firwat fillt et sech nach esou echt un? Dëse Spektakel an dräi Akte schafft mat ganz wéinege Wieder, awer mat Beweegungen, Zeechen, an Ausdröck, e Lien tëscht verschiddene Erënnerungen, déi zu verschiddene Leit gehéieren an awer an déi selwecht Richtung goen, bis si op der selwechter Plaz zesummekommen.

Notre mémoire est faite de fenêtres, comme autant de fragments d'histoires que nous avons entendues, d'images que nous avons vues et d'émotions que nous avons vécues depuis notre enfance. Les souvenirs y vivent, les ouvrent et les ferment. Des souvenirs en noir et blanc, agréables ou non, qui ramènent le passé au présent pendant quelques instants et que l'imagination permet de revivre. Les souvenirs se transforment en questions: ce qui est passé ne reviendra-t-il jamais? Pourquoi ce qui n'existe plus continue-t-il à vivre en moi, dans mes rêves, dans mes souvenirs, et semble-t-il si réel? Ce spectacle en trois actes relie avec peu de mots, mais avec mouvements, signes et expressions, des souvenirs appartenant à différentes personnes, mais qui avancent dans la même direction jusqu'à se rejoindre au même endroit.

© DR Une production de La Baracca – Testoni Ragazzi. Spectacle invité en collaboration avec les Rotondes et le Kulturhaus Niederanven.



12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



35 MIN



2 - 5 ANS
(CRÊCHES, CYCLE 1)



SANS PAROLES /
OHNE WORTE



10-14/11/2023 KULTURHAUS
NIEDERANVEN
16-22/11/2023
ROTONDES

GIADA CICCOLINI,
SARA LANZI, JEU, IDÉE.
ANDREA BUZZETTI,
MISE EN SCÈNE, IDÉE.
BRUNO FRABETTI, IDÉE.

CAKU – CONCERT DESSINÉ

MINUIT

HISTOIRE LIBREMENT INSPIRÉE
DU VICOMTE POURFENDU D'ITALO CALVINO



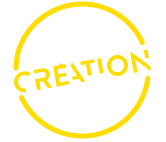
En chacun de nous se joue une bataille entre les contrastes, où l'ombre s'oppose à la lumière. Comment trouver de la beauté dans nos parts d'ombre? Comment accepter deux émotions opposées et la dualité de nos comportements, qui est présente depuis notre plus jeune âge? *Minuit* est un spectacle musical hybride qui amène le dessin et la manipulation d'objets au concert. Dans cette histoire librement inspirée du *Vicomte pourfendu* d'Italo Calvino, deux musiciens et une illustratrice décloisonnent les genres pour explorer cette dualité qui fait notre richesse intérieure. En temps réel devant le public, ils convoquent un univers onirique qui se déploie tout en noir et blanc sur une musique influencée par le jazz et l'électro. Une traversée fantastique à la recherche de la beauté, y compris dans nos parts d'ombres.

In jedem von uns findet ein Kampf der Gegensätze statt. Licht und Schatten stehen sich dabei gegenüber. Aber wie können wir auch das Schöne in unseren Schattenseiten sehen? Wie können wir unsere konträren Emotionen oder Verhaltensweisen, die uns seit frühester Kindheit an prägen, akzeptieren? *Minuit* ist ein hybrides Musiktheaterstück, ein genreübergreifendes Konzert, das mit Zeichnen und Objektmanipulation bereichert wird. Mit einer von Jazz und Elektro beeinflussten Musik und Illustrationen in Echtzeit erschaffen zwei Musiker*innen und eine Illustratorin ein traumhaftes Universum in schwarz und weiß. Gemeinsam mit dem Publikum begeben sie sich auf eine fantastische Reise, um die innere Dualität des menschlichen Wesens zu erforschen und Akzeptanz für die eigenen Schattenseiten zu finden.

Une production des Rotondes (exécutif) et Du grain à moudre (délégué) en coproduction avec CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck et Aalt Stadhaus Differdange.

© SOPHIE RAYNAL

JEUDI
21 DÉCEMBRE
À 10H
SÉANCE SCOLAIRE
& À 16H



16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

50 MIN

+7 ANS (CYCLES 3+4)

SANS PAROLES /
OHNE WORTE

25-30/11/2023
ROTONDES
21-23/03/2024
TRIFOLIUM ECHTERNACH
26/03/2024
AALT STADHAUS
DIFFERDANGE

FLORENCE KRAUS,
SAXOPHONES,
CLAVIER, LUTHERIE,
COMPOSITIONS.
GRÉGOIRE TERRIER,
COMPOSITIONS,
ÉLECTRONIQUE, GUITARE.
SOPHIE RAYNAL, DESSINS,
MANIPULATION D'OBJETS.

LÉO THIEBAUT
(ROTONDES), CRÉATION
LUMIÈRE ET RÉGIE.
AMANDINE MOUTIER
(ROTONDES), PÉDAGOGIE
DE THÉÂTRE.



CAKU – PERFORMANCE MUSICALE & INSTALLATION

MANTA KLANKENNEST

MERCREDI
17 JANVIER
À 09H15
& 10H30

SÉANCES SCOLAIRES

JEUDI
18 JANVIER
À 09H15,
& 10H30

SÉANCES SCOLAIRES

& 15H

VENDREDI
19 JANVIER
À 09H15
& 10H30

SÉANCES SCOLAIRES

SAMEDI
20 JANVIER
À 11H & 15H



12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



45 MIN



4 MOIS – 2 ANS
(CRÊCHES)



SANS PAROLES /
OHNE WORTE

LIESBETH BODYN, VOIX,
CONCEPT, DIRECTION
ARTISTIQUE. **JEROEN**
VAN DER FRAENEN,
SCÉNOGRAPHIE,
COORDINATION
TECHNIQUE.

ANNEMIE OSBORNE,
VIOLONCELLE, VOIX,
COMPOSITION.

AYA SUZUKI,
PERCUSSIONS, VOIX.

TINE ALLEGAERT,
REBECCA VAN BOGAERT,
INDRÉ JURGULEVICIUTE,
COMPOSITION.

ATELIER MESTDAGH,
INGRID MEYVAERT,
VITRAUX.

Inspiré par la grâce de la raie géante des océans, *Manta* est un dialogue entre musique, lumière et mouvement pour les tout-petits. Dans une sorte de danse poétique, trois musiciens invitent à une découverte sensorielle de la musique. Au son de compositions polyrythmiques et d'improvisations, le jeune public explore librement un décor rassurant, à la fois simple et merveilleux, fait de bois, de tissus et de vitraux colorés. De quoi stimuler les imaginations en plein développement ! Cette performance musicale mêle effets visuels, improvisation, exploration créative, mouvement, répétition, silence, sons et interaction. Et pour que la découverte et la stimulation des sens puissent s'effectuer sans barrière, la compagnie *Klankennest* a créé un environnement sûr et calme, une atmosphère intime et sécurisante invitant enfants et parents à se laisser gagner par l'émerveillement.

Manta, ein Dialog zwischen Musik, Licht und Bewegung für Kleinkinder, ist inspiriert von der Anmut des riesigen Meeresrochen. In einer Art poetischem Tanz laden drei Musiker*innen ein, Musik mit allen Sinnen zu erfahren. Zu den Klängen polyrythmischer Kompositionen und Improvisationen kann das junge Publikum ganz frei ein ebenso einfaches wie wundervolles Bühnenbild aus Holz, Stoffen und buntem Glas erkunden. Eine wunderbare Anregung für die noch in Entwicklung befindliche Fantasie! Diese musikalische Performance vermischt visuelle Effekte, Improvisation, kreative Entdeckung, Bewegung, Wiederholung, Stille, Geräusche und Interaktion in einer sicheren, ruhigen und intimen Umgebung ganz frei von Barrieren für die Aller kleinsten.

© EYV OTTERRMANS

Une coproduction de Nova Villa Reims, Lab CCHA Hasselt et Rotondes Luxembourg.



CAKU – CONCERT

VOCALS FOR KIDS

QUINTENSE

FAMILIEN- UND SCHULKONZERT IM RAHMEN
DES A CAPE'LLA FESTIVALS 2024

Ein Pop-Konzert ganz ohne Instrumente? Die A-Cappella-Band Quintense zeigt wie es geht. Die Senkrechtstarter aus Deutschland gelten als einer der vielversprechendsten Newcomer im Bereich des Pop-A-Cappella überhaupt. Bei diesem Musikgenre verzichtet ein mehrstimmiges Vokalensemble ganz auf instrumentale Begleitung und benutzt nur die Stimme, um beispielsweise Schlagzeug, Bass und Gitarre zu imitieren. So unterschiedlich die Mitglieder von Quintense alle sind – Sabrina Häckel mit ihrem erdig-leichten Sopran, Katrin Enkemeier mit ihrem warm-jazzigen Alt, Stefan Intemann mit seinem cremig-berührenden Tenor, Jonas Enseleit mit tigher Beatbox und kernig-prägnanten Bariton und Martin Lorenz mit seinen charmant-vollmundigen Bässen – verschmelzen sie zu einem gemeinsamen Klangkörper. Diese gesangliche Nachahmung von Instrumenten ist gerade für die Kinder sehr faszinierend und regt zur kreativen Entdeckung der eigenen Stimme an. Das junge Leipziger Ensemble begeistert mit kreativen Arrangements bekannter Pop-Songs aus verschiedenen Epochen, u.a. von Coldplay, Bruno Mars, Daniel Caesar oder den Beatles, sodass sowohl die Großeltern, die Eltern als auch die Kinder „ihre Hits“ erleben dürfen. Dieses Programm verbunden mit bester Laune und Atmosphäre machen aus dem Familienkonzert ein (qu)intensives und unvergessliches Erlebnis für Groß und Klein.

Un concert pop sans aucun instrument ? Le groupe *Quintense* montrera comment cela est possible. Originaire d'Allemagne, il est considéré comme l'une des révélations les plus prometteuses de la scène pop *a cappella*. Dans ce genre musical, un ensemble vocal polyphonique se passe totalement d'accompagnement instrumental et utilise uniquement la voix non seulement pour chanter mais aussi pour imiter la batterie, la basse ou la guitare. Cette imitation vocale des instruments est particulièrement fascinante pour les enfants et les encourage à explorer leur propre voix. Le jeune ensemble de Leipzig propose des arrangements très créatifs de célèbres chansons pop de différentes époques, notamment de Coldplay, Bruno Mars, Daniel Caesar ou les Beatles, offrant ainsi à la fois aux grands-parents, parents et enfants de célébrer « leurs tubes »...

© MARCUS FROHNER

DIMANCHE
28 JANVIER
À 16H

LUNDI
29 JANVIER
À 10H

SÉANCE SCOLAIRE



16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



60 MIN



+7 ANS (CYCLE 2.2 - 4.2)

MARTIN LORENZ,
BASS, BEATBOX.
KATRIN ENKEMEIER, ALT.
STEFAN INTEMANN,
TENOR.
SABRINA HÄCKEL,
SOPRAN.
JONAS ENSELEIT,
BEATBOX, BARITON.

CAKU – MOUVEMENT & MUSIQUE

PLEIN SOLEIL

COMPAGNIE VIA VERDE



Ce spectacle mêle sensiblement le dessin, la musique et la danse pour explorer des tracés. Il fait appel au cercle et à la ligne, des éléments graphiques simples mais capables d'évoquer quantité d'images et de sensations. À l'origine, l'espace était tout blanc. Pour inventer le monde, l'ombre et la lumière se sont amusées à tracer des lignes avec une joyeuse énergie. *Plein Soleil* est une histoire qui s'écrit au fur et à mesure qu'elle est jouée. Écrit à partir d'improvisations et de jeux avec les matières, ce conte visuel et sensoriel, fait de mouvements et de sons, déborde d'une vitalité communicative. La compagnie Via Verde joue à merveille avec les perceptions sensorielles des petits, tout en imprégnant leur imaginaire.

Am Anfang war das ganze Universum weiß. Um die Welt zu erfinden, machten sich Licht und Schatten daran, voller Energie Linien zu ziehen. Die *Compagnie Via Verde* nimmt das junge Publikum mit auf eine fantasievolle Entdeckungsreise aus Musik und Tanz, die alle Sinne anspricht: Marionetten ziehen ihre Kreise, Körper zeichnen Runden in den Raum, Musik und Licht entführen in ein Universum aus geometrischen Formen konkreter Sinnlichkeit. *Plein Soleil* ist eine audiovisuelle Geschichte, die beim Spielen durch die energiegeladenen Improvisationen, Zeichnungen und Bewegungen der Künstlerinnen geschrieben wird und die Fantasie der Kinder beflügelt.

Une coproduction de La Minoterie - Scène conventionnée art, enfance et jeunesse et Centre de la Marionnette de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

MARDI
27 FÉVRIER
À 10H

SÉANCE SCOLAIRE
& 14H30

MERCREDI
28 FÉVRIER
À 09H & 10H30

SÉANCES SCOLAIRES

JEUDI
29 FÉVRIER
À 10H

SÉANCE SCOLAIRE
& 14H30



12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



35 MIN



2 - 5 ANS
(CRÊCHES, CYCLE 1)



SANS PAROLES /
OHNE WORTE

PIERA JOVIC, DANSE.
CAROLINA FONSECA,
TRACÉS ET PEINTURES.
PASCALE TONIAZZO,
MISE EN SCÈNE.
STÉPHANE ROBLES,
COLLABORATION
ARTISTIQUE.
JOANIE RANCIER,
SCÉNOGRAPHIE
ET DISPOSITIF.
LUCILE GUIN, REGARD
CHORÉGRAPHIQUE.

CAKU – THÉÂTRE MUSICAL D'OMBRES & D'OBJETS

D'GESCHICHT VUM BABAR, DEM KLENGEN ELEFANT

TRAFFIK THEATER

DIMANCHE
17 MARS
À 14H30 & 16H

LUNDI
18 MARS
À 09H & 10H30
SÉANCES SCOLAIRES

MARDI
19 MARS
À 09H & 10H30
SÉANCES SCOLAIRES



Babar ass d'Geschicht vun engem klengen Elefant, en Erzielconcert mat Schiettheater an der Musek vum Francis Poulenc op engem Text vum Jean de Brunhoff. Nodeems d'Jeeër dem Babar seng Mamm erschoss hunn, lant de Babar, de klengen Elefant, an enger Stad. Eng al Fra passt vun do un op hien op a verwinnt hien, wéi e richtegt Mënschekand. Hie léiert Auto fueren, Kuch iessen an huet iwwerhaapt vill Frënn. Wéi e grouss ass, geet de Babar an den Urwald zeréck bei d'Elefante... D'Verbindung vun de Schieter mat der eenzegaarteg Musek, déi de Poulenc 1945 geschriwwen huet, léisst d'Sensibilitéit an d'Zäertlechkeet vun dëser dach origineller Geschicht spierbar ginn. Méi wéi 80 Joer no senger éischter Publikatioun, begeeschtert de Babar nach ëmmer Kleng an Grouss mat senger Poesie an der Kraaft vun der Musek.

Utilisant le théâtre d'ombre chinois, Dan Tanson raconte la célèbre *Histoire de Babar, le petit éléphant* et invite les amateurs de contes à un voyage sonore plein de poésie et de suspense. Dans la forêt, un petit éléphant est né. Il s'appelle Babar. Sa maman le regarde grandir tendrement jusqu'au jour terrible où un chasseur la tue. Babar se réfugie alors en ville où il est recueilli par une vieille dame. Mais bientôt, Babar aspire à retourner dans la jungle... Le point de départ du projet est la magnifique partition de Poulenc, une musique évocatrice et pleine de poésie. L'alliance des ombres chinoises avec leur force suggestive et de la musique rend parfaitement lisible l'aspect sensible et tendre de l'histoire originelle de Babar.

Une production de la Philharmonie Luxembourg et Chantier Mobile a.s.b.l, en coproduction avec Kulturhaus Niederanven, le Centre Culturel Régional opderschmelz Differdange, GC De Kroon Brussel.
Dans le cadre de la Journée Mondiale du Théâtre pour l'enfance et la jeunesse de l'Assitej (20 mars).

© SÉBASTIEN GRÉBILLE

🎫
12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

🕒
40 MIN

👤
4 - 9 JOER / ANS
(CYCLE 1 - 3.1)

🗺️
LU

DAN TANSON,
ERZIELER.
CHRISTOPHE MORISSET,
PERFORMANCE,
KONZEPTIOUN,
BÜHNEBILD, SCHIETER.
LYNN ORAZI,
PIANO.
FRANCIS POULENC,
MUSEK.
JEAN DE BRUNHOFF,
TEXT.



CAKU – DANSE & MUSIQUE

CARNIVAL

COMPAGNIE CORPS IN SITU / ARTEZIA

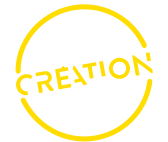
DIMANCHE

**28 AVRIL
À 11H & 15H**

LUNDI

**29 AVRIL
À 10H & 14H30**

SÉANCES SCOLAIRES



Des costumes extravagants, une composition foisonnante et des gestes issus du monde des animaux, ce sont les ingrédients de la nouvelle production de la Compagnie Corps In Situ. Partant de l'œuvre emblématique *Le Carnaval des animaux* de Camille Saint Saëns, *Carnaval* est une fantaisie chorégraphique et musicale entraînant le public dans un univers joyeux et festif, mais aussi burlesque et poétique. Six artistes, dont trois danseurs et trois musiciens, évoquent à travers leur gestuelle animale des caractéristiques différentes, allant du sol au plafond et du doux à l'énergique. Grâce à la partition réjouissante de Saint Saëns, on assiste à un défilé d'animaux et de personnages hauts en couleurs, garnis des plumes, paillettes, masques et tutus... Une évasion qui nous emmène dans un monde imaginaire qui rappelle à petits et grands les joies du déguisement !


Mat extravagante Kostümer an enger Choreographie inspiréiert un de Bewegungen aus der Welt vun den Déieren invitéiert d'Compagnie Corps In Situ Kleng a Grouss an ën imaginären Universum. Dem Camille Saint Saëns säi berühmte Wierk *Le carnaval des animaux* ass d'Basis vun deser choreographescher a musikalescher Fantasie. Op d'Kläng vu senger freedeger a lieweger Kompositioun stellen 6 Kënschtler*innen, dorënner 3 Dänzer*innen an 3 Museker*innen, verschidden animalësch Personnagen duer. Dat jonkt Publikum erlieft esou eng faarwefrou an dynamesch Parade vun Déieren, déi sech mat allerlee Fiederer, Pailletten, Masken a Tutus präsentéieren. *Carnaval* ass net nëmmen eng poetesch Hommage un d'Diversitéit vun der Déierewelt, mä illustréiert och op eng spilleresch Art a Wäis d'Freed un der Verkleedung a Verwandlung.

© MARCO PAVONE

Une production de la compagnie Corps In Situ et ARTEZIA asbl, coproduite par Le Carreau – Scène Nationale de Forbach et l'Est mosellan, CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck et Rotondes Luxembourg.

 **12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS**

 **40 MIN**

 **3 - 6 JOER / ANS
(CRÊCHES, PRÉCOCE,
CYCLE 1)**

 **SANS PAROLES /
OUNI WIERDER**

JENNIFER GOHIER,
CHORÉGRAPHIE.
JULIE BARTHÉLÉMY,
CATARINA BARBOSA,
YOURI DE GUSSEM,
INTERPRÊTES.
GILLES SORNETTE,
LOUIS MICHEL MARION,
SÉBASTIEN CUIRET,
MUSICIENS.
OLIVIER BAUER,
CRÉATION LUMIÈRE.
PEGGY WURTH,
COSTUMES.



CAKU – CONTE

ZONGENZODI

BETSY DENTZER & LUISA BEVILACQUA

ERZIELTHEATER AN ANER STÄMMLECH SPILLEREIEN

DIMANCHE
09 JUIN
À 14H30 & 16H

LUNDI
10 JUIN
À 09H & 10H30
SÉANCES SCOLAIRES

MARDI
11 JUIN
À 09H & 10H30
SÉANCES SCOLAIRES

Eng Geschicht fänkt vir un an hält hannen op. Zwar net! Haut op d'mannst maache mer alles verkéiert a béien et nees grued. A vläicht bleiwen dono e puer wonnerschéi kleng Bëlzen dran.

Well wann hanne vir a vir hannen ass, da ka riicht kromm sinn a kromm och riicht, an alles ass nees genee esou, wéi et soll sinn! Oder net? Komm mir setzen den Z op den A an en T virun all Wuert! Wann dann d'Wierder esou richtig schéi geckeg d'ennescht d'ieweschtt bonzelen, da kriss de e Knuet an d'Zong... oder an d'Oueren? Oh meng Modi, wat en Zodi, voller Freed um Duercherneen! Bei *ZongenZodi* geet et ëm d'Zesummespill vu Sprooch, Kierperkläng a Rhythmus – e Geschichtespill fir Kanner.

Une histoire commence par un début et se termine par une fin. Mais non! Aujourd'hui au moins, nous faisons tout à l'envers... avant de tout redresser à nouveau. Mais peut-être en restera-t-il quelques petites bosses par la suite ? Parce que si le derrière est devant, et le devant derrière, alors ce qui est droit peut être tordu, mais le tordu peut aussi être droit, et tout est alors exactement comme il faut! Ou non? Mettons le Z sur le A et un T devant chaque mot! Quand les mots rebondissent follement de bas en haut, on finit avec un nœud dans la langue... ou dans les oreilles? Mais quelle joie que cette confusion ! *ZongenZodi*, c'est un jeu d'histoires pour les petits autour de l'interaction du langage, de la parole, des sons corporels et du rythme...

© PATRICK GALBATS

Une coproduction du Escher Theater et de Erzielkonscht a.s.b.l.

12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

40 MIN

4 - 8 JOER / ANS
(CYCLE 1.1 - 2.2)

LU

LUISA BEVILACQUA,
BETSY DENTZER,
CONCEPT, JEU.
PEGGY WURTH,
SCÉNOGRAPHIE,
COSTUMES.
ELA BAUMANN,
JEAN BERMES,
CLAIRE PARSONS,
ACCOMPAGNEMENT
ARTISTIQUE.
DOMENIC KOEHLER,
CRÉATION LUMIÈRE.



SPECTACLES CAKU AN MIRSCHER KULTURHAUS

Objekttheater

HA ZWEI OOH

HELIOS THEATER
Alles beginnt mit einem Tropfen...

Konzert & Erzählungen

TALES OF THE EARTH AND THE SEA

ENSEMBLE VOCAL DU LUXEMBOURG
CHRISTIANE KREMER
ANNETTE FISCHER-LICHDI
Ein erzähltes Familienkonzert

Theater

DIE FREIWILLIGEN ANGSTHAUSEN

AGORA THEATER
*Auf der Suche nach der Angst
und deren Bekämpfung!*

Tanz-Theater

SLOW MOTION - ROLLER COASTER

THEATERHAUS ENSEMBLE
FRANKFURT AM MAIN
*Eine Bühnenparty über sowas
wie den Sinn des Lebens*

Musikalisches Spektakel

TILL EULENSPIEGEL - EINMAL ANDERS!

KAMMERATA LUXEMBOURG
*Manouf und Lula wirbeln
ein Orchester auf!*

Musik-Theater

SPLASH!

THEATER MARABU
*Ein Spiel mit dem persönlichen
und kulturellen Wasser-Gedächtnis
für alle Generationen*

Live-Hörspiel

KRABAT

THEATER ÜBERZWERG
*Nach dem gleichnamigen
Roman von Otfried Preußler.*

Musek-Theater

D'MINA AN D'STÄREFRA

CATHERINE HENGESCH,
JENNY SPIELMANN,
LYNN MENSTER & TRIO DORA
Wann d'Stäre fonkelen

Live-Musik & Tanz

WAIT A MINUTE

DE STILTE
*Aus einem Baustein entfaltet
sich die Welt. Aber Moment mal...
ist da jemand?*

Theater

OM A MONIKA

STAATSTHEATER MAINZ
*Die Beziehung eines Achtjährigen
zu seiner an Demenz erkrankten
Großmutter*

OFFRE POUR LES ÉCOLES

RETROUVEZ LES INFOS
COMPLÈTES SUR TOUS
LES SPECTACLES DANS LA
NOUVELLE BROCHURE
CAKU, DISPONIBLE GRA-
TUITEMENT SUR SIMPLE
DEMANDE, AINSI QUE SUR
WWW.CAKU.LU

AUSFÜHRLICHE INFORMA-
TIONEN ZU DEN STÜCKEN
FINDEN SIE IN DER NEUEN
CAKU-BROSCHÜRE, DIE
WIR IHNEN GERNE AUF
ANFRAGE ZUSCHICKEN
SOWIE AUF WWW.CAKU.LU

OFFRE SCOLAIRE

CRÈCHES, MAISONS RELAIS & ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

<p>LU 16 OCTOBRE À 10H ◇ 6€</p>	<p>SPECTACLE MUSICAL CLICK'N DRUMS QUATUOR BEAT Âge/Alter: +6 ans / Jahre (Cycles 2 - 4). Sans paroles / Ohne Worte. Durée / Dauer: 60 Min. (p. 111)</p>
<p>JE 09 NOVEMBRE À 10H ◇ 6€</p>	<p>MODÉRIÈRE CONCERT CIAO FELIX! LËTZEBUERGER PHILHARMONIKER Âge / Alter: 6 - 11 ans / Jahre (Cycles 2 - 4.1). Langue / Sprache : LU, Durée / Dauer: 60 Min (p. 113)</p>
<p>JE 23 NOVEMBRE À 09H & 10H30 VE 24 NOVEMBRE À 09H & 10H30 LU 27 NOVEMBRE À 09H & 10H30 ◇ 6€</p>	<p>THEATER & OBJETEN CORNICI LA BARACCA – TESTONI RAGAZZI Âge / Alter: 2 - 5 ans / Jahre (Crèches, Cycle 1). Langue / Sprache: Sans paroles / Ohne Worte, Durée / Dauer: 35 Min. (p. 115)</p>
<p>JE 21 DÉCEMBRE À 10H ◇ 6€</p>	<p>CONCERT DESSINÉ MINUIT SOPHIE RAYNAL, FLORENCE KRAUS, GRÉGOIRE TERRIER d'Italo Calvino Âge/Alter: +7 ans / Jahre (Cycle 3 - 4). Langue / Sprache: Sans paroles / Ohne Worte. Durée / Dauer: 50 Min. (p. 117)</p>
<p>ME 17 JANVIER À 09H15 & 10H30 JE 18 JANVIER À 09H15 & 10H30 VE 19 JANVIER À 09H15 & 10H30 ◇ 6€</p>	<p>PERFORMANCE MUSICALE & INSTALLATION MANTA KLANKENNEST Âge/Alter 4 mois - 2 ans / Jahre (Crèches). Langue / Sprache : Sans paroles / Ohne Worte. Durée / Dauer: 45 Min. (p. 119)</p>
<p>LU 29 JANVIER À 10H ◇ 6€</p>	<p>KONZERT VOCALS FOR KIDS QUINTENSE Âge / Alter: +7 ans / Jahre (Cycle 2.2 - 4.2). Langue / Sprache: Plurilingue / mehrsprachig (Moderation in Deutsch). Durée / Dauer: 60 Min. (p. 121)</p>
<p>MA 27 FÉVRIER À 10H ME 28 FÉVRIER À 09H & 10H30 JE 29 FÉVRIER À 10H ◇ 6€</p>	<p>MOUVEMENT & MUSIQUE PLEIN SOLEIL COMPAGNIE VIA VERDE Âge / Alter: 2 - 5 ans / Jahre (Crèches, Cycle 1). Langue / Sprache: Sans paroles / Ohne Worte, Durée / Dauer: 35 Min. (p. 123)</p>

<p>ERZIELCONCERT & SCHIETTHEATER D'GESCHICHT VUM BABAR, DEM KLENGEN ELEFANT TRAFFIK THEATER Âge / Alter: 4 - 9 ans / Jahre (Cycle 1 - 3.1). Langue / Sprache: LU. Durée / Dauer: 40 min. (p. 125)</p>	<p>LU 18 MARS À 09H & 10H30 MA 19 MARS À 09H & 10H30 ◇ 6€</p>
<p>DANSE & MUSIQUE CARNAVAL COMPAGNIE CORPS IN SITU / ARTEZIA Âge/Alter: 3 - 6 ans / Jahre (Crèches, Cycle 1). Sans paroles / Ohne Worte. Durée / Dauer: 40 Min. (p. 127)</p>	<p>LU 29 AVRIL À 10H & 14H30 ◇ 6€</p>
<p>ERZIELTHEATER ZONGENZODI BETSY DENTZER & LUISA BEVILACQUA Âge / Alter: 4 - 8 ans / Jahre (Cycle 1.1 - 2.2). Langue / Sprache: LU Durée / Dauer: 40 min. (p. 129)</p>	<p>LU 10 JUIN À 09H & 10H30 MA 11 JUIN À 09H & 10H30 ◇ 6€</p>

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

<p>CONCERT & ARTIST TALK FANNY! SIMPLY QUARTET Âge / Alter: +12 ans / Jahre. Langue / Sprache: DE. Durée / Dauer: +/-60 Min. (p. 31)</p>	<p>ME 25 OCTOBRE À 10H ◇ 6€</p>
<p>CONCERT QUINTENSE - A CAPE'LLA FESTIVAL 2024 Âge / Alter: 7 - 15 ans / Jahre. Langue / . Durée / Dauer : ca. 60 Min. (p. 134)</p>	<p>LU 29 JANVIER À 10H ◇ 6€</p>
<p>THÉÂTRE CE QUE J'APPELLE OUBLI JUNCTIO Âge / Alter : +16 ans / Jahre. Langue / Sprache: FR. (p. 93)</p>	<p>VE 23 FÉVRIER À 10H ◇ 6€</p>
<p>BALLET PEER GYNT LUXEMBOURG BALLET Âge / Alter: +12 ans / Jahre. Durée / Dauer: 75 Min. avec discussion (p. 21)</p>	<p>VE 19 AVRIL À 10H ◇ 6€</p>

Pour les réservations des séances scolaires, veuillez contacter le CAPE par e-mail à l'adresse scolaires@cape.lu (la réception du message sera confirmée). Les inscriptions scolaires sont traitées par ordre de réception. Un accompagnateur est admis gratuitement pour 10 élèves.

Pour les séances scolaires, toutes les réservations de groupe qui ont été confirmées par nos soins ne peuvent plus être annulées moins d'une semaine avant la date du spectacle, et ce, quel que soit le motif invoqué (défaillance de l'entreprise de transport, réponse négative d'une administration communale...). À défaut, ces réservations seront facturées.

OFFRE SCOLAIRE

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

VOIE DE PRÉPARATION

Le CAPE propose, en collaboration et avec le soutien du SCRIPT – Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogique et technologique du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, un programme spécifique à destination des classes de la voie de préparation de l'enseignement secondaire afin d'encourager les jeunes de participer à la vie culturelle, de s'exprimer et de faire de nouvelles expériences.

Informations & réservation : scolaires@cape.lu

SPECTACLE & CONCERTS

29 JANVIER 2024 À 10H
CAPE

QUINTENSE - A CAPE'LLA FESTIVAL 2024

Ein Pop-Konzert ganz ohne Instrumente? Die A-Cappella-Band Quintense zeigt wie es geht. Die Senkrechtstarter aus Deutschland gelten als einer der vielversprechendsten Newcomer im Bereich des Pop-A-Cappella überhaupt. Bei diesem Musikgenre verzichtet ein mehrstimmiges Vokalensemble ganz auf instrumentale Begleitung und benutzt nur die Stimme, um beispielsweise Schlagzeug, Bass und Gitarre zu imitieren. Das junge Leipziger Ensemble begeistert mit kreativen Arrangements bekannter Pop-Songs aus verschiedenen Epochen, u.a. von Coldplay, Bruno Mars, Daniel Caesar oder den Beatles.

6 JUIN 2024 À 10H
CAPE

HIP HOP MARATHON... ON TOUR

Les jeunes participants au *Hip Hop Marathon* vont présenter leur spectacle hip-hop comprenant le rap, la danse, le beatbox ainsi que le graffiti, établi au fil des ateliers préparatoires à l'école et aux Rotondes.

SchülerInnen des *Régime préparatoire* präsentieren ihre Hip-Hop-Show mit Rap, Tanz, Beatbox und Graffiti, die sie im Laufe der vorbereitenden Workshops im Rahmen des *Hip Hop Marathons* in der Schule und in den Rotondes zusammengestellt haben

ATELIERS

THEATERWORKSHOP : DRAMA MAACHEN !

Julie Kieffer, Theaterpädagogin, Schauspielerin

Wat ass Theater? Mir ginn zesummen op d'Sich, léiere verschidden Theaterformen kennen, fuerschen a probéieren aus fir ze gesinn, wéi villfälteg Theater ass. Den Atelier fënnt am Kllassesall statt an adresséiert sech u Klasse mat an ouni Theatererfahrung.

Langue : LU ; 1 Atelier / Durée : 4H

OCTOBRE-NOVEMBRE 2023
(OU SUR DEMANDE)
DANS LES ÉCOLES
PARTICIPANTES
& CAPE

EXPRESS YOURSELF- DRÉCK DECH AUS!

Anja Di Bartolomeo & Raphaël Gindt

Buschtawe, Wieder a Graffiti loossen sech gutt matenee kombinéieren.

Am Graffiti-Writing Workshop, organiséiert an encadréiert vum Kënschtler Raphaël Gindt an der Schrëftstellerin Anja Di Bartolomeo, ass alles erlaabt an d'Lassloosse vu konventionelle Schemaen erwünscht. Déi Jonk ginn encouragéiert, sech ze trauen, nei kreativ Weeër ze sichen, ouni jugéiert ze ginn. A...wee weess, dobäi vläicht eng nei Passioun z'entdecken.

Langue : LU/FR/DE/EN ; 2 Ateliers à 2H

OCTOBRE-NOVEMBRE 2023
(OU SUR DEMANDE)
CAPE OU
DANS LES ÉCOLES
PARTICIPANTES

ATELIERS AVEC HIP HOP BASED EDUCATION LUXEMBOURG

Hip Hop Based Education Luxembourg est une association sans but lucratif créée en 2020 par des artistes et pédagogues passionnés de l'art et de la musique du hip hop. Son objectif principal est de rendre la culture du Hip Hop accessible à la jeunesse à travers l'éducation non formelle. Pendant l'année scolaire 2023/24, l'équipe pluridisciplinaire offre ensemble avec le CAPE des ateliers pour la voie de préparation. Plus de détails à partir de septembre 2023 sur www.cape.lu.

Langue : LU/DE/FR

DÉCEMBRE 2023-
MARS 2024
CAPE &
DANS LES ÉCOLES
PARTICIPANTES

HIP HOP MARATHON

Le *Hip Hop Marathon* est un projet réalisé par les Rotondes en coproduction avec le CAPE – Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck et le Rocklab, en collaboration avec les lycées participants et avec le soutien du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Accompagné·e·s par leurs enseignant·e·s et encadré·e·s par des professionnel·le·s de la scène, les élèves du régime préparatoire vont s'initier aux disciplines du hip-hop et s'exprimer sur scène (en rap, danse ou beatbox) et sur les murs (graffiti). Au fil des ateliers préparatoires à l'école et aux Rotondes, les jeunes vont monter un spectacle hip-hop de A à Z avant de le présenter au public. Les écoles reçoivent un appel de participation afin de s'inscrire.

Langue : LU/DE/FR/EN

JANVIER - MAI 2023
DANS LES ÉCOLES
PARTICIPANTES



CONSER- VATOIRE & VIE ASSOCIATIVE

Découvrez notre
nouvelle saison CAKU

Entdeckt eis nei CAKU-Saison

CAPE Ettelbruck | Mierscher Kulturhaus
www.caku.lu

SPECTACLES POUR
JEUNE PUBLIC ET FAMILLES



VERANSTALTUNGEN FÜR
KINDER UND FAMILIEN

CONSERVATOIRE DU NORD

MANIFESTATIONS ARTISTIQUES 2023/2024

LES ÉVÈNEMENTS

DIMANCHE
19 NOVEMBRE À 17H
AUDITORIUM, CAPE

MOZART : REQUIEM
ENSEMBLE VOCAL DU CMNORD,
ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LUXEMBOURG
Matthias Rajczyk, direction.
(mehr Infos: Seite 34-35)

DIMANCHE
03 MARS À 11H
AUDITORIUM, CAPE

MATINÉE ORCHESTRES
ORCHESTRE SYMPHONIQUE DES JEUNES
DU CMNORD & ENSEMBLE À CORDES
ET CERCLE SYMPHONIQUE DU CMNORD
Pit Brosius, Joachim Kruithof & Jeannot Sanavia, direction.

MERCREDI
06 MARS À 20H
AUDITORIUM, CAPE

CONCERT DES LAURÉATS
LAURÉATS DES TROIS CONSERVATOIRES
& ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG
(mehr Infos: Seite 42-43)

DIMANCHE
30 JUIN À 17H
CHÂTEAU,
BOURGLINSTER

LE CMNORD AU CHÂTEAU DE BOURGLINSTER
ELÈVES DU CYCLE SUPÉRIEUR DU CMNORD
Un moment rêvé pour quelques jeunes artistes et talents prometteurs du
Conservatoire du Nord de pouvoir jouer en soliste dans le cadre des concerts
organisés sur le site exceptionnel du Château de Bourglinster.

PLEIN TARIF 7,5€ /
TARIF RÉDUIT 2,5 €

LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCÈNE

MERCREDI
11 OCTOBRE
À 19H30
STUDIO, CAPE

LE HAUTBOIS DANS LES CORDES
Thomas Dewez, hautbois. Miguël Gruselle, guitare.
Du baroque au 20^e, en passant par le romantique, un concert envoûtant
à ne pas manquer...

MERCREDI
07 FÉVRIER
À 19H30
AUDITORIUM, CAPE

FUNKYFYING... ARE BACK !
FUNKYFYING ... ARE BACK WITH WELL-KNOWN FUNKY SONGS AND
& OWN COMPOSITIONS!
Annick Hermann, chant. Christian Klinkenberg, piano & arrangements.
Christian Heumann, basse. Ron Giebels, guitare. Franck Hemmerlé,
batterie. N.N. saxophone. Remy Labbé, trompette. Marc Cesarini, trombone.

JAZZ ESSENTIALS

Christian Heumann, guitare. Joël Metz, saxophone.
La complexité du jazz sous ses aspects harmonique, mélodique et rythmique,
mise en exergue par ce duo guitare/saxophone.

MERCREDI
28 FÉVRIER
À 19H30
FOYER, CAPE

BLACK – WHITE – GOLD

PIANO ET QUATUOR DE SAXOPHONES
Amélie Dendal, piano. Guy Goethals, saxophone soprano.
Leana Sealy, saxophone alto. Paul Origer, saxophone ténor.
Roland Schneider, saxophone baryton.
(Œuvres de Yasuhide, De Boer Canfield, Boumans et Iturralde.

MERCREDI
13 MARS À 19H30
STUDIO, CAPE

PARIS EXPO 1889

Joël Metz, saxophone. Daniel Serafini, trombone. Yannis Shymko, piano.
Franck Hemmerlé, batterie.
Cette expérience musicale s'appuiera sur les compositions de grands
maîtres comme entre autres Claude Debussy, Maurice Ravel, John Cage
et Daniel Schnyder.

MARDI
26 MARS À 19H30
STUDIO, CAPE

FANTASIES PINCÉES

Stéphanie Houillon, mandoline. Miguël Gruselle, guitare.
Un programme coloré qui entremêle musique du monde, jazz, musique de film
et musique contemporaine.

MERCREDI
17 AVRIL À 19H30
STUDIO, CAPE

CHANSONS ET CANZONE

LES ENSEIGNANTS DU DÉPARTEMENT
DE MUSIQUE ANCIENNE
Ce concert met en lumière l'évolution de l'art de la chanson vers un style
instrumental virtuose qui s'établit à Venise au XVI^e siècle : la *canzone*.

MERCREDI
08 MAI À 19H30
VIEILLE EGLISE,
DIEKIRCH

DE MOZART À PIAZZOLLA – VOYAGE MUSICAL ENTRE L'EUROPE ET L'ARGENTINE

Sébastien Duguet, clarinette. Moritz Reutlinger, violoncelle.
Amélie Dendal, piano.
Un voyage musical captivant à travers des époques et des genres différents.
(Œuvres de Mozart, Piazzolla et Nino Rota.

MERCREDI
22 MAI À 19H30
STUDIO, CAPE

LES AUTRES CONCERTS ET SPECTACLES

MERCREDI
13 DÉCEMBRE À 18H
VIEILLE EGLISE,
DIEKIRCH

FILMMUSIK

CLARISON – ENSEMBLE DE CLARINETTES DU CMNORD
Nathalie Ludwig, direction.
L'ensemble de clarinettes, Clarison, interprétera de la musique de film,
ainsi qu'une nouvelle œuvre du compositeur luxembourgeois Claude Kraus.

DIMANCHE
14 JANVIER À 17H
ÉGLISE PAROISSIALE,
DIEKIRCH

CONCERT DU NOUVEL AN CHOUERSCHOUL

Matthias Rajczyk, direction. Maurice Clement, orgue.

MERCREDI
17 JANVIER À 19H
FOYER

POPROCK AM CAPE

Combos et ensembles du département « Musique Moderne »
Annick Hermann, Ron Giebels, Christian Heumann, Christian Klinkenberg

DIMANCHE
21 JANVIER À 16H
VIANDEN, CHÂTEAU

JEUNES PIANISTES

Nos jeunes talents au piano seront à l'honneur de ce concert dans le cadre
exceptionnel de la magnifique salle Vic Abens au Château de Vianden.

DIMANCHE
25 FÉVRIER À 17H
STUDIO, CAPE

BITTERSWEET NORDVOX

Matthias Rajczyk, direction.

VENDREDI
22 MARS À 19H
DIKKRICHER STUFF

JAZZ EN HERBE

Concert présenté par les ensembles et combos du Département
de Musique Moderne.

VENDREDI
19 AVRIL À 20H
ÉGLISE PAROISSIALE,
ETTELBRUCK

ACTUS TRAGICUS ENSEMBLE VOCAL

Matthias Rajczyk, direction.
Musiciens du département de musique ancienne.
Œuvres de J.S. Bach, combinées avec des œuvres contemporaines.

SAMEDI
18 MAI À 18H30
AUDITORIUM, CAPE
PLEIN TARIF 21€
TARIF RÉDUIT 10,50€

SONNE, MOND UND STERNE - GALA DE BIENFAISANCE CHORSCHULE

Matthias Rajczyk, direction.
Dieses Projekt verbindet Chormusik mit Lichtinstallationen und
Projektionen. Eine Verschmelzung von Musik und visuellen Effekten.
Organisiert mit dem Lions Club Éislék.

VENDREDI
14 JUIN À 19H
AUDITORIUM, CAPE

SOIRÉE JEUNES PIANISTES ÉLÈVES DES CLASSES DE PIANO DU CMNORD

POPROCKFEST AM PARC

Combos des classes de Ron Giebels, Christian Heumann,
Franck Hemmerlé, Christian Klinkenberg.
Concert présenté par les combos du département de musique moderne

MERCREDI
03 JUILLET À 19H
PARC MUNICIPAL,
DIEKIRCH

SPECTACLE DE DANSE

Spectacles présentés par les classes de danse classique, jazz,
contemporaine & danse et expression.
Pat Ierace, Nathalie Mathieu-Blondin, Alice Angelini, Hanna Neu,
Annick Putz, direction.

SAMEDI
06 JUILLET À 19H
DIMANCHE
07 JUILLET À 17H
AUDITORIUM, CAPE
PLEIN TARIF 7,5€
TARIF RÉDUIT 2,5€

STAGES ET ATELIERS

SIDE BY SIDE – MAHLER

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG
& ETUDIANTS DES TROIS CONSERVATOIRES

Nuno Coelho, direction.

Gustav Mahler: Symphonie Nr. 1 „Titan“

Auch 2023 bietet das Orchestre Philharmonique du Luxembourg,
in Zusammenarbeit mit den drei luxemburgischen Konservatorien,
dieses wunderbare Projekt an: Junge, begabte SpielerInnen bekommen
die Möglichkeit, für eine gemeinsame Probenwoche und ein Konzert,
in die Reihen des OPL aufgenommen zu werden.

SAMEDI
09 MARS À 20H
PHILHARMONIE,
LUXEMBOURG
PLEIN TARIF 20€
TARIF RÉDUIT 12€

DIVERS

GRANDES JOURNÉES « PORTES OUVERTES »

Venez découvrir, essayer, vous informer ! Nous sommes à votre écoute !

VENDREDI 10 MAI
À DIEKIRCH
SAMEDI 11 MAI
À ETTTELBRUCK

CMNORD « LIVE »

Animations musicales, représentations et mini-concerts dans
les zones piétonnes de Diekirch et d'Ettebruck

SAMEDI 06 JUILLET
À DIEKIRCH
MARDI 09 JUILLET
À ETTTELBRUCK

SAMEDI
28 OCTOBRE
À 20H

DIMANCHE
29 OCTOBRE
À 17H

CHORALE

CHORALE MUNICIPALE LYRA ETTTELBRÜCK

Der Männerchor Lyra Ettelbrück knüpft an seinen Erfolg der letzten Jahre an und spinnt den Faden mit Ohrwürmern und Schlagern aus den vergangenen Dekaden fort. Dirigent Marion Michels hat wieder ein abwechslungsreiches Programm zusammengestellt, einige Lieblingsstücke aus seiner Jugend ausgegraben und etliche davon für Männerchor neu arrangiert. So sind auch dieses Jahr wieder wohlbekannte Melodien aus den letzten Jahrzehnten zu hören, wie *99 Luftballons* von Nena, *Mendocino* von Michael Holm, *Hinterm Horizont* von Udo Lindenberg, englische Titel wie *Goldfinger* (James Bond) von John Barry, *One Way Wind*, der Top-Hit von *The Cats*, oder *Over the Rainbow* (Der Zauberer von OZ) von Harold Arlen und französische Chansons wie *La Tendresse* von Hubert Giraud. Doch, dass der Männerchor LYRA weiter so erfolgreich ist, liegt nicht nur an dem sorgfältig ausgewählten Programm, sondern auch am Zusammenhalt und an der guten Stimmung im gesamten Ensemble. Effizientes Arbeiten wird durch einen hohen Probebesuch ermöglicht. Diese außergewöhnliche und ernsthafte Arbeitsmoral, geprägt aber stets durch gute Laune, garantiert die Qualität auf der Bühne und wird durch ein begeistertes Publikum belohnt. Kommen Sie also zur Lyra Ettelbrück um in alten Erinnerungen zu schwelgen und nach Lust, Laune und Können mitzusingen.

Le chœur d'hommes Lyra se réjouit de son prochain concert devant son public. Le chef de chœur Marion Michels a de nouveau établi un programme varié, déterré quelques-unes des pièces préférées de sa jeunesse et en a réarrangé certaines pour le chœur. Le public pourra ainsi se délecter de mélodies bien connues des décennies passées comme *99 Luftballons*, *Mendocino*, *Hinterm Horizont*, *Goldfinger*, *Over the Rainbow* ou *La Tendresse*, pour n'en citer que quelques-unes. Mais le succès continu du chœur ne repose pas seulement sur ses programmes soigneusement sélectionnés, mais aussi sur son unité et la bonne ambiance qui règne dans ses rangs. Une participation soutenue aux répétitions permet un travail efficace. Cette éthique de travail exceptionnelle et sérieuse, toujours teintée de bonne humeur, garantit la qualité sur scène et est récompensée par un public enthousiaste et fidèle. Rejoignez donc la Lyra Ettelbruck pour revivre de vieux souvenirs et chanter avec plaisir, joie et talent.

Organisé par la Chorale Municipale Lyra Ettelbruck
Billetterie du CAPE: 2681 2681



18€ NORMAL
9€ ÉTUDIANTS <21ANS
GRATUIT ENFANTS <12ANS

MARION MICHELS,
LEITUNG.
CLAUDE HUSS,
KLAVIER.
LUC HOFFMANN,
GITARRE.
PIT EWEN,
E-BASS.
MAX DUCHSCHER,
PERKUSSION.

SPECTACLE JEUNE PUBLIC

D'SCHNEIWITTCHEN ETTTELBRÉCKER GUIDEN

Eng Haut sou wäiss wéi Schnéi, Lëpsen sou rout wéi Kiischten an Hoer sou schwaarz wéi d'Nuecht. Dat ass d'Schnéiwittchen, dat schéinste Meedchen aus dem Land. Awer ... der Kinnigin gefällt dat net, well si wëll déi Schéinst bleiwen. E spannend Märchen iwwer Schéinheet, siwen Zwergen, vergëften Uebst an ee verzauberte Spigel... gespillt vun den Ettelbrécker Guiden fir Kanner ab 4 Joer.

Une peau aussi blanche que la neige, des lèvres aussi rouges que des cerises et des cheveux aussi noirs que la nuit : c'est Blanche-Neige, la plus belle fille du pays. Mais... la Reine n'aime pas du tout ça, parce qu'elle veut rester la plus belle. Un conte captivant sur la beauté, les sept nains, une pomme empoisonnée et un miroir enchanté... joué par les *Ettelbrécker Guiden* pour des enfants à partir de 4 ans.

Organisé par les Ettelbrécker Guiden
Billetterie du CAPE: 2681 2681

SAMEDI
04 NOVEMBRE
À 15H

DIMANCHE
05 NOVEMBRE
À 10H30 ET 15H

SAMEDI
11 NOVEMBRE
À 15H

DIMANCHE
12 NOVEMBRE
À 15H



12€ NORMAL
8€ JEUNES



À PARTIR DE 4 ANS

DIMANCHE
03 DÉCEMBRE
À 17H

ORCHESTRE D'HARMONIE

„FIDDLES AND PIPES“ - SPIRIT OF CELTIC

PHILHARMONIE GRAND-DUCALE
ET MUNICIPALE D'ETTELBRUCK

Die Philharmonie Ettelbrück entführt das Publikum in die musikalische Welt von Schottland und Irland. Die Highlands mit den landestypischen Dudelsäcken und ihren bekannten Melodien werden kombiniert mit der puren Lebensfreude irischer Musik. Mitreißende Rhythmen, melancholisch angehauchte Balladen und großer Orchestersound werden die Zuhörerinnen und Zuhörer in ihren Bann ziehen und nicht mehr loslassen. Neben dem großen 50-köpfigen Orchester wird es auch spannende musikalische Gäste geben, die den Stil der Musik authentisch werden lassen. Freuen Sie sich auf ein unvergessliches Erlebnis mit keltischer Musik für jeden Geschmack.

Avec ce concert d'hiver, la Philharmonie Ettelbruck offre un parfait équilibre entre la musique typique des *highlands* écossais et la joie de vie de l'Irlande. Le public vivra un véritable festival alternant la sonorité si particulière des cornemuses, les danses effrénées, les rythmes entraînants et les ballades sentimentales. Fort d'une cinquantaine de musiciens, l'orchestre d'harmonie, sous la direction de son chef Rainer Serwe, pourra compter à cette occasion sur la collaboration d'invités inattendus qui donneront à cet événement une véritable ambiance celtique.

Organisé par la Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck
Billetterie du CAPE: 2681 2681

 **15€ NORMAL**
7,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

RAINER SERWE,
LEITUNG.

ORCHESTRE D'HARMONIE

DANCE OVER THE WORLD

PHILHARMONIE GRAND-DUCALE
ET MUNICIPALE D'ETTELBRUCK

Das traditionelle Maikonzert der Philharmonie Ettelbrück steht diesmal ganz im Zeichen internationaler Tänze. Was wäre tanzen ohne Musik? So vielfältig wie die Tanzstile auf der Welt, so unterschiedlich auch die dazugehörige Musik. Das Orchester unter Leitung von Rainer Serwe spielt einen Querschnitt durch die Tanzmusik verschiedener Länder. Es wird ein Abend voller Abwechslung von traditionell bis modern. Auch diesmal bekommt das Orchester tatkräftige Unterstützung und setzt das Motto auch optisch um. Tanzgruppen und Solotänzer bieten neben dem musikalischen Genuss etwas fürs Auge. Lassen Sie sich diese Show nicht entgehen und reisen Sie mit der Philharmonie Ettelbrück tänzerisch um die Welt.

Ce concert de printemps de la Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck sera entièrement consacré à la danse. Danse et musique forment une unité parfaite : la danse ne peut vivre qu'avec la musique et la musique devient un plaisir pour les yeux grâce à la danse. Le chef Rainer Serwe et l'orchestre d'harmonie présenteront les danses les plus caractéristiques d'un grand nombre de pays du monde. La participation de groupes de danse et d'artistes individuels donneront à ce concert l'allure d'un véritable show à ne pas rater.

Organisé par la Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck
Billetterie du CAPE: 2681 2681

SAMEDI
04 MAI
À 20H

 **15€ NORMAL**
7,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

RAINER SERWE,
LEITUNG.

VENDREDI

10 MAI
À 20H

SAMEDI
11 MAI
À 20H

ORCHESTRE D'HARMONIE

MUSICAL GALA 2024

HARMONIE UNION TROISVIERGES

Die Harmonie Union Troisvierges, gegründet im Jahre 1889, obliegt seit nunmehr 43 Jahren der Leitung von Dirigent Werner Eckes. Unter seinem gezielt eingesetzten Können und durch seine Motivation präsentiert die Harmonie, zusammen mit bekannten nationalen und internationalen Solisten, wie schon seit Jahren erfolgreich, auch dieses Jahr wieder ein Gala-Konzert mit anspruchsvollem und abwechslungsreichem Programm. Die Gala-Konzerte sind ein perfektes Zusammenspiel von Harmonie- und Instrumentalmusik und eigens arrangierten Parts für Gesangsolisten.

Fondée en 1889 et placée sous la direction de Werner Eckes depuis 43 ans, l'Harmonie Union Troisvierges propose pour ses concerts des programmes attrayants et variés, avec le concours de solistes issus de la scène professionnelle nationale et internationale. Depuis des années déjà, les concerts de l'Harmonie sont un savant mélange de musique d'harmonie, de musique instrumentale et de chant, avec des arrangements spécialement réalisés à cette fin.

Organisé par l'Harmonie Union Troisvierges
Réservations: 97 92 83 (Pierre Gelhausen)



30€ NORMAL

WERNER ECKES,
LEITUNG.
ESTRO ARMONICO,
STREICHERENSEMBLE.
CHRIS HOFFMANN TRIO,
RHYTHMUSGRUPPE.

SPECTACLE JEUNE PUBLIC

BÛN FRÄI FIR D'KANNER VUN DER ETTTELBRÉCKER GRONDSCHOUL

LES ENFANTS DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE
D'ETTTELBRUCK

D'Kanner vun der Ettelbrécker Grondschoul preparéieren och dëst Joer nees ee flotte Spektakel fir déi grouss Bün vum CAPE. An dësem Kader hunn di jonk Talenter eng Méiglechkeet kreativ ze sinn, an duerch d'Aarbecht an der Grupp hir sproochlech a musikalesch Kompetenzen weider ze entwéckelen. Et gëtt gesonge, gedantz an Theater gespillt. **Méi Infoen an Detailler doriwwer fannt Dir ab Oktober 2023 op www.cape.lu.**

Comme chaque année, les enfants de l'Ecole fondamentale préparent et présentent un spectacle sur la scène du CAPE. Cette production est toujours une expérience unique : pour les enfants bien sûr, qui ont la possibilité d'être créatifs, de s'exprimer et d'approfondir leurs compétences linguistiques et musicales, mais également pour les spectateurs et les familles qui peuvent à cette occasion apprécier de jeunes talents sur scène. **Plus d'informations sur cette nouvelle création à partir d'octobre 2023 sur www.cape.lu.**

Organisé par l'École fondamentale d'Ettelbruck
Réservations & prévente à partir d'avril 2024

Billetterie du CAPE: 2681 2681 (billets individuels)
Réservations séances scolaires: scolaires@cape.lu

JEUDI

23 MAI
À 10H

SÉANCE SCOLAIRE
& 19H

VENDREDI
24 MAI
À 10H

SÉANCE SCOLAIRE

INFOS PRATIQUES

FR

TARIFS DES BILLETS AU DÉTAIL

Le tarif de chaque manifestation (Plein tarif / Tarif jeunes) est indiqué à la page correspondante.

Tarif jeunes (-50%) : jeunes jusqu'à 26 ans (également valable pour demandeurs d'emploi, élèves et personnel du CMN Nord et détenteurs de la carte professionnelle de la Theater Federatioun). Une pièce d'identité ou un justificatif valide pourra être demandé lors de l'achat ou à l'entrée de la salle.

Par ailleurs, il existe un tarif réduit (-15 %) destiné aux personnes avec handicap et aux groupes à partir de 10 personnes (Attention, pour les spectacles à 11 €, la réduction pour groupes ne s'applique pas au Tarif jeunes). Un justificatif pourra être demandé lors de l'achat d'un billet avec réduction, ainsi qu'à l'entrée de la salle.

Un billet acheté au détail peut être échangé au plus tard trois jours ouvrables avant la manifestation.

Le tarif scolaire (6€) peut être appliqué lors d'une représentation tout public du CAPE, sous condition que :
- la sortie au spectacle soit une réelle activité parascolaire d'une classe, et que la classe soit accompagnée par un ou plusieurs responsables. On entend par classe, les enfants, adolescents et jeunes adultes jusqu'à 26 ans, inscrits dans une école primaire, secondaire, université, conservatoire / école de musique, de théâtre ou de danse et n'étant pas encore entrés dans la vie active (ceci exclut donc les cours du soir pour adultes, etc.),
- l'inscription soit faite au préalable par le professeur / chargé de cours / responsable d'école, en utilisant le formulaire spécifique prévu pour les séances scolaires,
- la facturation se déroule comme pour les séances scolaires, à savoir une facture globale adressée et réglée par l'école ou la commune (les paiements individuels par les élèves à la caisse du spectacle ne sont pas acceptés).

Le CAPE est également partenaire de l'a.s.b.l. Cultur'all et tous les détenteurs d'un Kulturpass sont les bienvenus (informations : www.culturall.lu).

CAPE-CARD

Cette carte-client personnelle, vendue 15 € (7,50 € en Tarif jeunes), vous donne droit tout au long de la saison 2023/2024 à une réduction de 15 % (1 billet par représentation et par carte), carte valable jusqu'au 30.06.2024 pour les spectacles de la programmation du CAPE – hors manifestations de la rubrique «Partenaires». La CAPE-CARD existe aussi pour les couples en version DUO, au tarif de 30 € (15 € en Tarif jeunes).

CHÈQUES-CADEAUX

Pour les anniversaires, les fêtes d'entreprises ou toute autre occasion, pensez à offrir un chèque-cadeau ! Une idée originale qui permettra au bénéficiaire de choisir à sa convenance les spectacles de son choix pour le montant que vous aurez vous-même fixé.

COMMENT ET OÙ ACHETER VOS BILLETS ?

- En ligne sur www.cape.lu
- Par téléphone (pour les billets au détail uniquement), au (+352) 2681 2681. **Nouveau**: en cas de paiement direct par carte bancaire, vous pouvez recevoir vos billets par email (à imprimer sur feuille A4 ou sous forme de QR-code à présenter sur écran de smartphone).
- Par courrier électronique à l'adresse tickets@cape.lu (la réception du message vous sera confirmée).
- Par correspondance en nous retournant le coupon réponse ci-joint, ainsi que vos coordonnées postales et téléphoniques.
- À la billetterie du CAPE aux heures d'ouverture habituelles.

Le CAPE est membre du réseau de billetterie nationale Luxembourg Ticket. Le centre d'appel de Luxembourg Ticket, est accessible par téléphone au (+352) 47 08 95-1, du lundi au vendredi de 10h à 18h30.

L'achat de billets pour les spectacles du CAPE est également possible auprès des autres points de vente du réseau Luxembourg Ticket (Aalt Stadhaus Differdange, Artikuss Soleuvre, Cube 521 Marnach, Kinneksbond Mamer, Kulturhaus Niederaanven, Luxembourg City Tourist Office (LCTO), neimënster, Trifolion Echternach). Adresses et horaires disponibles sur : www.luxembourg-ticket.lu/fr/49/3/points-de-vente.html

ÉCHANGES

Pour tout échange (et le cas échéant pour tout remboursement sur décision de l'organisateur, en cas d'annulation par exemple), vous devez vous adresser :
- au CAPE pour les billets achetés au CAPE uniquement
- à Luxembourg-Ticket pour les billets achetés auprès de tout autre point de vente, et sur internet.

NOS RÉFÉRENCES BANCAIRES

- LU76 0030 1027 1228 1000 (BGLLULL)
- LU78 0019 1155 0342 3000 (BCEELULL)
- LU61 0029 1565 9312 7400 (BILLULL)
- LU51 0099 7800 0039 3579 (CCRALLULL)

CONDITIONS DE VENTE

- Les billets et la CAPE-CARD ne sont ni repris ni remboursés. Le cas échéant, un billet au détail pourra cependant être échangé, mais au plus tard trois jours ouvrables avant la manifestation, et en aucun cas dans l'heure précédant une représentation.
- Conformément aux conditions en vigueur au sein de Luxembourg Ticket, toute opération d'échange de billets donnera lieu à une retenue forfaitaire de 2€. Par ailleurs, l'envoi postal des billets est facturé 3€ (ou 5€ pour un envoi recommandé).
- **ATTENTION** : les places non payées et non confirmées trois jours francs avant la date d'un spectacle seront remises en vente sans exception. Les places confirmées devront impérativement être retirées 30 minutes avant l'heure du spectacle.
- Pour toute commande souscrite, courrier postal ou électronique, une facture détaillée sera envoyée par courrier au client. Pour éviter les erreurs dans le calcul de la somme à payer, merci d'attendre la réception de cette facture pour effectuer votre virement.
- Pour les règlements par virement bancaire, vos billets vous seront adressés par courrier ou tenus à votre disposition à la billetterie 45 minutes avant le spectacle. Pour les virements ordonnés moins d'une semaine avant le jour de la représentation, un justificatif de votre ordre de virement vous sera demandé à la caisse du soir pour obtenir vos billets.
- Tous les enfants, même avant l'âge préscolaire, doivent impérativement occuper un fauteuil.
- La direction du CAPE se réserve le droit de modifier les dates et programmes. Toute éventuelle modification susceptible d'intervenir sera communiquée au public par voie de presse et dans la mesure du possible sur les imprimés périodiques, et par communication écrite ou par téléphone. Aucune modification de programme ou de distribution ne peut donner lieu à remboursement.
- Toute réservation de groupe doit faire l'objet d'une commande écrite (email, courrier). Toutes les réservations de groupe pour des séances scolaires qui ont été confirmées par nos soins ne peuvent plus être annulées moins d'une semaine avant la date du spectacle, et ce, quel que soit le motif de l'annulation (défaillance de l'entreprise de transport, réponse négative d'une administration communale...). À défaut, ces réservations seront facturées.
- Afin de vous réserver le meilleur accueil, vous êtes invités, lors de votre réservation, à signaler à notre billetterie un éventuel handicap physique (chaise roulante).

ACCUEIL DU PUBLIC

- Pour chaque manifestation, l'heure d'ouverture des portes de la salle est déterminée par la direction du CAPE en accord avec les artistes. Dans tous les cas, pour permettre au public un accès à la salle dans de bonnes conditions, et afin de respecter au mieux les horaires des spectacles, il est demandé à chacun d'arriver au CAPE suffisamment en avance.

- Pour vous accueillir confortablement, le bar du CAPE est ouvert 1h avant, pendant les entractes et 1h après chaque représentation du CAPE (sauf CAKU) et propose une petite restauration.
- **ATTENTION**, pour ne pas perturber le déroulement des spectacles, aucun retardataire ne sera admis dans la salle après la fermeture des portes. L'entrée des éventuels retardataires se fera uniquement après la réalisation de la première partie du programme, et dans le respect des consignes du personnel. D'une manière générale, la numérotation des places n'est plus effective pour les retardataires.

D'une manière générale, le public est tenu de se conformer aux éventuelles règles et conditions spécifiques d'accueil communiquées par la direction.

DROIT D'ACCÈS

Le CAPE se réserve le droit de refuser l'accès ou de demander à certains visiteurs de quitter la salle si elle a de bonnes raisons d'estimer qu'ils dérangeront les artistes, qu'ils génèrent les autres spectateurs ou la vente de billets. Les visiteurs ont l'obligation de respecter les consignes du personnel.

DROIT À L'IMAGE & ENREGISTREMENTS

Le CAPE vous informe qu'il est interdit de photographier, filmer ou enregistrer durant une représentation. Pour certains concerts et à des fins promotionnelles, le CAPE se réserve le droit de prendre des photos, de réaliser des enregistrements audiovisuels et de les retransmettre.

STOCKAGE ET UTILISATION DES DONNÉES

Les données à caractère personnel sont collectées et stockées dans le périmètre requis pour la mise en œuvre et l'exécution du contrat de vente, conformément à la loi sur la protection des données. Dans ce contexte, le CAPE utilise également ces données à des fins de service à la clientèle et peut informer le client sur ses offres et activités. Il n'est procédé à un transfert de données à des tiers mandatés que si cela est nécessaire à l'exécution du contrat. Il est garanti que l'utilisation de données personnelles par le CAPE ou par des tiers mandatés demeure strictement confidentielle et limitée au périmètre requis. Le client peut s'opposer à la collecte, au traitement et/ou à l'utilisation de ses données personnelles, et dispose du droit au blocage de données litigieuses, à la suppression de données stockées indûment ou de manière illicite, ainsi qu'à la correction de données incorrectes.

Tout achat de billet ou d'abonnement suppose l'acceptation des présentes conditions.

PRAKTISCHE INFOS

DE

TARIFE EINZELKARTEN

Die Eintrittstarife (Normaltarif und Jugendtarif) befinden sich auf der jeweiligen Veranstaltungsseite. Jugendtarif (-50%) : für Jugendliche bis 26 Jahre (und auch Arbeitssuchende, für Schüler*innen und Personal des CMNord, für Besitzer der Theater Federatioun-Karte).

Außerdem gibt es einen reduzierten Tarif von -15% für Menschen mit Behinderung oder Gruppen ab 10 Personen. (Hinweis: Für die Veranstaltungen zu 11€ gilt keine Gruppenermäßigung für den Halbpriestarif). Ein Beleg kann beim Kauf einer Eintrittskarte mit Ermäßigung sowie vor Beginn einer Vorstellung verlangt werden.

Einzelkarten können bis spätestens drei Werktage vor der Veranstaltung umgetauscht werden.

Der Schultarif (6€) kann für jede Veranstaltung des CAPE angefragt werden, unter folgenden Bedingungen:

- Es muss sich um eine außerschulische Aktivität einer Klasse handeln, die mindestens von einem oder mehreren Verantwortlichen begleitet wird. Unter den Begriff „Klasse“ fallen alle Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene bis 26 Jahre, die die Schule (Primärschule, Lyzeum, Universität, Tanz-, Musik- und Theaterschule) noch besuchen und noch nicht berufstätig sind (dies schließt Abendkurse für Erwachsene usw. aus).
- Die Anmeldung muss im Voraus durch die/den Lehrer*in/ Lehrbeauftragte(n)/Verantwortliche(n) der Schule anhand des dazu vorgesehenen Formulars für Schulvorführungen erfolgen
- Das Bezahverfahren verläuft ähnlich wie bei Schulvorstellungen, das heißt die Rechnung wird an die Schule oder Gemeinde geschickt und von diesen übernommen, nicht von den einzelnen Schüler*inne*n an der Abendkasse.

Kulturpass-Besitzer*innen sind im CAPE herzlich willkommen. Weitere Infos und Anmeldung: www.culturall.lu

CAPE-CARD

Mit dieser persönlichen Kundenkarte zum Preis von 15€ (reduzierter Preis für Jugendliche <26 Jahre: 7,50€) kann die/der Kundin/Kunde innerhalb der Saison 2023/2024 ihr/sein persönliches Abo gestalten und erhält pro CAPE- Eigenveranstaltung (Veranstaltungen der Partner ausgeschlossen) und pro Person 1 Eintrittskarte mit einer Ermäßigung von 15% (die Karte ist gültig bis zum 30.06.2024. Die CAPE-CARD DUO richtet sich an Paare und wird zum Preis von 30€ (reduzierter Preis für Jugendliche <26 Jahre: 15€) angeboten.

GESCHENKGUTSCHEINE

Suchen Sie ein Geschenk für einen feierlichen Anlass? Schenken Sie unsere Geschenkgutscheine! Den Wert des Geschenkgutscheins bestimmen Sie.

WIE KÖNNEN SIE IHRE KARTEN KAUFEN?

- Online unter www.cape.lu
- Telefonisch (nur für Einzelkarten) unter der Nummer (+352) 2681 2681 NEU; Bei direkter Bezahlung mit Kreditkarte können Sie die Tickets per E-Mail (zum Ausdrucken auf A4 oder mit QR-Code für das Smartphone) erhalten.
- Per E-Mail an tickets@cape.lu (Erhalt der Nachricht wird bestätigt).
- Schriftlich, indem Sie uns den beiliegenden Antwortschein mit Ihren Reservierungswünschen sowie Ihrer Adresse und Telefonnummer per Post zusenden.
- Im Kartenbüro des CAPE zu den üblichen Geschäftszeiten.

Das CAPE ist Mitglied des nationalen Ticketverkaufsnetzes Luxembourg Ticket. Das Call Center von Luxembourg Ticket ist unter der Rufnummer (+352) 47 08 95-1, montags bis freitags zwischen 10:00 und 18:30 Uhr erreichbar.

Eintrittskarten für CAPE-Veranstaltungen können auch bei den anderen Vorverkaufsstellen von Luxembourg Ticket (Aalt Stadhaus Differdange, Artikuss Soleuvre, Cube 521 Marnach, Kinneksbond Mamer, Kulturhaus Niederanven, Luxembourg City Tourist Office (LCTO), neimënster, Trifolion Echternach) erworben werden.

Adressen und Öffnungszeiten finden Sie auf :

www.luxembourg-ticket.lu/fr/49/3/points-de-vente.html

UMTAUSCH

- Für den Umtausch Ihrer Tickets (und im Falle einer Erstattung, die durch den Veranstalter genehmigt ist, z.B. bei einer Veranstaltungsabsage) wenden Sie sich bitte
- an das Kartenbüro des CAPE für alle Tickets, die im CAPE gekauft wurden
 - direkt an Luxembourg-Ticket für alle Tickets, die bei einer anderen Vorverkaufsstelle oder online erworben wurden.

UNSERE BANKDATEN

- LU76 0030 1027 1228 1000 (BGLLULL)
- LU78 0019 1155 0342 3000 (BCEELULL)
- LU61 0029 1565 9312 7400 (BILLLULL)
- LU51 0099 7800 0039 3579 (CCRALULL)

VERKAUFSBEDINGUNGEN

- Die Eintrittskarten und die CAPE-Card können weder zurückgenommen noch rückerstattet werden. In Ausnahmefällen können Eintrittskarten getauscht werden, jedoch nur spätestens drei Arbeitstage vor der Vorstellung und nicht an der Abendkasse.
- Gemäß den Verkaufsbedingungen von Luxembourg Ticket, wird bei jedem Umtausch von Eintrittskarten eine pauschale Bearbeitungsgebühr in Höhe von 2€ verrechnet. Außerdem wird für den Versand per Post eine Gebühr in Höhe von 3€ (per Einschreiben ein erhöhter Tarif i.H.v. 5€) verrechnet.
- **WICHTIG:** Nicht bezahlte und nicht bestätigte Karten gehen drei Werktage vor der Veranstaltung ausnahmslos wieder in den freien Verkauf. Bestätigte Karten müssen 30 Minuten vor Vorstellungsbeginn abgeholt werden.
- Für Bestellungen welche per Post oder E-Mail beantragt wurden, wird den Kunden eine detaillierte Rechnung per Post zugeschickt. Um Fehler in der Berechnung der zu zahlenden Summe zu vermeiden, wird gebeten vor der Tätigung der Überweisung, den Eingang der Rechnung abzuwarten. Nach Erhalt Ihrer Banküberweisung werden Ihnen die Eintrittskarten per Post zugesendet oder an der Abendkasse des CAPE hinterlegt. Für kurzfristig getätigte Überweisungen (eine Woche vor Vorstellungsbeginn) bitten wir Sie, Ihren Überweisungsbeleg an der Abendkasse vorzulegen.
- Für alle Kinder, auch im Vorschulalter, muss ein separater Sitzplatz gebucht und bezahlt werden.
- Die CAPE Leitung behält sich das Recht vor, die Daten und Programme zu ändern. Die möglichen Änderungen, die vorgenommen werden könnten, werden der Öffentlichkeit mittels Presse und im Rahmen des Möglichen auf den Plakaten oder persönlich mitgeteilt. Besetzungs- und Programmänderungen berechtigen nicht zur Rückerstattung.
- Jede Reservierung für Gruppen muss schriftlich eingereicht werden. Vom CAPE bestätigte Gruppenreservierungen für die Schulvorstellungen sind verbindlich. Eine Annullierung ist bis spätestens eine Woche vor dem Veranstaltungsdatum möglich. Anschließend sind Annullierungen aus jeglichen Gründen ausgeschlossen und der gesamte Betrag wird in Rechnung gestellt.
- Um Ihnen den bestmöglichen Empfang bei uns zu garantieren, bitten wir Sie, uns bei Ihrer Reservierung mitzuteilen, ob ein Körperliches Handicap vorliegt (Rollstuhl).

EINLASS UND VORSTELLUNGSBEGINN

- Einlass des Publikums und Öffnung der Türen wird jedes Mal in Absprache mit den Künstlern von der CAPE-Direktion bestimmt. Um einen reibungslosen Einlass zu gewährleisten, wird das Publikum gebeten, zeitig vor der Vorstellung in das Gebäude zu kommen.
- Die Foyer-Gastronomie heißt unsere Kunden ab 1 Stunde vor Veranstaltungsbeginn, in den Pausen und bis zu 1 Stunde nach den Veranstaltungen willkommen und bietet zudem eine Auswahl an Snacks an.
- **ACHTUNG:** Um den Vorstellungsverlauf nicht zu stören, werden nach Vorstellungsbeginn keine Besucher*innen in den Saal

gelassen. Es besteht bei Verspätung kein Anspruch auf Einlass. In Ausnahmefällen und nur nach Anweisung des Personals werden verspätet erscheinende Besucher*inne*n erst für den zweiten Teil der Veranstaltung hineingelassen. Die Gültigkeit der Platznummerierung verfällt in diesem Fall.

Grundsätzlich ist das Publikum dazu aufgefordert, sich an die etwaige Regeln und Bedingungen bezüglich des Veranstaltungsbesuchs zu halten, die von der CAPE-Direktion im Zusammenhang mit der aktuellen Gesundheitslage mitgeteilt werden.

HAUSRECHT

Das CAPE behält sich das Recht vor, Besucher*inne*n den Zutritt zu den Veranstaltungssälen bzw. zum Haus zu verweigern oder sie während einer laufenden Veranstaltung des Hauses zu verweisen, wenn begründeter Anlass zu der Annahme besteht, dass sie die Veranstaltung stören, andere Besucher*innen belästigen oder den Kartenverkauf behindern. Den Anweisungen des Personals ist Folge zu leisten.

BILD- UND TONAUFNAHMEN

Bild- und Tonaufnahmen aller Art während eines Konzerts sind nicht gestattet. Das CAPE behält sich für Promotion-Zwecke vor, von einzelnen Veranstaltungen Audio-/Video- und Bildaufzeichnungen beziehungsweise Übertragungen zuzulassen.

SPEICHERUNG UND NUTZUNG VON DATEN

Personenbezogene Bestelldaten werden in dem für die Anbahnung und Durchführung des gegenständlichen Kaufvertrages erforderlichen Umfang unter Einhaltung des Datenschutzrechtes erhoben und gespeichert. In diesem Rahmen nutzt das CAPE die Daten auch für Kundenbetreuungszwecke und kann den Kunden /die Kundin über weitere veranstaltungseigene Angebote informieren. Eine Datenweitergabe an beauftragte Dritte erfolgt nur, soweit dies zur Vertragsdurchführung erforderlich ist. Es wird versichert, daß die Nutzung personenbezogener Daten durch das CAPE sowie durch die beauftragten Dritten streng vertraulich und nur im dargelegten Umfang erfolgt. Der Kunde /die Kundin hat das Recht auf Widerspruch der Erhebung, Verarbeitung und/oder Nutzung seiner personenbezogenen Daten, Sperrung bestrittener Daten, Löschung unzulässig gespeicherter oder nicht mehr erforderlicher Daten und Berichtigung unrichtiger Daten.

Der/Die Besucher/in erklärt mit dem Kauf bzw. mit dem Einlösen einer Eintrittskarte sein/ihr Einverständnis mit diesen Bedingungen.



DEVENEZ AMIS DU CAPE !

EN TANT QUE DONATEUR, SOUTENEZ NOS ACTIVITÉS ARTISTIQUES ET PROFITEZ D'AVANTAGES EXCLUSIFS

Le CAPE propose plus de 20 ans une programmation culturelle professionnelle, diversifiée et de haute qualité. Aujourd'hui, pour maintenir l'envergure et le niveau de son offre artistique, nous souhaitons préparer avec vous le CAPE de demain.

Adhérez au **Cercle des Amis du CAPE** en effectuant un don financier au profit de notre association et bénéficiez de la déductibilité fiscale, de nombreux avantages et d'offres exclusives tout au long de la saison.

Votre soutien fait de vous l'un des donateurs du Cercle des Amis, et témoigne de votre engagement en faveur de la vie culturelle régionale.

INFORMATIONS
2681 2681
CAPE.LU/AMIS



COMMANDEZ VOTRE CAPE CARD ET BÉNÉFICIEZ D'UNE RÉDUCTION TOUT AU LONG DE LA SAISON



Cette carte-client personnelle, vendue à 15 € (7,50 € en Tarif jeunes), vous donne droit à une réduction de 15% (1 billet par représentation et par carte, carte valable du 12.07.2023 au 30.06.2024 pour les spectacles de la programmation du CAPE – hors manifestations de la rubrique « Conservatoire & vie associative »). La CAPE-CARD existe aussi pour les couples en version Duo, au tarif de 30 € (15 € en Tarif jeunes). Commandez-la vite et profitez de la saison 2023/2024 comme vous l'entendez!

Mit dieser persönlichen Kundenkarte zum Preis von 15€ (Jugendtarif: 7,50€) kann der Kunde / die Kundin sein / ihr persönliches Abo gestalten und erhält pro CAPE-Eigenveranstaltung (Veranstaltungen der Partner ausgeschlossen) und pro Person 1 Eintrittskarte mit einer Ermäßigung von 15% (die Karte ist gültig vom 12.07.2023 bis 30.06.2024). Die CAPE-CARD Duo richtet sich an Paare und wird zum Preis von 30€ (Jugendtarif: 15€) angeboten. Bestellen Sie jetzt Ihre Karte mit diesem Formular und gestalten Sie damit Ihre ganz persönliche Saison 2023/2024!

Je m'engage à régler ma commande dans les 8 jours après réception de la facture soit par virement, soit par paiement en espèces ou carte bancaire à la billetterie du CAPE. J'atteste avoir pris connaissance des informations pratiques et conditions générales mentionnées sur les pages 148 à 151 de la brochure. (Veuillez noter votre n° de client / n° de réservation sur le virement)

Nom _____ Prénom _____

Date + signature _____

CAPE CARD		<input type="checkbox"/> PLEIN-TARIF 15 €	<input type="checkbox"/> TARIF JEUNES 7,50 €
Nom			
Prénom			
N° + rue			
Code postal + localité			
N° de téléphone			
E-mail			

CAPE CARD Duo		<input type="checkbox"/> PLEIN-TARIF 30 €	<input type="checkbox"/> TARIF JEUNES 15 €
Nom			
Prénom			
N° + rue			
Code postal + localité			
N° de téléphone			
E-Mail			

PROMOTION DE DÉBUT DE SAISON

Du 12.07. au 29.09.2023, la CAPE-CARD vous offrira exceptionnellement 20% de réduction par billet. Profitez-en et planifiez dès à présent vos rendez-vous culturels de la saison 2023/2024!

ETTEL BROOKLYN STREET FEST



09-09-23

SPECTACLES, WORKSHOPS,
MUSIC & STREET FOOD



THEATER TITANICK: UPSIDE DOWN | COPYLEFT | LE PETIT MONSIEUR
THE YELLING KITCHEN PRINCE | DE LÄBBEL & MANY MORE



FOLLOW US ON FACEBOOK & INSTAGRAM
WWW.VISITETTELBRUCK.LU

DEVENEZ AMIS DU CAPE! NIVEAUX DE DONATIONS

CERCLE DES AMIS DU CAPE « J'AIME, JE MÉCÈNE »

EN TANT QUE DONATEUR, SOUTENEZ NOS ACTIVITÉS ARTISTIQUES
ET PROFITEZ D'AVANTAGES EXCLUSIFS

Donateur individuel	Don à partir de 50,- EUR/saison	Publication du nom du donateur sur une page du Cercle des Amis dans la brochure annuelle et/ou sur le site web du CAPE (sauf avis contraire du donateur)
Mécène individuel	Don à partir de 120,- EUR/saison	<ul style="list-style-type: none"> - Publication du nom du donateur sur une page du Cercle des Amis dans la brochure annuelle et/ou sur le site web du CAPE (sauf avis contraire du donateur) - Envois personnalisés de courriers et newsletters - Une CAPE-CARD* gratuite dès 120,- EUR de don (ou une CAPE-CARD Duo* dès 240,- EUR de don) - 1 billet offert pour un spectacle au choix dès 120,- EUR de don (2 billets dès 240,- EUR de don) - Invitation aux vernissages des expositions et pré-visites des expositions avec les artistes - Rencontres exclusives avec les artistes - En fin de saison, invitation à un cocktail lors d'une présentation exclusive du programme de la nouvelle saison
Entreprise mécène	Don à partir de 500,- EUR/saison	<ul style="list-style-type: none"> - Publication du nom et logo du donateur sur une page du Cercle des Amis dans la brochure annuelle et/ou sur le site web du CAPE (sauf avis contraire du donateur) - Envois personnalisés de courriers et newsletters - Une CAPE-CARD* gratuite permettant d'acheter jusqu'à 6 billets à tarif réduit pour toute manifestation de la saison (organisée par le CAPE) - 2 billets offerts pour un spectacle au choix - Invitation aux vernissages des expositions et pré-visites des expositions avec les artistes - Rencontres exclusives avec les artistes - En fin de saison, invitation à un cocktail lors d'une présentation exclusive du programme de la nouvelle saison

* : la CAPE-CARD (ou CAPE-CARD Duo pour les couples) offre une réduction de 15% sur l'achat de billets tout au long de la saison. Elle est normalement vendue au prix de 15 EUR (30 EUR pour la CAPE CARD Duo).



CERCLE DES AMIS DU CAPE
PROMESSE DE DON ET DEMANDE DE RECEVABILITÉ
AU FONDS CULTUREL NATIONAL

Je, soussigné(e)
né(e) le / à
demeurant à (n°, rue, ville)
N° de téléphone
e-Mail

soumets par la présente une demande de recevabilité de don selon l'article 2 du règlement grand-ducal du 4 juin 2004 fixant les conditions, critères et modalités d'agrément par le comité directeur du Fonds Culturel National d'activités pour lesquelles il peut recevoir des dons en espèces.

En tant qu'ami(e) du CAPE, j'ai l'intention de faire un don de EUR (minimum 50 EUR), par (veuillez cocher la case correspondante)

virement ou versement sur le compte LU24 0019 4655 0203 7000 du Fonds Culturel National (FOCUNA) auprès de la Banque et Caisse d'Épargne de l'État (BCEELULL) avec la mention « Don en faveur du Cercle des Amis du CAPE »,

paiement en espèce à la caisse du CAPE (qui le transmettra en mon nom au FOCUNA),

pour soutenir les activités artistiques et culturelles du CAPE – Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck a.s.b.l. Le FOCUNA m'adressera une attestation me permettant de bénéficier de la déductibilité fiscale de ce don sous condition que le montant annuel total de mes dons s'élève au minimum à 120 EUR.

Je ne souhaite pas que mon nom apparaisse sur les publications et/ou sur le site internet du CAPE (le cas échéant, cochez cette case svp).

Lieu et date

Signature

Merci de déposer ce formulaire rempli à la billetterie du CAPE (aux horaires habituelles) ou de l'envoyer par courrier à l'adresse suivante :

Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck a.s.b.l.
Cercle des Amis du CAPE
B.P. 159, L-9002 Ettelbruck

INFORMATIONS
2681 2681
WWW.CAPE.LU



ACCÈS

COMMENT REJOINDRE LE CAPE?

PAR BUS & TRAIN

Sur le portail www.mobiliteit.lu ou en appelant la « Mobilitészentral » au (+352) 2465 2465, vous pouvez obtenir les différents horaires des bus et trains qui passent par Ettelbruck. Les arrêts de bus « Place du Marché » et « Rond-Point » se trouvent à proximité de l'entrée principale du CAPE. La gare est située à une dizaine de minutes à pied du CAPE.

EN VOITURE

Vous pouvez accéder facilement au CAPE depuis Luxembourg-Ville si vous empruntez l'autoroute A7 (Nordstrooss), ou du nord du pays via les routes N7, B7 ou N15. Nous vous conseillons d'utiliser le parking du Deich (Däich) disponible gratuitement le soir et le weekend de l'autre côté de l'Alzette, tout près du CAPE (1 minute à pied), les quelques emplacements situés sur la place Marie-Adélaïde, devant l'entrée principale du CAPE (stationnement payant en journée) étant peu disponibles les soirs de spectacles.

ACCÈS AUX PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

L'accès au bâtiment en chaise roulante se fait par la Grand-Rue qui se trouve derrière le bâtiment. L'ascenseur situé derrière la caisse (à gauche en entrant dans le hall) vous permet un accès au 1^{er} étage (entrées Auditorium et Studio).

SO KOMMEN SIE ZU UNS:

MIT BUS & BAHN

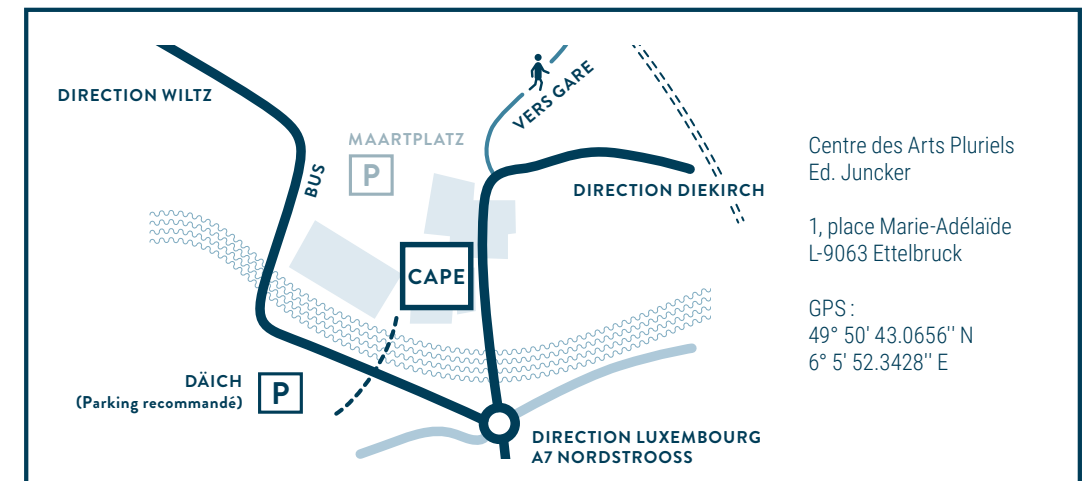
Auf der Website www.mobiliteit.lu bzw. über das Infotelefon der Mobilitétszentral (+352) 2465 2465 können Sie sich über die Fahrpläne der Züge und Busse informieren. Die Bushaltestellen Place du Marché oder Rond-point befinden sich direkt vor der Tür des CAPE. Der Bahnhof ist in nur 10 Minuten vom CAPE zu Fuß erreichbar.

MIT DEM AUTO

Das CAPE erreichen Sie aus Luxemburg-Stadt kommend über die A7 (Nordstrooss) oder aus dem Norden über die B7, N7 und N15. Wir empfehlen die kostenlosen Parkplätze auf dem Deich-Parkplatz (Däich), welcher sich in 1 Gehminute vom CAPE befindet, da der Parkplatz auf dem Platz Marie-Adélaïde direkt vor dem Eingang des CAPE tagsüber gebührenpflichtig und an den Veranstaltungsabenden stark frequentiert ist.

ZUGANG FÜR PERSONEN MIT EINGESCHRÄNKTER MOBILITÄT

Der stufenlose Zugang zur Rampe, welche zum Haupteingang führt, befindet sich in der Grand-Rue auf der hinteren Seite des Hauses. Ein Aufzug hinter dem Kartenbüro gewährt Ihnen einen einfachen Zugang zu den Veranstaltungssälen (Auditorium und Studio).



UN PARTENAIRE UNIQUE. DES SERVICES MULTIPLES!

Du secrétariat...



...au nettoyage.

De la sécurité...



...à la gestion énergétique.

De la maintenance...



...à la consultance.

DEPUIS 2001, GLOBAL FACILITIES VOUS PROPOSE DES SOLUTIONS COMPLÈTES DE FACILITY MANAGEMENT PARFAITEMENT ADAPTÉES À VOS BESOINS ET EXIGENCES.

Grâce à l'expertise de nos 150 collaborateurs, ingénieurs, techniciens et de gestion, nous vous permettons de vous concentrer sur votre cœur de métier en prenant en charge tous les aspects du facility

management: services techniques d'exploitation et de maintenance de vos installations et infrastructures, services de support ainsi que les services de consultance technique et réglementaire.



CONSULTANCE
ET AUDIT



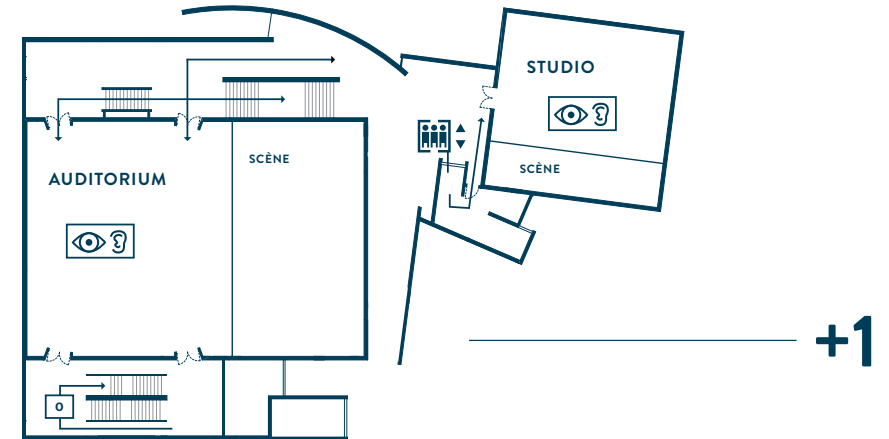
GESTION
DES BÂTIMENTS



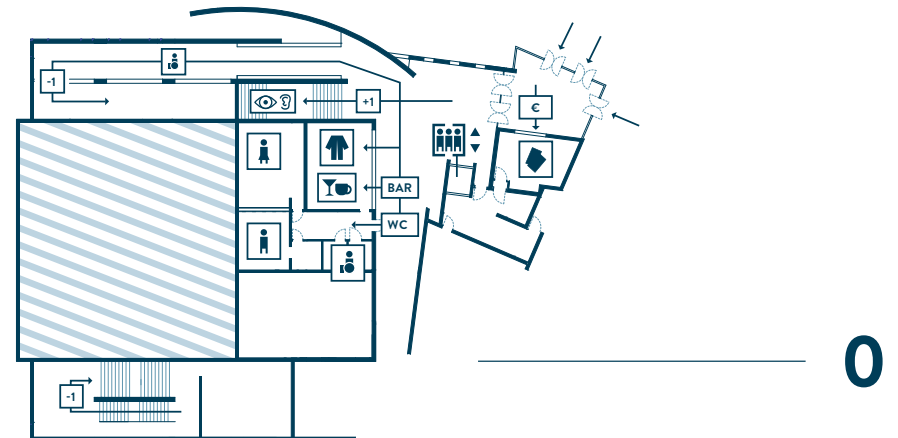
SERVICES
ADMINISTRATIFS



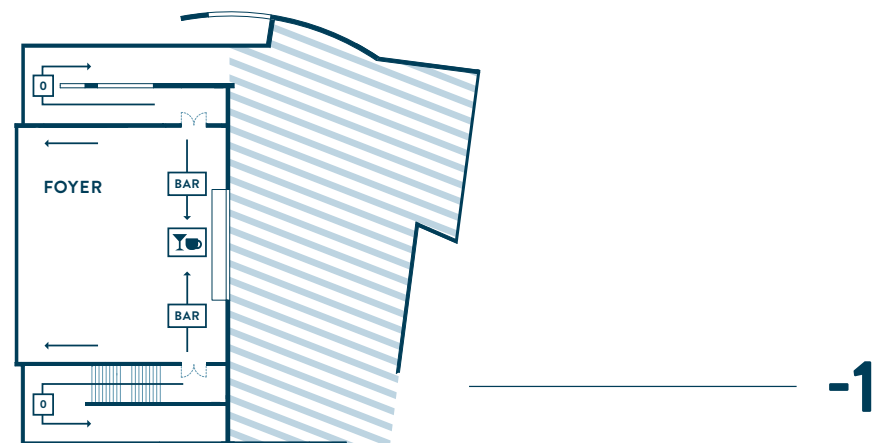
PLANS DU BÂTIMENT



+1



0



-1



LE GOÛT, UNE HISTOIRE DE FAMILLE DEPUIS 1847

Depuis six générations, nous travaillons à sublimer les arômes d'une matière première de tradition. Cet héritage familial, nous le perpétons depuis notre berceau historique au Luxembourg, mais également au travers de nos filiales en Europe, pour un avenir plein de saveur.

- 31, rue de Hollerich – L-1741 Luxembourg
 - 5, op Rued – L-9378 Enpeldange-sur-Sûre – ZAE Fridhaff
- landewyck.com

Landewyck, c'est aujourd'hui :

176 *Années d'expérience*

41 *Partenaires dans le monde*

3 *Sites de production*

1800 *Collaborateurs*

26 *Marques*

AUDITORIUM - PLAN DE LA SALLE

SCÈNE / BÜHNE

A	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22		
B	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44		
C	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66		
D	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
E	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114
F	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138
G	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162
H	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186
I	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210
J	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234
K	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258
L	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282
M	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306
N	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330
O	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354
P	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378
Q	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402
R	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426
S	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450

Places 1, 2, 21 et 22: réservées aux personnes à mobilité réduite

Rangée J: presse - technique - invités

Die Plätze 1, 2, 21 und 22 sind für Personen mit Beeinträchtigungen reserviert

Reihe J: Presse - Technik - geladene Gäste

**Le CAPE bénéficie pour ses activités artistiques de différents soutiens.
Son Conseil d'administration et son équipe tiennent à remercier chaleureusement
ses partenaires, annonceurs et donateurs :**

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation Nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

PARTENAIRES D'ÉVÈNEMENTS



AFFILIATIONS

LE CAPE est membre des réseaux et organisations professionnelles suivants :



luxembourgticket

KULTURPASS



CERCLE DES AMIS - PERSONNES PRIVÉES (ÉTAT AU 19 JUIN 2023)

Madame Sabine Augustin (Warken), Madame Sylvie Bisdorff (Ettelbruck), Monsieur Robert Bohnert (Diekirch), Madame Anne Daems (Ettelbruck), Monsieur Jean-Paul Duguet (Echternach), Monsieur Emile Eicher (Marnach), Maître Marc Elvinger (Ettelbruck), Monsieur et Madame Jean-Jacques Erasmy-Jourdain (Diekirch), Monsieur et Madame Fernand Etgen-Goethals (Oberfeulen), Madame Margot Feypel-Diederich (Ettelbruck), Monsieur et Madame Marco & Nadine Fieger-Jacoby (Burden), Monsieur Charles Goerens (Schieren), Monsieur Jim Goerres (Roeser), Monsieur Paul Hilbert (Lintgen), Monsieur Bernard Huberty (Ettelbruck), Madame et Monsieur Marc Jacoby-Lenz (Putscheid), Madame et Monsieur Chrétien Jacoby-Majeres (Ettelbruck), Monsieur Guy Jossa (Luxembourg), Monsieur et Madame Aly Kaes-Peffer (Brandenburg), Monsieur Georges Kayser (Ettelbruck), Monsieur le docteur Yves Kayser (Capellen), Madame Rose Mintje Lammens (Beringen), Madame Noëlle Leesch-Backes (Warken), Madame Beatrice Leyder (Mertzig), Monsieur et Madame Claude Lion-Terrens (Bettendorf), Monsieur Patrick Ludivig (Ettelbruck), Monsieur Leo Lutgen (Saeul), Madame Carole Majeres (Mersch), Monsieur et Madame Michel Malherbe-Kass (Schoenfels), Monsieur Guy May (Strassen), Monsieur Patrick Meyers (Bettendorf), Madame Josée Milbert-Neu (Colmar-Berg), Monsieur et Madame José et Marie-Jeanne Moreira De Sousa De Jesus-Bastos (Medernach), Monsieur Pascal Nicolay (Ettelbruck), Monsieur Jean Peffer (Echternach), Monsieur et Madame Louis Pilot-Pletschette (Diekirch), Monsieur et Madame Marc Poos-Fischer (Ersmdorf), Madame Nadine Rassel (Larochette), Madame Nicole Reff-Willmes (Warken), Monsieur Marcel Reinesch (Mersch), Monsieur Norbert Reuter (Bergem), Monsieur et Madame Jean-Louis et Mireille Reuter-Schmit (Warken), Madame Elisabeth Santos (Mersch), Monsieur Francis Scharz (Warken), Monsieur Ferdinand Scheuer (Gosseldange), Monsieur Roby Schiltz (Wasserbillig), Madame Vicky Schiltz-Meyers (Wasserbillig), Madame Josée Schmartz-Schütz (Larochette), Monsieur et Madame Paul Schumacher-Losch (Warken), Monsieur et Madame Mathias Slieden-Brachmond (Bettembourg), Monsieur Bob Steichen (Warken), Monsieur Marcel Stephany (Bereldange), Monsieur Patrick Thevenoux (Aspelt), Madame Claudine Thoss (Saeul), Monsieur Romain Tranchida (Colmar-Berg), Madame Odette Wagner-Brucher (Ettelbruck), Monsieur Julien Wampach (Brouch), Monsieur Jean Weber (Steinsel), Madame Anny Weyland-Kleyn (Bissen), Madame Nicole Wilhelm-Petry (Echternach)

et plusieurs donateurs anonymes.

CERCLE DES AMIS - ENTREPRISES



CONSEIL D'ADMINISTRATION

Sabine Augustin, présidente
Dr Chrétien Jacoby, vice-président
Marc Jacoby, vice-président
Henri Jonas, secrétaire
Jos. Weber, trésorier

Vesna Andonovic, **Bob Angelsberg**, **Svenja Birchen**,
Ernest Breuskin, **Alain Feypel**, **Fernand Leesch**,
Patrice Oberlinkels, **Miriam Prosch**, **Nadine Rassel**,
Jean-Paul Schaaf, **Adrien Théato**, membres

Dr Guy Scheifer (†), **Francis Schartz**, présidents honoraires

COMMISSION DE PROGRAMMATION

Florence Ahlborn, **Marc Jacoby**,
Stephanie Schulze, **Carine Welter**, membres

ÉQUIPE

Carl Adalsteinsson, directeur artistique
Bertrand Magron, directeur administratif
Ines Neff, chargée de la communication
et des relations publiques
Florence Lampert, **Anita Theisen-Christoph**,
chargées de relation clientèle
Lena Mergen, chargée de production et action culturelle
Jérôme Goujet, régisseur général
Olivier Bohn, **Arnout Glas**, **Antéro Martins**,
André Sarret, techniciens
Steve Hames, **Mike Scheer**, concierges

Céline Offermans, conseillère artistique
pour les expositions

IMPRESSUM

Editeur: CAPE a.s.b.l.
Coordination de publication : Ines Neff
Rédaction, traduction & relecture :
Carl Adalsteinsson, Bertrand Magron, Lena Mergen,
Ines Neff, Victoria Protin, Anita Theisen.
Conception graphique : Bunker Palace
Imprimerie : Imprimerie Reka
État : Juin 2023

Sous réserve de modifications /
Änderungen und Irrtümer vorbehalten.
Tous droits réservés / Alle Rechte vorbehalten.

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
Association sans but lucratif
R.C.S. Luxembourg F6522 - TVA LU18498947

Siège social:
Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker
1, place Marie-Adélaïde L-9063 Ettelbruck
GPS: 49° 50' 43.0656" N 6° 5' 52.3428" E

Adresse postale:
B.P. 159 L-9002 Ettelbruck

Billetterie: (+352) 2681 2681 – tickets@cape.lu
Administration: (+352) 268121-1 – mail@cape.lu

www.cape.lu - www.caku.lu



CALENDRIER

SEPTEMBRE 2023

27	ME	Vernissage : Anne Speltz - I am waiting for the happiness (p. 5)
28	JE	
29	VE	Gandini Juggling - Smashed (p. 13)
30	SA	

OCTOBRE 2023

1	DI	
2	LU	
3	MA	
4	ME	
5	JE	Clementine (p. 15)
6	VE	Clementine (p. 15)
7	SA	Lura (p. 55)
8	DI	
9	LU	
10	MA	Exploration du monde - Italie (p. 105)
11	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 138)
12	JE	
13	VE	Musique Militaire Grand-Ducale (p. 29)
14	SA	
15	DI	CAKU - Click'n Drums (p. 111)
16	LU	Sprooch a Literatur zu Lëtzebuerg (1/10) (p. 106)
17	MA	
18	ME	
19	JE	
20	VE	Mathieu Clement Sextet (p. 57)
21	SA	Gogol & Mäx (p. 59)
22	DI	
23	LU	Anne Frank: das Tagebuch (p. 108)
24	MA	
25	ME	Simply Quartet (p. 31)
26	JE	
27	VE	
28	SA	Chorale LYRA (p. 142)
29	DI	Chorale LYRA (p. 142)
30	LU	
31	MA	

NOVEMBRE 2023

1	ME	
2	JE	
3	VE	
4	SA	Ettelbrécker Guiden (p. 143)
5	DI	Ettelbrécker Guiden (p. 143)
6	LU	Sprooch a Literatur zu Lëtzebuerg (2/10) (p. 106)
7	MA	Exploration du monde - Les Açores (p. 105)
8	ME	
9	JE	Orchestre Philharmonique du Luxembourg (p. 33)
10	VE	
11	SA	Ettelbrécker Guiden (p. 143)
12	DI	Ettelbrécker Guiden (p. 143)
13	LU	
14	MA	
15	ME	
16	JE	
17	VE	
18	SA	
19	DI	Mozart: Requiem (p. 35)
20	LU	
21	MA	
22	ME	Ee Päerderchesspill (p. 85)
23	JE	Ee Päerderchesspill (p. 85)
24	VE	Sofia Ribeiro (p. 61)
25	SA	
26	DI	CAKU - Cornici (p. 115)
27	LU	Sprooch a Literatur zu Lëtzebuerg (3/10) (p. 106)
28	MA	
29	ME	
30	JE	Chocolat (p. 87)

DÉCEMBRE 2023

1	VE	
2	SA	
3	DI	Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck (p. 144)
4	LU	
5	MA	Exploration du monde - Afrique (p. 105)
6	ME	
7	JE	

8	VE	Serge Tonnar & Band (p. 63)
9	SA	
10	DI	Quatuor Anches Hantées (p. 37)
11	LU	
12	MA	
13	ME	
14	JE	Compagnie Illicite Bayonne (p. 17)
15	VE	D'Alice am Verwonnerland (p. 89)
16	SA	D'Alice am Verwonnerland (p. 89)
17	DI	
18	LU	Sprooch a Literatur zu Lëtzebuerg (4/10) (p. 106)
19	MA	
20	ME	
21	JE	CAKU - Minuit (p. 117)
22	VE	
23	SA	
24	DI	
25	LU	
26	MA	
27	ME	
28	JE	
29	VE	
30	SA	
31	DI	

JANVIER 2024

1	LU	
2	MA	
3	ME	
4	JE	
5	VE	
6	SA	
7	DI	
8	LU	
9	MA	Exploration du monde - Tokyo (p. 105)
10	ME	
11	JE	
12	VE	Cojello's Jangen (p. 65)
13	SA	
14	DI	Orchestre de la Place de l'Europe (p. 39)
15	LU	Sprooch a Literatur zu Lëtzebuerg (5/10) (p. 106)
16	MA	

17	ME	
18	JE	CAKU - Manta (p. 119)
19	VE	
20	SA	CAKU - Manta (p. 119)
21	DI	Es'CAPE Dance Club - Swing Dance (p. 19)
22	LU	
23	MA	
24	ME	
25	JE	Festival A CAPE'lla (p. 81)
26	VE	Festival A CAPE'lla (p. 81)
27	SA	Festival A CAPE'lla (p. 81)
28	DI	Festival A CAPE'lla (p. 81)
29	LU	
30	MA	
31	ME	

FÉVRIER 2024

1	JE	
2	VE	
3	SA	An der Schwemm (p. 91)
4	DI	An der Schwemm (p. 91)
5	LU	
6	MA	
7	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 138)
8	JE	Ayanna Witter-Johnson Quartet (p. 67)
9	VE	
10	SA	
11	DI	
12	LU	
13	MA	
14	ME	
15	JE	
16	VE	
17	SA	
18	DI	
19	LU	
20	MA	Exploration du monde - Paris (p. 105)
21	ME	
22	JE	Ce que j'appel oubli (p. 93)
23	VE	

24	SA	Ce que j'appel oubli (p. 93)
25	DI	CMN - Nordvox (p. 138)
26	LU	Sprooch a Literatur zu Lëtzebuerg (6/10) (p. 106)
27	MA	CAKU - Plein Soleil (p. 123)
28	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 138)
29	JE	CAKU - Plein Soleil (p. 123) Andreas Mader & Joseph Moog (p. 41)

MARS 2024

1	VE	
2	SA	
3	DI	Schnéiwäiss Männer (p. 95)
4	LU	
5	MA	
6	ME	Lauréats des Conservatoires (p. 43)
7	JE	
8	VE	
9	SA	
10	DI	Don Pasquale (p. 97)
11	LU	
12	MA	
13	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 138)
14	JE	
15	VE	Reinhold Beckmann & Band (p. 69)
16	SA	
17	DI	D'Geschicht vum Babar (p. 125)
18	LU	
19	MA	Exploration du monde - Himalaya (p. 105)
20	ME	
21	JE	
22	VE	Laurent Pierre 5tet (p. 71)
23	SA	Orchestre National de Metz Grand-Est (p. 45)
24	DI	
25	LU	Sprooch a Literatur zu Lëtzebuerg (7/10) (p. 106)
26	MA	
27	ME	
28	JE	Brussels Jazz Orchestra (p. 73)
29	VE	
30	SA	
31	DI	

AVRIL 2024

1	LU	
2	MA	
3	ME	
4	JE	
5	VE	
6	SA	
7	DI	
8	LU	
9	MA	
10	ME	
11	JE	
12	VE	
13	SA	
14	DI	
15	LU	
16	MA	Exploration du monde - Nouvelle-Zélande (p. 105)
17	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 138)

18	JE	
19	VE	Veda Bartringer Quartet (p. 75)
20	SA	Peer Gynt (p. 21)
21	DI	Peer Gynt (p. 21)
22	LU	Sprooch a Literatur zu Lëtzebuerg (8/10) (p. 106)
23	MA	
24	ME	
25	JE	Gretchen 89ff. (p. 99)
26	VE	Gretchen 89ff. (p. 99)
27	SA	
28	DI	CAKU - Carnaval (p. 127)
29	LU	Kammerata Luxembourg (p. 47)
30	MA	

MAI 2024

1	ME	The Last 5 Years (p. 101)
2	JE	The Last 5 Years (p. 101)
3	VE	
4	SA	Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck (p. 145)
5	DI	
6	LU	

7	MA
8	ME Gravity & Other Myths (p. 23)
8	ME CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 138)
9	JE
10	VE
11	SA Harmonie Union Troisvierges (p. 146)
12	DI Harmonie Union Troisvierges (p. 146)
13	LU Sprooch a Literatur zu Lëtzebuerg (9/10) (p. 106)
14	MA
15	ME DantzaZ (p. 25)
16	JE
17	VE A·2·B (p. 49)
18	SA CMN - Chorschule (p. 138)
19	DI
20	LU
21	MA
22	ME CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (p. 138)
23	JE Ettelbrécker Grondschoul (p. 147)
24	VE Benoît Martiny Band (p. 77)
25	SA
26	DI
27	LU
28	MA
29	ME
30	JE
31	VE

JUIN 2024

1	SA
2	DI
3	LU
4	MA
5	ME Trio Neuberger - Nemtanu - Korniluk (p. 51)
6	JE
7	VE
8	SA
9	DI CAKU - ZongenZodi (p. 129)
10	LU Sprooch a Literatur zu Lëtzebuerg (10/10) (p. 106)
11	MA
12	ME Vernissage: Julien Hübsch - Tracing / a recollection (p. 9)
13	JE

14	VE CMN - Soirée Jeunes Pianistes (p. 138)
	Fête de la Musique à Ettelbruck
15	SA Fête de la Musique à Ettelbruck
16	DI
17	LU
18	MA
19	ME
20	JE
21	VE
22	SA
23	DI
24	LU
25	MA
26	ME
27	JE
28	VE
29	SA
30	DI

JUILLET 2024

1	LU
2	MA
3	ME
4	JE
5	VE
6	SA CMN - Spectacle de danse (p. 138)
7	DI CMN - Spectacle de danse (p. 138)

LÉGENDE

Expositions / vernissage

Durée de l'exposition

Danse

Concerts & Récitals

Jazz, World Music & Entertainment

Festival

Théâtre & Théâtre musical

CA'PEdia

CAKU

Conservatoire & Vie Associative

Congés scolaires et jours fériés

CMN = Conservatoire de Musique du Nord



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

INFOS & RÉSERVATIONS
2681 2681
WWW.CAPE.LU